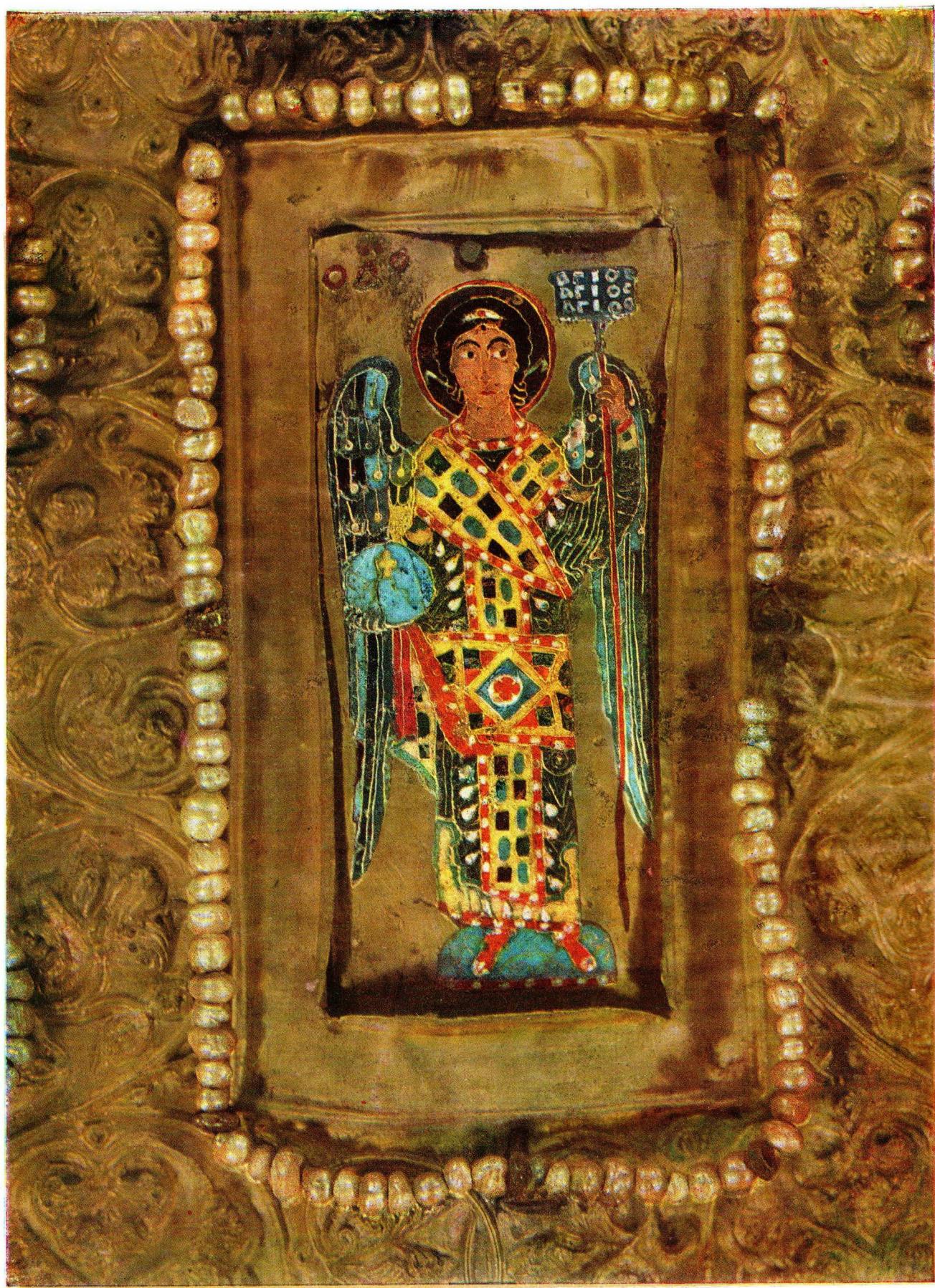




ИЗДАТЕЛЬСТВО «ХЕЛОВНЕБА». ТБИЛИСИ  
«KHELOVNEBA» PUBLISHERS, TBILISI  
EDITIONS «KHELOVNEBA». TBILISSI  
VERLAG «CHELOWNEBA». TBILISSI  
1988



ხახულის ვაკედი

ХАХУЛЬСКИЙ  
ТРИПТИХ

THE KHAKHULI  
TRIPTYCH

LE TRIPTYQUE DE  
CHACHOULI

DAS TRIPTYCHON  
VON CHACHULI

თეატრის ავტორი გურამ აბრამიშვილი  
АВТОР ТЕКСТА ГУРАМ АБРАМИШВИЛИ  
TEXT BY GURAM ABRAMISHVILI

დაგენდა დანიელ კიბილოვ  
ОТНЕЧАЛА ДАНИЕЛ КИБИЛОВ  
PRINTED BY DANIEL KIBILOV



„...სიმინდი ლალი და თურალ-მარგალიშვილი  
ხახულის ღვრილის მისამართისადა ვეპიზოდისაც „  
ანდრია ლავრ ალმაზენებლისა,

ერთალური ხანის ქართულმა ოქროქვეანდაუებრლობის განვითარების გარეულ საჯეონერზე მხატვერულად დასრულებულ, კლასტრიგურად გაძმომსახველ ფორმისათვის უძილეს დონეს მიაღწია. ხელოვნების აქტუალურების დაგენერაცია ეპო- ლურის რთული გზა განვლო, აღმოს თათოვებული საუტაპო მონაცემთა უზე- დალური სასროლოების პოლიტიკურ-ეპონომიკური წინივლისა თუ დაუკიდე- ბის ხანს შესატყვისებოდა, ამა თუ ის ეპოქის შესაბამის მხატველულ ავოკა- ნებს წარმოშობდა. ამდენად, ლითონებულავებლობის სტილისტურ მიმართულებებს გვი- რელიეფების შესაბამისად, არაურთვისაროვან სტილისტურ მიმართულებებს გვი- ჩვენებს. ეს არაურთვისაროვანი სახეობით ხელოვნების ის ტექ დამკვებრი თავს იქნას პლასტიკურ ფორმითა შეგრძენების, მიკულობითი ჭავტვრული ამორ- ნების ტექნიკურად განხორციელდების უნას და საშუალებებში. ასეთი რიგის მხატვრული აქოცანების გვერდით ქართველ იქროვენდა განვითარებულ მუსოლეს ტანალეს ურალატით ის საერთო ღიარისატიცლისთვის, რომელიც შესავალი და არ კარგვდა თავის ცხოველებულ ძალას. შუა საუცხოვების ქართულ იქროვებდლობისში გზებიდან ასეთი დეპორა- ტიული მიმართულება გასწაულობრივი განხილვით იქნას თავს განვითარებუ- ლო ფერალური ზემო, დავით აღმაშენებლისა და მისი ძირი დემიტრე I მეფის ხანში, როდესაც საქართველო ამიერკავკასიის გამატებობის გა- მოდიოდა. საქართველოს ისტორიის აქ ურიოდ განვითარებულა ხახულის ღვრი- ლის ხატის ტრიპტიქის მოქვედვისა.



ხახულის ტრიპტიქის მნიშვნელობა ქართული ხელოვნების ისტორიისათვის ხელოვნობის შინაგანი და მიმღები მნიშვნელობა არ გახიზომება. ხახულის ლვოისმშობლის ხატის ტრიპტიქის დეკორატიულ სისტემაში შედის ის მრავალოცხოვანი ტიხოლული ინიახეაო და აატიოსახი თვალი, რომელიც ხაშაოძოების ფერადოვან აქცენტებს შეადგენენ. ეს პოლიქრომიული სტილი, რომლის საწყისები ჩვენთას ჯეო კიდევ დეორე ათასწლეულიდან ხახს, დროდადრო თავს იჩეს ხოლმე ქაოთულ სახვით ხელოვნებაში.

ხახულის ტრიპტიქის თსტატების შინაგანი განსაზღვრული ასეთი ფერადოვანი ბაზოილების ადგილი, რაც ხაზგასმულ დეკორატიულობასა და საზემო იერს ანიჭებს ნაწილობრივს. ანდერძის მიხედვით, დავით აღმაშენებაელმა ხახულის ლვთისმშობლელს ლალი და თვალ-მარგალიტი შესწირა. საფაქტობელია, რომ დავითის საგანძურტი ადრეული ხახის მინანქრები იყო დაცული (რომელიც შეძლებოთ აღრეული ხახის ტიხორული შინანქრების ნიშუშებს: სანაწილეს სახურავს, VIII-IX საუკუნეებისათვის დაძახასიათებელ გვარცმას არქაული სტილითა და იკონოგრაფიით, აღრეული შუა საუკუნეების მედალიონებს ლვთისმშობლისა და წმ. თევდორეს გამოსახულებებით და სხვა).

X-XI საუკუნეთა ტიხორული შინანქრებიდან აღსანიშნავია „ვედრების“ ტრიპტიქი, საყდარზე მდომი ლვთისმშობელი თანმდგომი ბთავარაზგელაზებით, ბოკიქულთა, შლვდელმთავართა, ოდიგიტრიის ტიპის ლვთისმშობლის, წმიდა მხედრებისა თუ კორონაციის სიჯუჟტის შემცველი მრავალრიცხვოვანი ტიხორული მინანქარი, რომელთა რაოდენობა ასს აღმატება. აქვე ვხედებით XIX საუკუნის ფერწერულ შინანქრებს, რომლებიც ხატის გაძარცვის შემდეგ ჩაუსვამთ ძველი მინანქრის ნაადგილარში.

ხახულის ტრიპტიქის ტიხორულ მინანქართა შორის უდავოდ გამოირჩევა თალის ზედა ნაწილის ცენტრში მოთავსებული ლორფინი, რომელიც მეფე-დედოფლის ზეციურ კორონაციას გამოხატავს ბერძნული წარწერის თანახმად აქ წარმოდგენილია ბიზანტიის იმპერატორ მიხეილ პარაპინაკისა და ქართველთა მეფის ბაგრატ IV ასულის მარიამის გვრისწერა-კურთხევა. სპეციალურ ლიტერატურაში გამოთქმულია თვალსაზრისი, რომ ეს მინანქარი მარიამს უნდა ჩამოეტანა საქართველოში 1072 წელს, როდესაც ლოგინად ჩავარდნილი მამა — ბაგრატ IV ინახულა.

ტრიპტიქის მორთულობაში ცურადლებას იქცევს ტიხორული მინანქრით შემკული დეკორატიული ჭვრები, რომლებიც კარების ცენტრალურ ნაწილში არიან განაწილებული და ნაწარმოების საერთო დეკორატიულ სისტემაში შემავალ მნიშვნელოვან ელემენტებს შეადგენენ.

ხახულის ტრიპტიქი ფერდალური საქართველოს შედური ხელოვნების ბრწყინვალე ნიმუშია, რომელიც მთლიანად შეესატყვისება იმ ეპოქას, რომლის წილშიც ჩაისახა მისა შექმნისა და განხორციელების იდეა.

• • •

# ХАХУЛЬСКИЙ ТРИПТИХ



«...МОИ ЖЕМЧУГА И ЛАЛЫ  
ЖЕРТВУЮ ХАХУЛЬСКОЙ БОГОРОДИЦЕ».

Из завещания  
Давида Строителя.

# Г

рузинское златовядение феодальной эпохи в создании пластических форм на определенной ступени своего развития достигло наивысшего уровня художественного мастерства. Известный издревле, этот вид искусства прошел сложный путь эволюции. Каждый этапный отрезок этого пути, соответствующий политико-экономическому развитию или временам упадка, ставил перед той или иной эпохой свои художественные задачи. Исходя из этого, стиль металловядения, так же как и стиль рельефной резьбы по камню, указывает на неоднородность путей его развития. Эта неоднородность прослеживается в подходе к решению пластических форм, в способах и возможностях технического исполнения художественных задач создания объема. Наряду с этими художественными задачами грузинские златовядатели никогда не забывали общепринятой тогда декоративности, которая не теряла своей выразительности и естественно гармонировала с четко очерченными пластическими формами.

Возникнув в средневековом грузинском златовядении, это декоративное направление с особой силой проявилось в период развитого феодализма, во времена царствования Давида Строителя и его сына Деметра I, когда Грузия выступила в роли объединительницы Закавказья.

К этому времени относится создание чеканки триптиха Хахульской богородицы.

Хахульский триптих, который с 1952 года представлен в постоянной уникальной экспозиции Грузинского государственного музея ис-

кусств, первоначально находился в монастыре Хахули, расположенным в исторической провинции Грузии — Тао. В XII столетии Давид Строитель (1089 — 1125) перенес уже известную, признанную чудотворной, Хахульскую икону в Гелатский монастырь, где для нее была выполнена новая чеканка. Сделанные из чеканного серебра внешние части створок триптиха, которые по стилю своего исполнения признаются образцом златовядания X века, были оставлены, а остальные части иконы сделаны заново и украшены золотом, серебром, перегородчатой эмалью и драгоценными камнями.

Центральная часть триптиха — изображение Хахульской богородицы — вначале представляла собой вычеканенную из драгоценного металла икону, лицо и руки изображенной на ней богородицы были выполнены перегородчатой эмалью. Чеканка эта ныне утеряна, а лицо и руки, которые являются одним из блестящих образцов грузинской перегородчатой эмали, сегодня прикреплены к центральной части иконы.

Внутренние части створок, согласно приведенной в их нижней части пятистрочной надписи, были выполнены на средства ктиторов — Давида IV Строителя и его сына Деметрэ I, а работа в основном была продлена во время царствования Деметрэ I (1125 — 1156).

Общими художественными достоинствами Хахульского триптиха, привлекающими внимание посетителей, являются нарядность и праздничность. Это общее впечатление некоторым образом ослабляется центральной частью иконы, где на белом полотне предположительно размещены лицо и руки богородицы. Ясно, что образ богородицы в центре триптиха первоначально вполне гармонировал со всей декоративной системой и с художественной, равно как и идейной точкой зрения, представляя собой органическую ее часть.

Декор центральной части и внутренних сторон створок иконы Хахульской богородицы выполнен разными мастерами. Сделанная из червонного золота центральная часть триптиха украшена орнаментом с растительными мотивами, выполненным невысоким рельефом. Завитки, которые в нижней части довольно крупны, кверху постепенно уменьшаются, коврообразно располагаясь на всей центральной плоскости. Организующим элементом центральной части является арка, помещенная вверху и строго разграничивающая ее. Это впечатление еще более усиливается полуovalной декоративной полосой, расположенной по обе стороны от богородицы, и украшенной медальонами из перегородчатой эмали и драгоценными камнями. Верхняя плоскость арки с ее декором и довольно большими розетками составляют основное убранство центральной части. Этому украшению, расположенному в верхней части, вполне соответствует проведенная в нижней части широкая декоративная полоса, содержащая три пластические розетки большого размера.

В отличие от центральной части декор створок выполнен относительно более высоким рельефом. По-видимому, мастера заранее определили места расположения медальонов с перегородчатой эмалью и драгоценных камней на всей плоскости иконы. В соответствии с этим мастерами были подобраны виды орнамента и определена высота рельефа. В центральной части, как мы видели, сконцентрированы перегородчатые эмали и драгоценные камни, и декоративный фон представлен низким рельефом. Что же касается створок, где число эмалей сравнительно меньше, и на плоскостях которых, в основном, расположены медальоны и кресты больших размеров, то мастера придают рельефу орнамента больше резкости, формам больше пластиности, и это находится в полном соответствии с элементами, украшающими эти плоскости. Декоративной полосой воспринимается и пятистрочная ктиторская надпись, которая подчеркивает и заканчивает горизонтальное развитие формы.

В истории грузинского искусства значение Хахульского триптиха не определяется только высоким уровнем исполнения его чеканки. В декоративную систему триптиха Хахульской богородицы входят те многочисленные перегородчатые эмали и драгоценные камни, которые составляют цветовой акцент произведения. Этот полихромный стиль, истоки которого прослеживаются со второго тысячелетия до н. э., время от времени появляется в грузинском изобразительном искусстве.

Мастера, создавшие Хахульский триптих, заранее определили места этим цветным включениям, что подчеркнуло декоративность произведения и придало ему праздничный вид. Согласно завещанию Давида Строителя, он принес в дар Хахульской богородице жемчуг и лалы. Можно предположить, что в сокровищнице этого царя хранились перегородчатые эмали раннего периода, которые впоследствии были использованы для украшения триптиха. Действительно, на триптихе мы видим образцы перегородчатой эмали раннего периода: дверцу дарохранительницы украшает распятие, которое по своему стилю и иконографии датируется VIII — IX вв.; ранним средневековьем отмечены также медальоны с изображениями богородицы, св. Феодора и др.

Из перегородчатых эмалей X — XI вв. надо отметить композицию «Моления», богородицу, сидящую на небесном троне со стоящими рядом архангелами, апостолами и отцами церкви; богородицу типа одигитрии; многочисленные перегородчатые эмали с сюжетами на тему коронации, или же святого воинства, число которых превышает сотню. Здесь же встречаются живописные эмали XIX в., вставленные на места древних эмалей, которые были похищены.

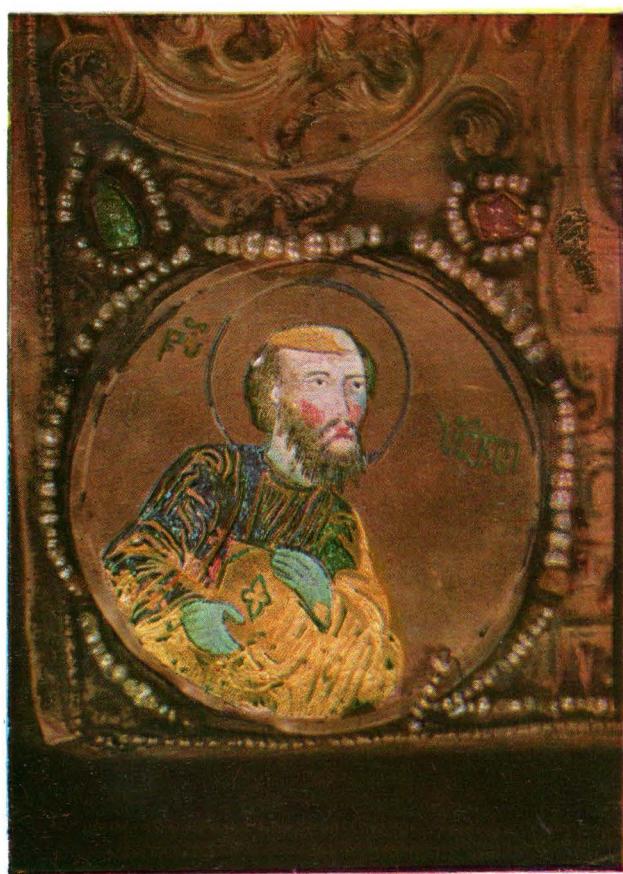
Из перегородчатых эмалей Хахульского триптиха, бесспорно, выделяется помещенное в центре арки изображение небесной коронации царя и царицы. Согласно греческой надписи, здесь представлена свадьба-коронация византийского императора Михаила Парапинакиса и дочери грузинского царя Баграта IV Мариам. В специальной литературе высказано соображение, что эту перегородчатую эмаль Мариам должна была привезти в Грузию в 1072 году, когда она приехала приводить больного отца — Баграта IV.

Из украшений триптиха привлекают внимание сделанные из перегородчатой эмали декоративные кресты, расположенные в центральных частях створок, составляющие значительный элемент в общей орнаментальной системе произведения.

Хахульский триптих является блестящим образцом чеканного искусства феодальной Грузии, характерным для той эпохи, в недрах которой зародилась и была осуществлена идея его создания.



# THE KHAKHULI TRIPTYCH





«MY PEARLS AND RUBIES  
I OFFER TO THE VIRGIN OF KHAKHULI»  
**From the testament of**  
**King David the Builder**

the feudal epoch the art of Georgian goldsmiths reached the peak of artistic mastery. This ancient art traversed a complicated path of evolution, every stage of which, whether coinciding with a period of florescence or one of decline, set itself its own artistic tasks. Accordingly, the development of both metalwork and stone carving did not proceed in an unbroken line. This is traceable in the solution of plastic forms, in the application of technical ways and means of creating volume. At the same time, Georgian goldsmiths invariably bore in mind the decorativeness which was then generally accepted, which never lost its expressive quality and blended well with clearly pronounced plastic forms.

Having emerged in Georgian goldsmiths' work during the Middle Ages, the decorative trend mentioned above was powerfully manifested at the peak of feudal times, during the reigns of King David the Builder and his son Demetre I, when Georgia strove for the unification of the Transcaucasus.

It was then that the repousse triptych of the Khakhuli Virgin was created.

The triptych, kept since 1952 in the treasury of the Georgian State Museum of Fine Arts, derives its name from the Khakhuli Monastery in Tao, one of Georgia's ancient provinces, where it was originally kept. In the 12th century David the Builder (1089–1125) had the already famous Khakhuli icon, believed to be miracle-working, conveyed to the Monastery at Gelati, where a new repousse case was for it. The lateral panels of the triptych encased in repousse silverwork were left in their

original form as remarkable specimens of the 10th century toreutics, while the rest of the icon was adorned anew with gold, silver, cloisonné enamels and precious stones.

The central part of the triptych, the representation of the Khakhuli Virgin, was originally an icon of precious metal; the face and hands of the Virgin were in cloisonné enamel. The repoussé background is now lost, while the face and hands, brilliant examples of Georgian cloisonné enamel, are today fixed in the central part of the icon.

According to a five-line inscription on the back of the side panels, these had been commissioned by King David the Builder and his son Demetre I; the greater part of the work was done in the reign of the latter (1125—1156).

The ornamental and festive aspect of the Khakhuli triptych is its great artistic asset that invariably appeals to the viewer. The general impression, however, is somewhat toned down by the central part of the icon where the face and hands of the Virgin are purely conjecturally fixed on a ground of white canvas. Doubtlessly, the image of the Virgin in the centre of the triptych must originally have been in full harmony with the entire decorative design and was an organic part of it, both as regards artistic treatment and from the ideological point of view.

The decor of the central part of the Khakhuli triptych and the reverse of the lateral panels were done by different masters. The central part of pure gold is adorned with a floral design in low relief. The convolutions, rather large at the bottom, grow gradually smaller towards the top of the panels and form a carpet-like pattern covering the whole of the area. The central part is set off by an arch — an organizing element at the top. This impression is enhanced by a semi-oval ornamental band adorned with cloisonné medallions and precious stones on both sides of the image. The surface above the arch with its ornamentation and rather large rosettes constitutes the principal decor of the central part. A broad ornamental band at the bottom with three large rosettes in relief is consonant with the decor of the upper part.

In contradistinction to the central part, the decor of the lateral panels is executed in a somewhat higher relief. The goldsmiths must have determined where the cloisonné medallions and precious stones were to be set over the whole surface of the icon. In accordance with this, they decided upon the kind of pattern they were to do and the height of the relief. As stated above, the cloisonné enamel medallions and the jewels are concentrated in the central part, while the ornamental background is worked in low relief. As regards the side panels, where are not so many cloisonné enamels and precious stones, and on whose surface are, mainly, medallions and large crosses, the masters stressed the relief of the patterns, making the forms more plastic, in conformity with the elements decorating the panels. The five-line donatory inscription which accentuated the horizontal development of forms and lends them finish is also perceived as an ornamental band.

The significance of the Khakhuli triptych in the history of Georgian art is not determined by the excellence of the repoussé work alone. The ornamental system of the triptych also includes those numerous cloisonné enamels and precious stones that constitute the colour accent of the masterpiece. This polychrome style whose origins can be traced as far back as the 2nd millennium B. C. reappears again, from time to time in Georgian representational art.

The artists who created the Khakhuli triptych had determined the places where the colour insets were to be, which accentuated the ornamental value of the work and lent it a festive aspect. As seen from David the Builder's testament, he had made an offering of pearls and rubies to the Virgin of Khakhuli. There must also have been, in the

Royal treasury, some cloisonné enamels of an early period, which were subsequently used to adorn the triptych. Indeed, there are several early cloisonné enamels on it: the cover of the reliquary is adorned with a cloisonné plaque bearing a Crucifixion scene which, according to style and iconography, belongs to the 8th or 9th century; medallions with representations of the Virgin, St. Theodore and other figures should also be referred to the early Middle Ages.

Especially noteworthy among the 10th and 11th centuries cloisonné enamels are the following: the «Supplication» composition, the «Virgin Enthroned Attended by Archangels and Holy Fathers of the Church»; a «Virgin» of the Hodegetria type; numerous cloisonné enamels with the «Coronation» subjects, or the «Warrior Saints», more than a hundred in number. There are also some 19th century painted enamels which were set in lieu of ancient ones that had been stolen.

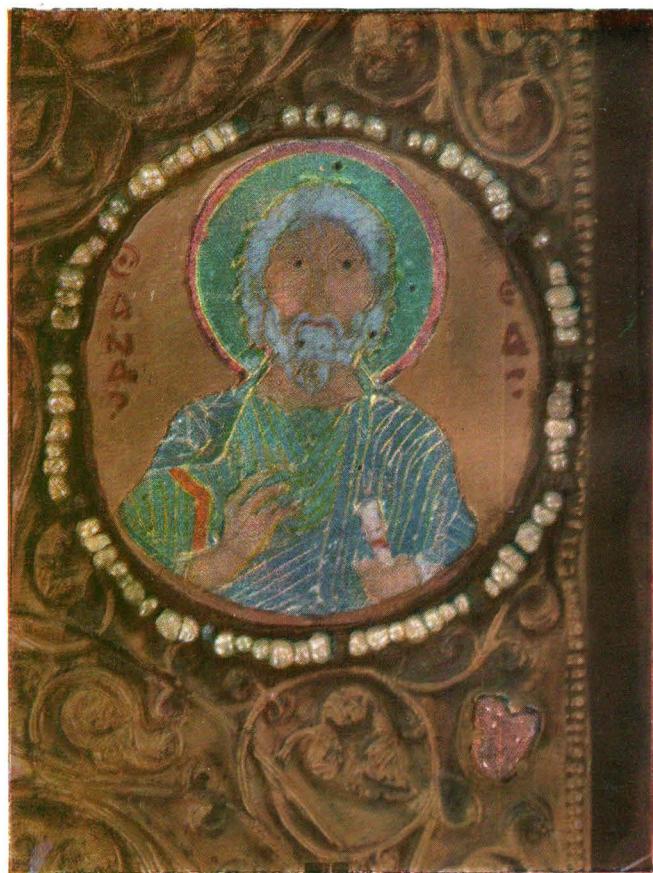
The most noteworthy of the Khakhuli triptych enamels is, undoubtedly, one placed in the centre of the arch, bearing a representation of the celestial coronation of a King and Queen. According to a Greek inscription, this is the scene of the marriage and coronation of the Byzantine Emperor Michael Parapynacos and the daughter of the Georgian King Bagrat IV, Mariam. In special literature the opinion is voiced that this cloisonné enamel must have been brought to Georgia by Mariam in 1072 when she arrived to visit her sick father Bagrat IV.

Ornamental crosses of cloisonné enamel set in the central parts of the lateral panels, — important elements in the ornamental system of the triptych, are also worthy of attention.

The Khakhuli triptych is a brilliant example of artistic metalwork in feudal Georgia, fully conforming to the epoch in which the idea of its creation was conceived and materialized.



# LE TRIPTYQUE DE CHACHOULI



# D

«... JE CONSACRE MES PERLES ET MES RUBIS A LA VIERGE DE KHAKHOULI».

**Du testament de David le Bâtisseur.**

ans la création des formes plastiques l'orfèvrerie géorgienne de l'époque féodale a atteint, à un stade déterminé de son développement, au niveau le plus haut de la maîtrise artistique. Cette branche de l'art, connue des temps immémoriaux, a suivi une voie complexe d'évolution. Chaque étape de cette voie, correspondant au développement politique et économique ou aux époques du déclin, posait devant l'une ou l'autre de ces époques ses problèmes artistiques propres. A partir de là, le style de la sculpture sur métal, ainsi que de la sculpture en relief sur pierre indiquent l'hétérogénéité des courants stylistiques. Cette hétérogénéité s'observe dans la manière d'aborder la solution des formes plastiques, dans le savoir-faire et les possibilités de l'exécution technique des problèmes artistiques de la création du volume. A côté de ces problèmes plastiques les orfèvres géorgiens n'oublaient jamais la décorativité, généralement admise alors, qui ne perdait pas son expressivité et voisinait tranquillement avec les formes plastiques nettement tracées. La tendance décorative susmentionnée apparue dans l'orfèvrerie à médiévale géorgienne, s'est révélée avec une force particulière à l'époque du féodalisme avancé, aux temps du règne de David le Bâtisseur et de son fils Démétré I, quand la Géorgie intervint dans le rôle de l'unificatrice de la Transcaucasie.

A cette époque appartient la création de la ciselure du triptyque de la vierge de Khakhouri.

Le triptyque de Khakhouri, qui est présenté, dès l'année 1952, à l'exposition unique permanente du Musée d'Etat d'art de Géorgie, se trouvait premierement au monastère de Khakhouri, dispose dans la

province historique de la Géorgie-Tao. Au XII-e siècle, David le Bâtisseur (1089—1125) a transporté l'icône, déjà renommée, reconnue miraculeuse, de Khakhouli à Guélati, où une nouvelle ciselure fut exécuté pour elle. Les parties externes des volets du triptyque, faites en argent ciselé, reconnues d'après le style de leur exécution comme modèle de l'orfèvrerie du X-e siècle, furent gardées, quant aux autres parties de l'Icône, elles furent faites à nouveau et ornées d'or, d'argent, d'émaux cloisonné et de pierres précieuses.

La partie centrale du triptyque l'image de la vierge de Khakhouli présentait au début une icône en métal précieux, la face et les mains de la vierge, représentées sur elle, étaient exécutées en émail cloisonné. Actuellement, cette ciselure n'existe plus et la face et les mains, qui présentent un des modèles des plus brillants de l'émail cloisonné géorgien, sont, à présent, fixées à la partie centrale de l'icône.

Les parties internes des volets, conformément à l'inscription en cinq lignes dans leur partie intérieure étaient exécutées aux dépens des donateurs — David IV le Bâtisseur et son fils Démétré I, quant au travail, il a été accompli, essentiellement, sous le règne de Démétré I (1125—1156).

Les mérites artistiques généraux du triptyque de Khakhouli, qui attirent l'attention des visiteurs, sont l'élégance et un air de fête. Cette impression est en quelque sorte, atténuee par la partie centrale de l'icône, où, sur un drap blanc, sont disposées, hypothétiquement, la face et les mains de la vierge. Il est claire, que primordialement, l'image de la vierge au centre du triptyque s'harmonisait pleinement avec tout le système décoratif et, du point de vue artistique et idéologique, présentait sa partie organique.

Le décor de la partie centrale et des côtés internes des volets de l'icône de la vierge de Khakhouli est exécuté par des artistes différents. Faite en or ducat la partie centrale du triptyque est ornée de motifs végétaux, exécutés en un relief assez bas. Les volutes, assez grandes dans la partie interieure, diminuent peu à peu vers le haut, se disposant en forme de tapis sur toute la surface centrale.

L'élément organisateur de la partie centrale est l'arc, disposé en haut et la délimitant rigoureusement. Cette impression est encore plus renforcée par la raie décorative, demi-ovale, disposée des deux côtés de la vierge et ornée de médaillons à émaux cloisonnés et de pierres précieuses. La surface supérieure de l'arc avec son décor et d'assez grandes rosaces composent le décor principal de la partie centrale. A ce décor, disposé dans la partie supérieure correspond pleinement la large raie décorative, tracée dans la partie inférieure et qui contient des roses plastiques de grande dimension.

Contrairement à la partie centrale le décor des volets est exécuté en un relief relativement plus haut. A ce qu'il paraît, les artistes ont défini auparavant les endroits de la disposition des médaillons à émaux cloisonnés et des pierres précieuses sur toute la surface de l'icône. Conformément à cela, les artistes ont choisi les aspects d'ornements et défini la hauteur du relief. Dans la partie centrale, comme nous l'avons vu, sont concentré les émaux cloisonnés et les pierres précieuses, et le fond décoratif est présenté en un relief bas. En ce qui concerne les volets, où le nombre des émaux est relativement moindre, et sur les surfaces desquels sont disposés, essentiellement, des médaillons et des croix de grande dimension, les artistes attribuent au relief de l'ornement plus de tranchant, aux formes — plus de plasticité. Et cela se trouve en pleine conformité avec les éléments qui ornent ces surfaces. En raie décorative se perçoivent aussi les cinq lignes de l'inscription du donateur qui souligne et termine le développement horizontal de la forme.

Dans l'histoire de l'art géorgien l'importance du triptyque de Khakhouli n'est pas déterminé seulement par le haut niveau d'exécution sa ciselure. Dans le système décoratif du triptyque de la vierge de Khakhouli sont introduit les nombreux émaux cloisonnés et les pierres précieuses, qui composent l'accent coloristique de l'œuvre. Ce style polychrome, dont les sources s'observent à partir du deuxième millénaire

av. n. e., apparaît de temps en temps dans l'art figuratif géorgien.

Les artistes qui ont créé le triptyque de Khakhouli, ont d'avance défini certains endroits par ces insertions en couleurs, ce qui, par cela même, a souligné la décorativité de l'œuvre et lui attribua un air de fête. D'après le testament de David le Bâtisseur il apporta en don à la vierge de Khakhouli des perles et des rubis. On peut supposer, que dans la trésorerie de ce roi étaient gardés les émaux cloisonnés de l'époque ancienne, qui, par la suite, ont été utilisés pour l'ornementation du triptyque. En réalité, nous voyons sur le triptyque les spécimens de l'email cloisonné de l'époque ancienne: la portière de l'ostensoir est ornée d'un crucifix, qui est daté, d'après son style et son iconographie, des VIII-e --- IX-e ss., les medaillons avec les représentations de la vierge, de st. Théodore et autr. sont également datés de haut moyen âge.

Parmi les émaux cloisonnés des X-e — XI-e ss. il faut noter le triptyque de la "prière", la vierge, assise sur le trône céleste avec les archanges, les apôtres et Pères de l'Eglise, qui se tiennent debout, côté à côté la vierge du type d'Hodighitria; les nombreux émaux cloisonnés avec des sujets sur le thème du couronnement ou bien des Saints guerriers, dont le nombre dépasse la centaine. Ici-même on rencontre les émaux peints du XIX-e s., qui étaient insérés à la place des anciens émaux après leur vol.

Parmi les émaux cloisonnés du triptyque de Khakhouli doit être signalée, sans aucun doute, la représentation céleste du roi et de la reine, disposée au centre de l'arc. D'accord avec l'inscription grecque est présentée ici la noce et le sacre de l'empereur byzantin Mikhaël Parapinakis et de fille du roi géorgien Bagrat IV Mariam. Dans la littérature spéciale est exprimée l'idée, que cet email cloisonné devait être apporté en Géorgie par Mariam en 1072, quand elle y est arrivée pour visiter son père malade — Bagrat IV.

Parmi les ornements du triptyque attirent l'attention les croix décoratives, exécutées en émaux cloisonnés, disposées dans les parties centrales des volets, et composant un élément important dans le système ornemental générale de l'œuvre.

Le triptyque de Khakhouli présente un brillant modèle de l'art du ciseleur de la Géorgie féodale, qui correspond pleinement à l'époque, dans le sein de laquelle prit naissance et a été réalisé l'idée de sa création.

# DAS TRIPTYCHON VON CHACHULI



# D

“MEINE PERLEN UND RUBINE SPENDE  
ICH DER GOTTESMUTTER VON CHACHULI”  
**Aus dem Vermächtnis von David dem Erbauer.**

Die georgische Goldschmiedekunst des feudalen Zeitalters erreichte auf bestimmten Stufen ihrer Entwicklung in der Herausbildung plastischer Formen das höchste Niveau der künstlerischen Meisterschaft. Von alters her bekannt, ging diese Kunstart einen komplizierten Bildungsweg. Jede Strecke dieses Weges, die der jeweiligen politisch-ökonomischen Entwicklung oder den Zeiten des Verfalls entsprach, stellte an jede Epoche ihre künstlerischen Anforderungen. Daher lassen sich im Stil der Metallbearbeitung ebenso wie im Stil der plastischen Steinschnitzerei verschiedene Bildungswege verfolgen. Diese Verschiedenheit ist im Herangehen an die Bewältigung plastischer Formen, in den Verfahrensweisen und Möglichkeiten des Schaffens von Rauminhalt zu vermerken.

Außer diesen künstlerischen Prinzipien liessen die georgischen Meister der Goldschmiedekunst niemals die zu jener Zeit allgemeingültige dekorative Orientierung aus den Augen. Ohne an Ausdruckskraft eingebüßt zu haben, existierte das dekorative Element ruhig neben den scharf umrissenen plastischen Formen.

In der mittelalterlichen Goldschmiedekunst entstanden, zeigte sich das Streben der georgischen Künstler nach dem Dekorativen besonders stark in der Periode des späten Feudalismus, zur Regierungszeit des Königs David des Erbauers und seines Sohnes Demetre I, da Georgien die vereinigende Rolle in Transkaukasien spielte.

Zu dieser Zeit gehört das Schaffen der Treibarbeit des Triptychons der Gottesmutter von Chachuli. Dieses hervorragende Beispiel der georgischen Goldschmiedekunst, das ab 1952 in der ständigen einzigartigen

Ausstellung des Staatlichen Museums der Künste Georgiens gezeigt wird, befand sich früher im Kloster Chachuli, einem Ort, der in der historischen georgischen Provinz Tao liegt. Im XII. Jahrhundert brachte David der Erbauer (1089–1125) das schon bekannte, als wunderwirkend anerkannte Heiligenbild von Chachuli in das Kloster Gelati, wo man für die Ikone eine neue Treibarbeit schuf. Die aus getriebenem Silber angefertigten äußeren Flügelteile des Triptychons, die der Art ihrer Ausführung nach ein Beispiel der Goldschmiedekunst des X. Jahrhunderts darstellen, wurden gelassen, die übrigen Teile aber aufs neue geprägt und mit Gold, Silber, Zeilenemail und Edelsteinen geschmückt.

Der zentrale Teil des Triptychons — die Darstellung der Gottesmutter von Chachuli — war früher eine aus Edelmetall getriebene Ikone. Das Gesicht und die Hände der Gottesmutter waren aus Zeilenemail angefertigt. Diese Treibarbeit ist verlorengegangen, das Gesicht und die Hände aber die heute als hervorragendes Beispiel des georgischen Zeilen-emails dienen sind am zentralen Teil des Heiligenbildes angebracht worden.

Die inneren Flügelteile wurden laut der in ihrem Unterteil plazierten Fünfzeilenischrift auf Kosten der Auftraggeber David IV, und seines Sohnes Demetre I. geschaffen. Der Hauptteil der Arbeit wurde während der Regierungszeit des Demetre I. (1125–1156) geleistet.

Die Prachtentfaltung und Festlichkeit des Triptychons von Chachuli bilden seinen allgemeinen künstlerischen Wert, der die Aufmerksamkeit der Betrachter fesselt. Dieser allgemeine Eindruck wird etwas durch den zentralen Teil der Ikone geschwächt, wo auf weißem Hintergrund das Gesicht und die Hände der Gottesmutter annäherungsweise und vielleicht nicht ganz geschickt befestigt sind. Es ist nicht zu bezweifeln, daß das Bild der Gottesmutter im Zentrum des Triptychons früher vollkommen mit dem gesamten Schmucksystem übereinstimmte und sowohl vom künstlerischen als auch vom inhaltlichen Standpunkt aus einen organischen Teil des Ganzen darstellte.

Der Dekor des zentralen Teils und der inneren Flügelseiten der Ikone von Chachuli sind von verschiedenen Meistern geschaffen worden. Der aus hochkarätigem Gold gemachte zentrale Teil des Triptychons ist mit einem Pflanzenornament verziert, das in einem flachen Relief ausgeführt ist. Die Spiralen, die im unteren Teil ziemlich groß sind, werden nach oben hin allmählich kleiner und breiten sich auf der ganzen zentralen Fläche aus. Als organisierendes Element des zentralen Teils dient ein oben angebrachter Bogen, der diesen Teil scharf von den anderen Teilen der Ikone abgrenzt. Dieser Eindruck wird noch mehr durch den halbovalen Ornamentstreifen verstärkt, der an beiden Seiten der Gottesmutter liegt und mit Medaillons aus Zeilenemail und mit Edelsteinen dekoriert ist. Die obere Fläche des Bogens mit seinem Schmuck und den ziemlich großen Rosetten bilden die Hauptausstattung des zentralen Teils. Diese Verzierung harmoniert vollkommen mit dem durch den unteren Teil gezogenen Ornamentstreifen, der drei plastische Rosetten großen Formats enthält.

Im Unterschied zum zentralen Teil sind die Flügel mit einem verhältnismäßig höheren Relief ausgeschmückt. Es ist anzunehmen, daß die Meister im voraus die Anordnungsstellen für die Medaillons mit Zeilenemail und die Edelsteine auf der ganzen Fläche der Ikone bestimmt hatten. Dementsprechend wurde von den Meistern die Art des Ornament gewählt und die Höhe des Reliefs berechnet. Wie wir sahen, sind im zentralen Teil Zeilenemaile und Edelsteine konzentriert, der dekorative Hintergrund aber ist in einem flachen Relief ausgeführt.

Auf den Flügeln aber, wo die Zahl der Emaile verhältnismäßig kleiner ist und auf deren Flächen Medaillons und große Kreuze angebracht sind, wird dem Relief des Ornament mehr Schärfe, den Formen mehr Plastizität verliehen, was völlig mit den Elementen übereinstimmt, die diese Flächen ausschmücken. Als Ornamentstreifen wird auch die Stifterwidmung aufgefaßt, die die horizontale Formgebung betont und vollendet.

In der Geschichte der georgischen Kunst wird die Bedeutung des Triptychons von Chachuli nicht nur durch das hohe künstlerische Niveau der Treibarbeit bestimmt. Das Schmucksystem des Triptychons schließt jene zahlreichen Zeilenemaile und Edelsteine ein, die den Farbenakzent des Werkes bilden. Dieser polychrome Stil, dessen Abfänge seit dem II. Jahrtausend v. u. Z. verfolgt werden können, taucht von Zeit zu Zeit in der georgischen darstellenden Kunst auf.

Die Schöpfer des Triptychons von Chachuli hatten die Stellen dieser Farbeneinschlüsse im vornherein bestimmt, was das Dekorative des Werkes betonte und ihm ein festliches Aussehen verliehen hatte. Laut dem Vermächtnis des Königs David des Erbauers schenkte er der Gottesmutter von Chachuli seine Perlen und Rubine. Diese Tatsache gibt Anlaß zur Annahme, daß in der Schatzkammer dieses Königs Zeilenemaile der frühen Periode aufbewahrt wurden, die man nachher zur Verzierung des Triptychons benutzte. In der Tat, wir sehen auf dem Triptychon Beispiele von Zeilenemailmalerei der frühen Periode: das Türchen des Hostienbehälters schmückt ein Kruzifix, das seinem Stil und der Ikonographie nach aus dem VII.–IX. Jahrhundert datiert. In das frühe Mittelalter gehören auch Medaillons mit der Darstellung der Gottesmutter, des hl. Theodor u. a.

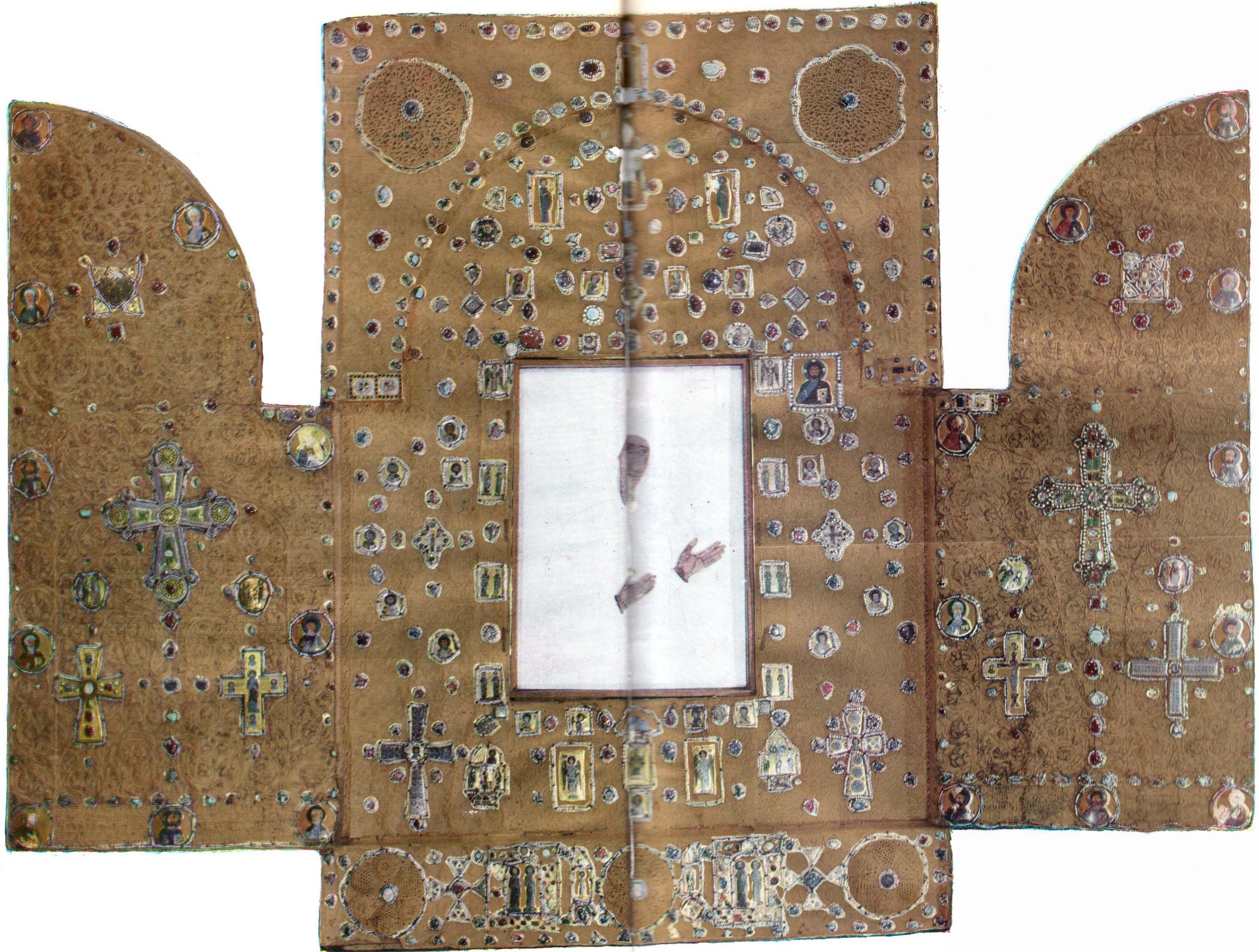
Von den Zeilenemailen des X.–XI Jahrhunderts sind von besonderem Interesse: das Triptychon der „Anbetung“, das die Gottesmutter, sitzend auf dem himmlischen Thron mit den danebenstehenden Erzengeln, Aposteln und Kirchenvätern darstellt, die Gottesmutter von der Art der Odigitria, zahlreiche Zeilenemaile mit Sujets zum Thema der Krönung oder der Kriegerheiligen, deren Zahl Hundert übersteigt. Hier sehen wir auch Bilderemaile aus dem XIX. Jahrhundert, die man an die Stelle der alten, gestohlenen Emaile einsetzte.

Von den Zeilenemailen des Triptychons von Chachuli zeichnet sich unbestreitbar die im Zentrum des Bogens plazierte Darstellung der himmlischen Krönung des Königs und der Königin. Die griechische Inschrift bezeugt, daß hier die Hochzeit und die Krönung des byzantinischen Kaisers Michael Parapinakis und der Tochter des georgischen Königs Bagrat IV, Mariam sind. In der Fachliteratur wurde die Meinung geäußert, daß diese Zeilenemaile die Königin Mariam nach Georgien im Jahre 1072 gebracht haben sollte, als sie ihren kranken Vater Bagrat IV. besuchte.

Von den Verzierungen des Triptychons interessieren auch die aus Zeilenemail gearbeiteten und in die zentralen Flügelteile eingefügten dekorativen Kreuze, die ein bedeutendes Element im gesamten Schmucksystem des Werkes bilden.

Das Triptychon von Chachuli, das ein hervorragendes Beispiel der Treibarbeitkunst des feudalen Georgiens darstellt, entspricht völlig jener Epoche, in deren Schoße die Idee seiner Schöpfung entstand und vollendet wurde.

• • •





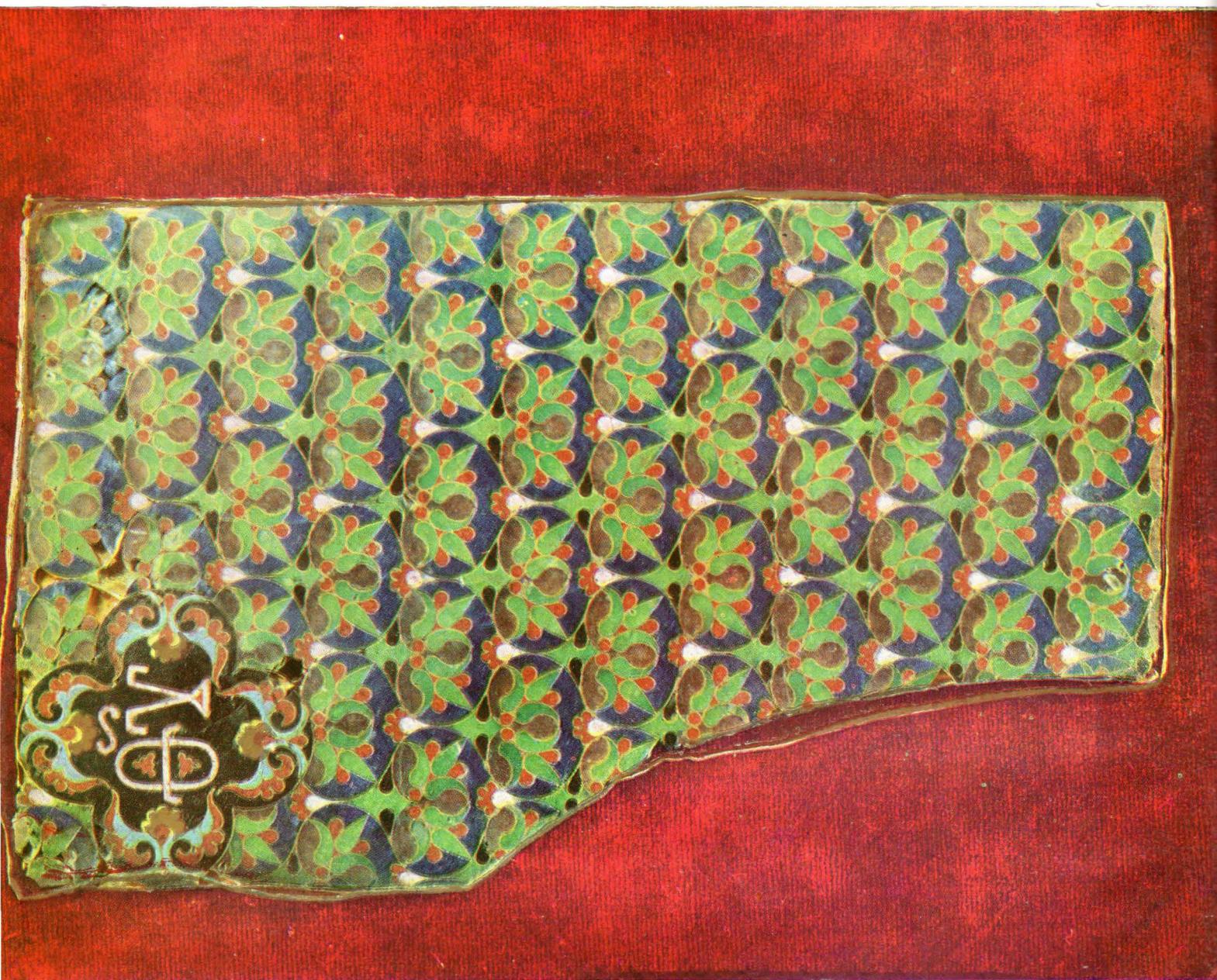








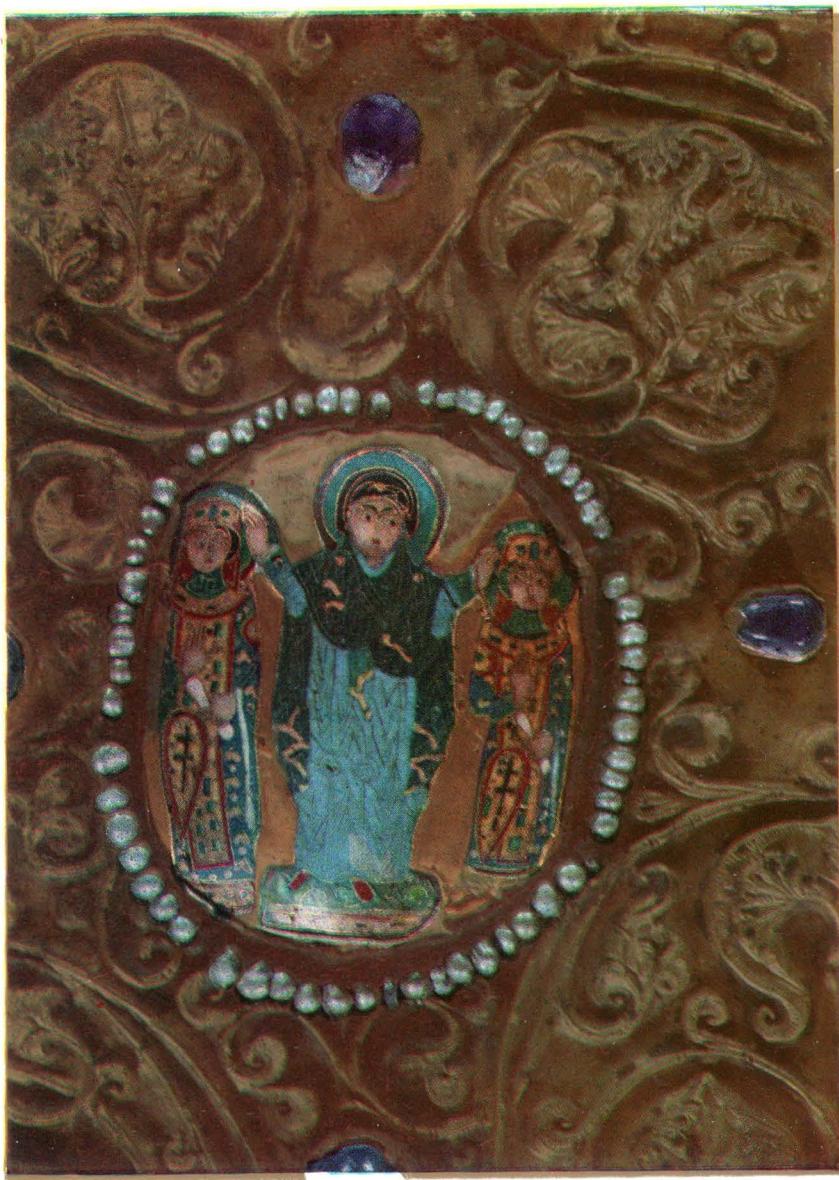
ИСТÉФИ  
МЕХАНА  
СУМАРИАМ  
ХЕРСÍМУ





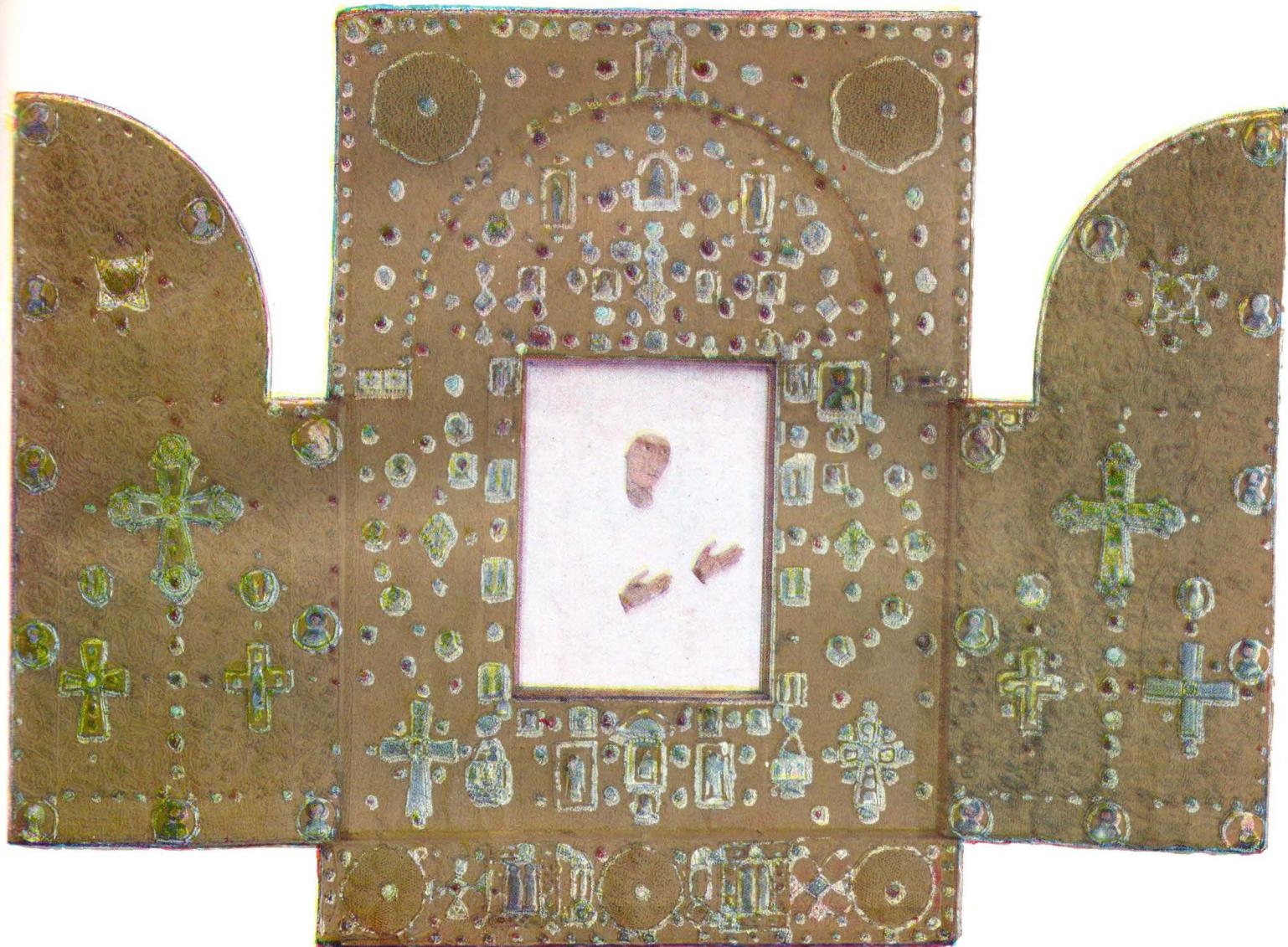








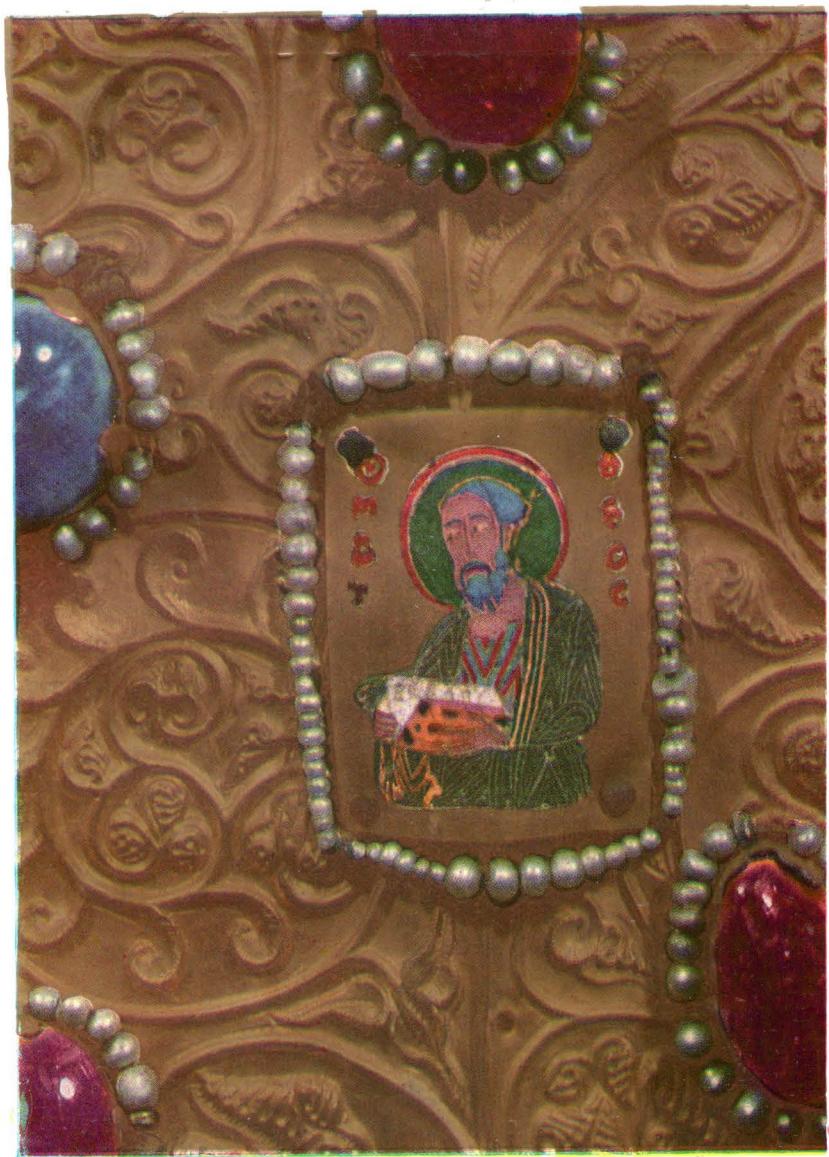






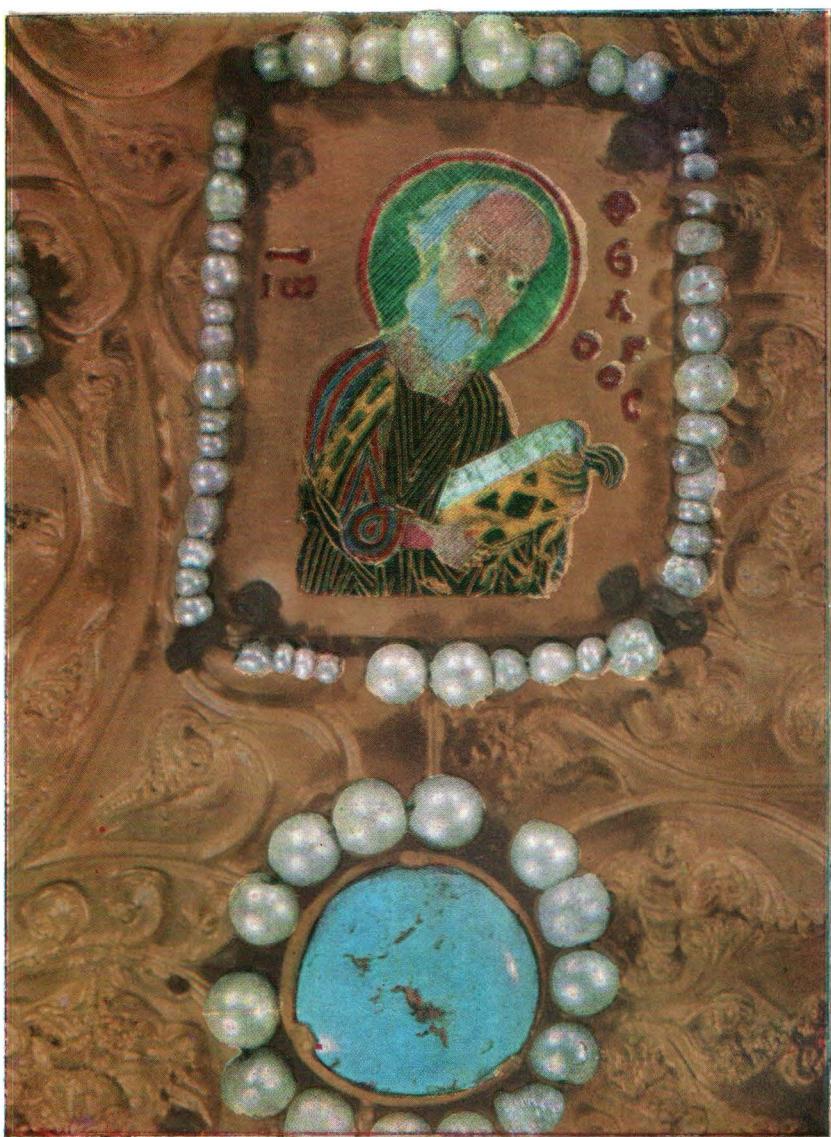




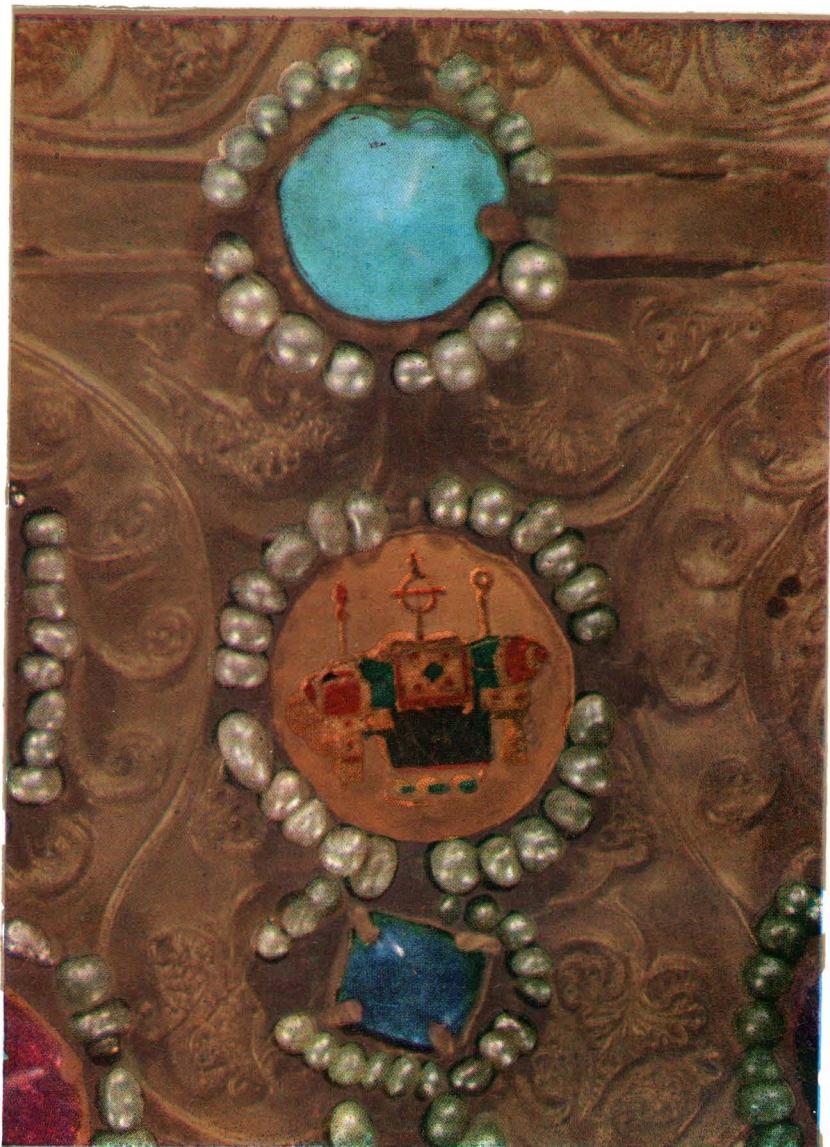








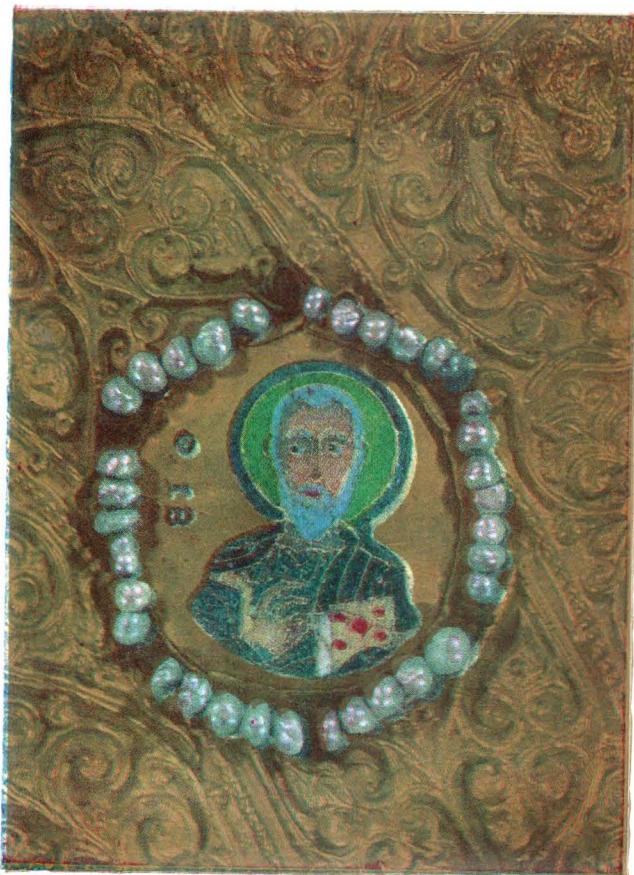




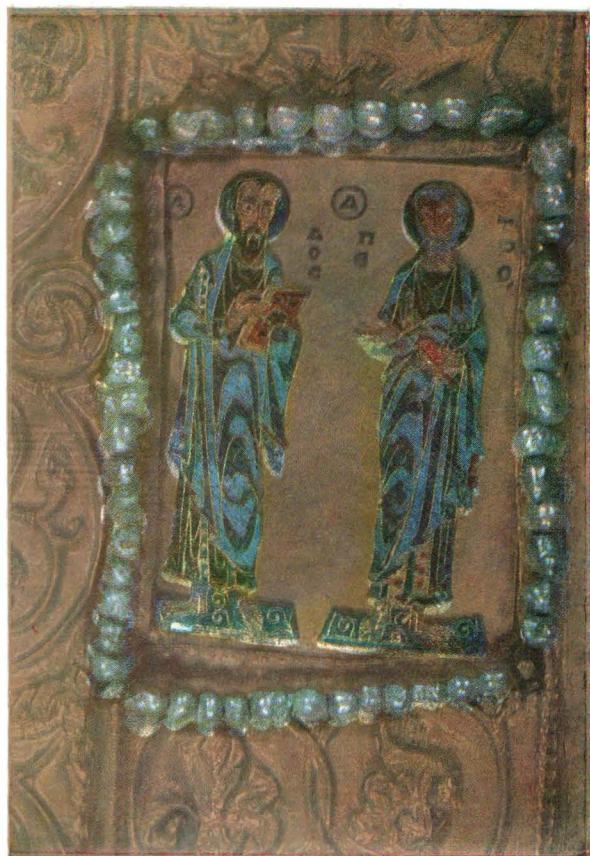






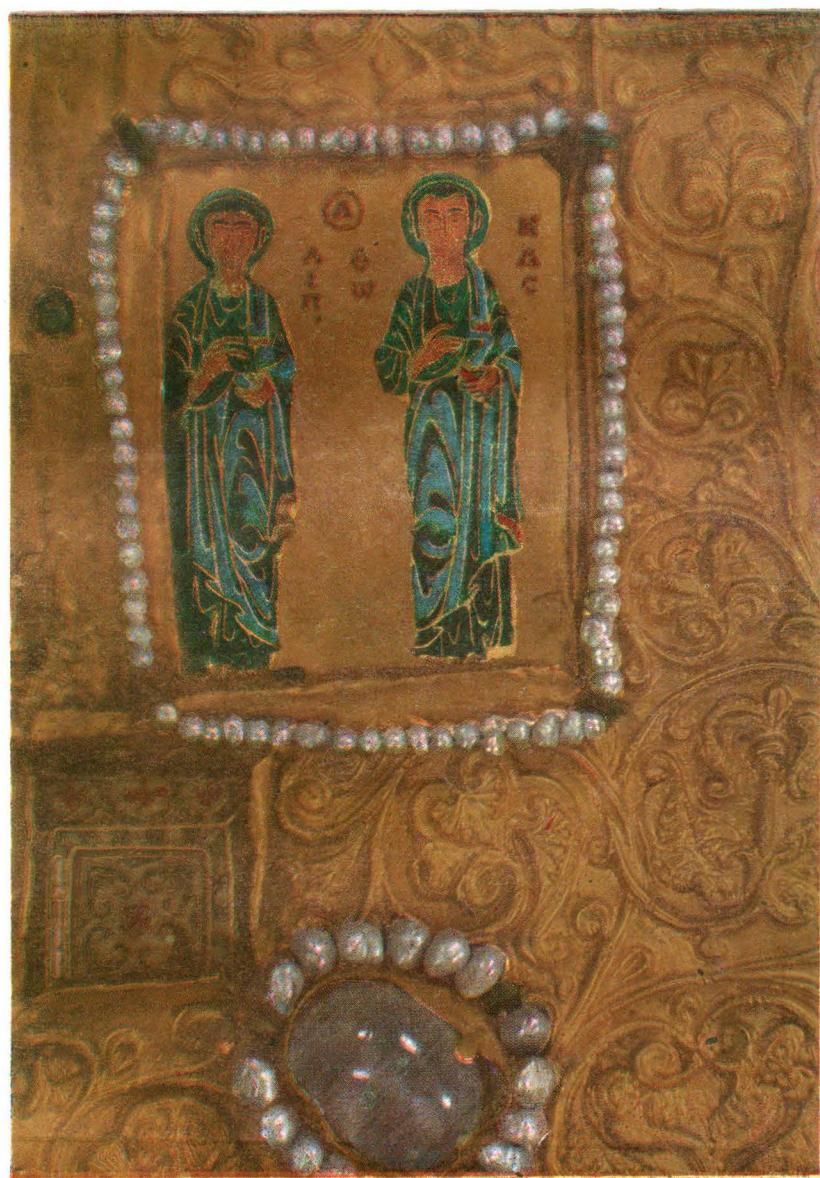


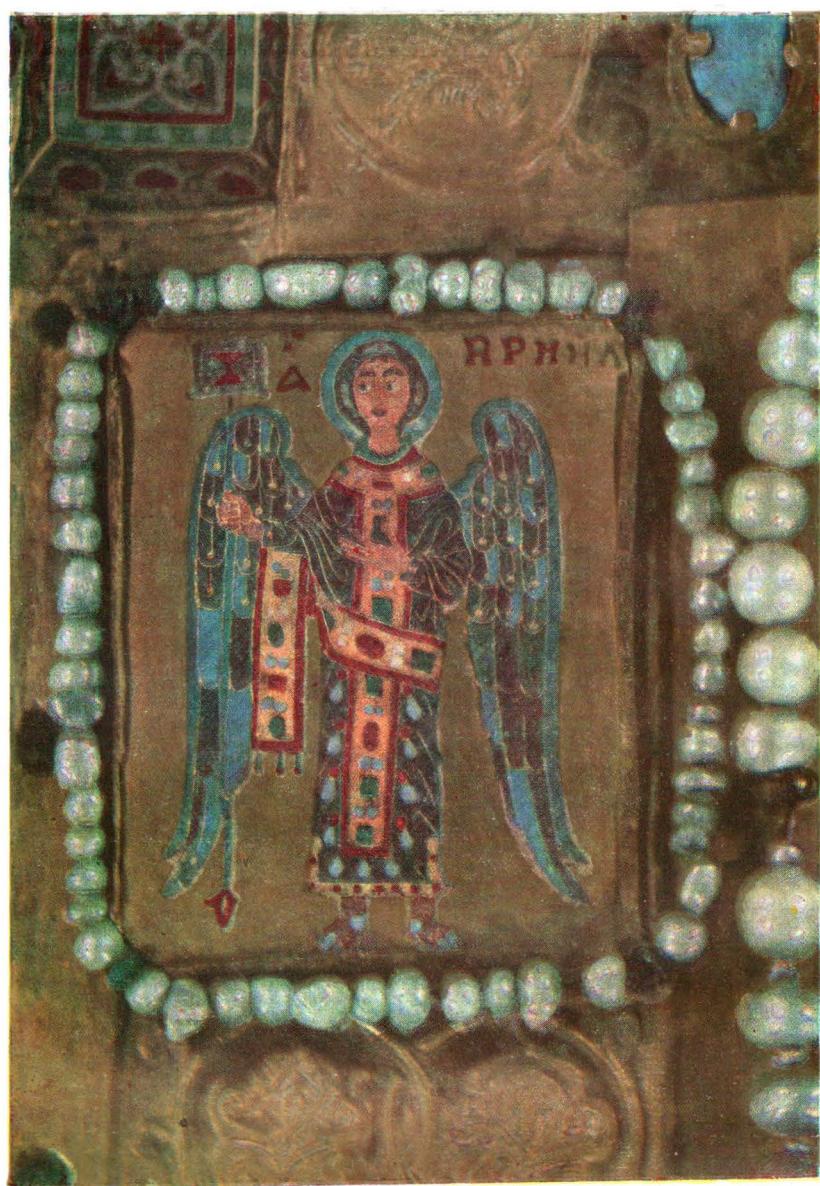


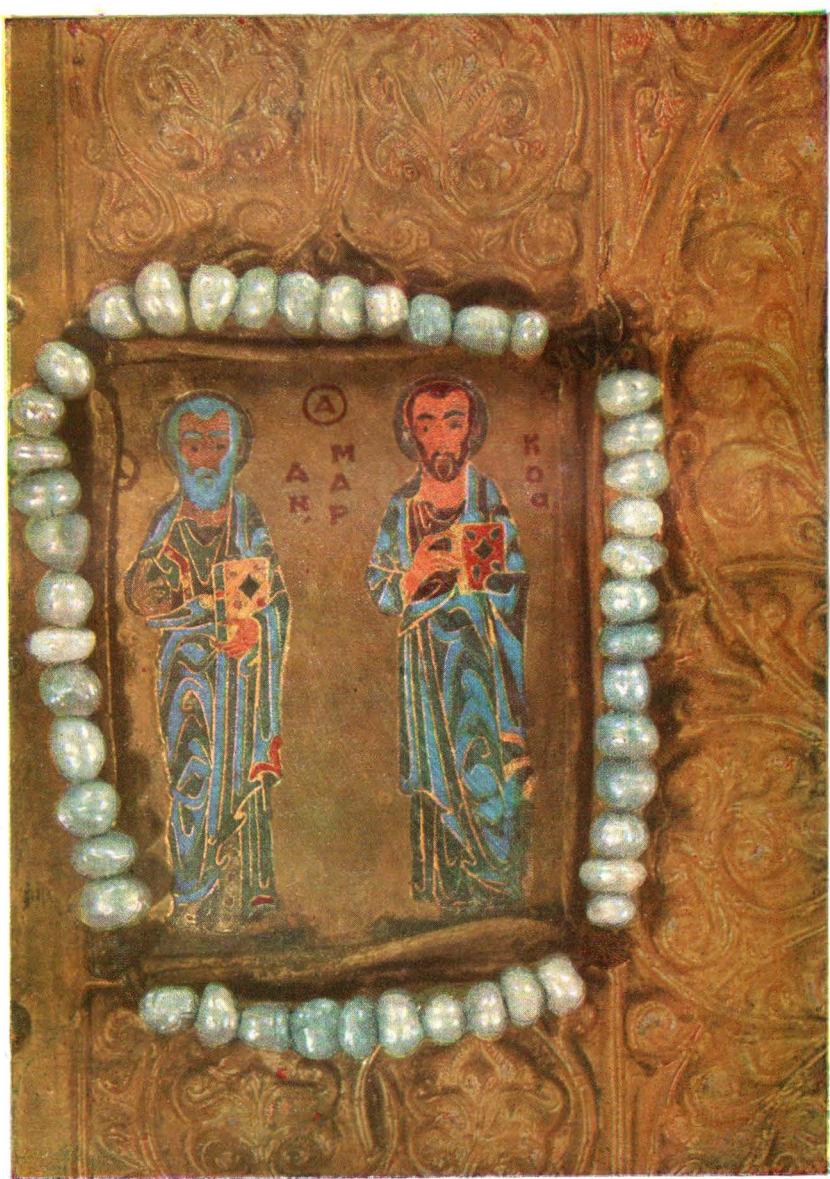




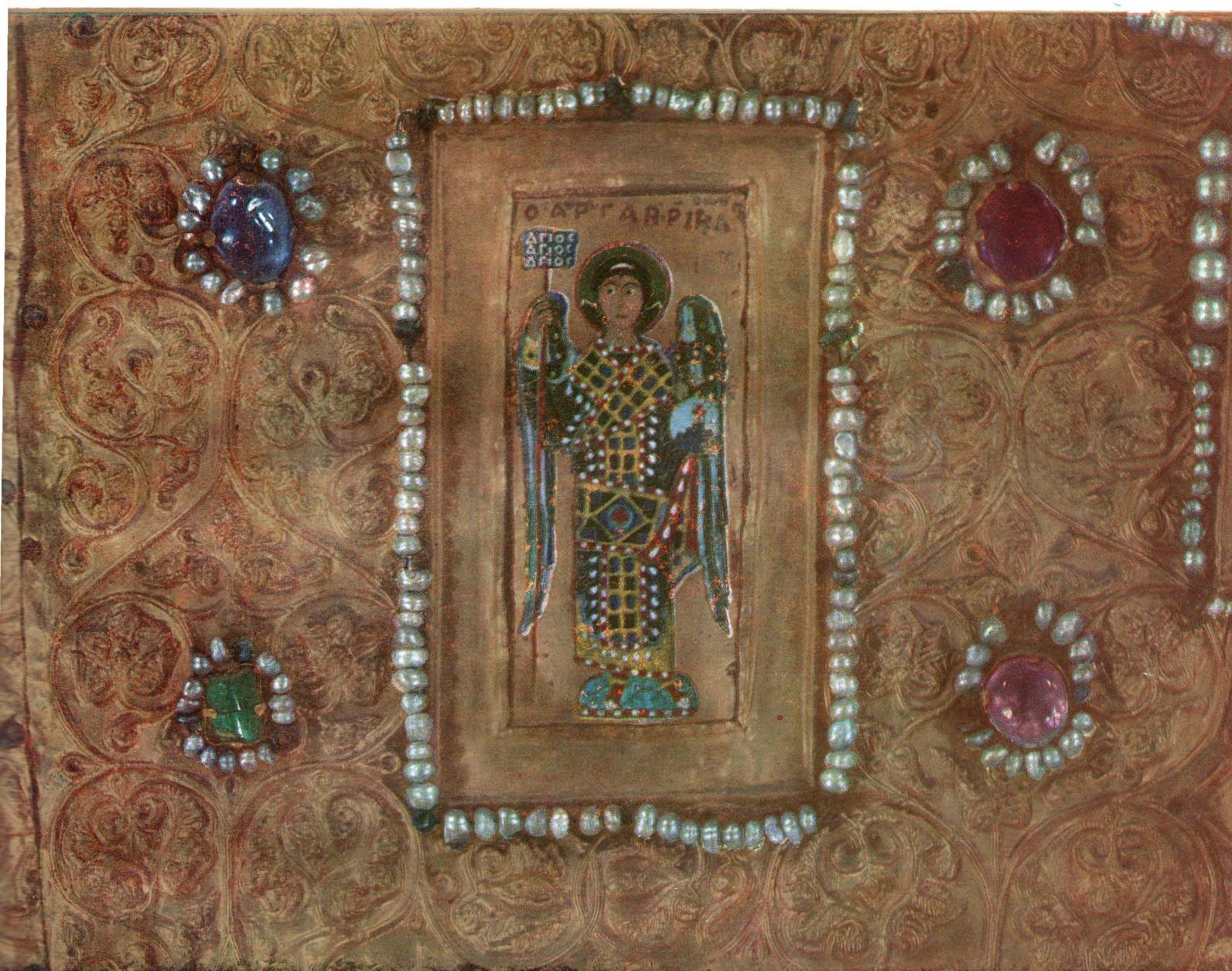




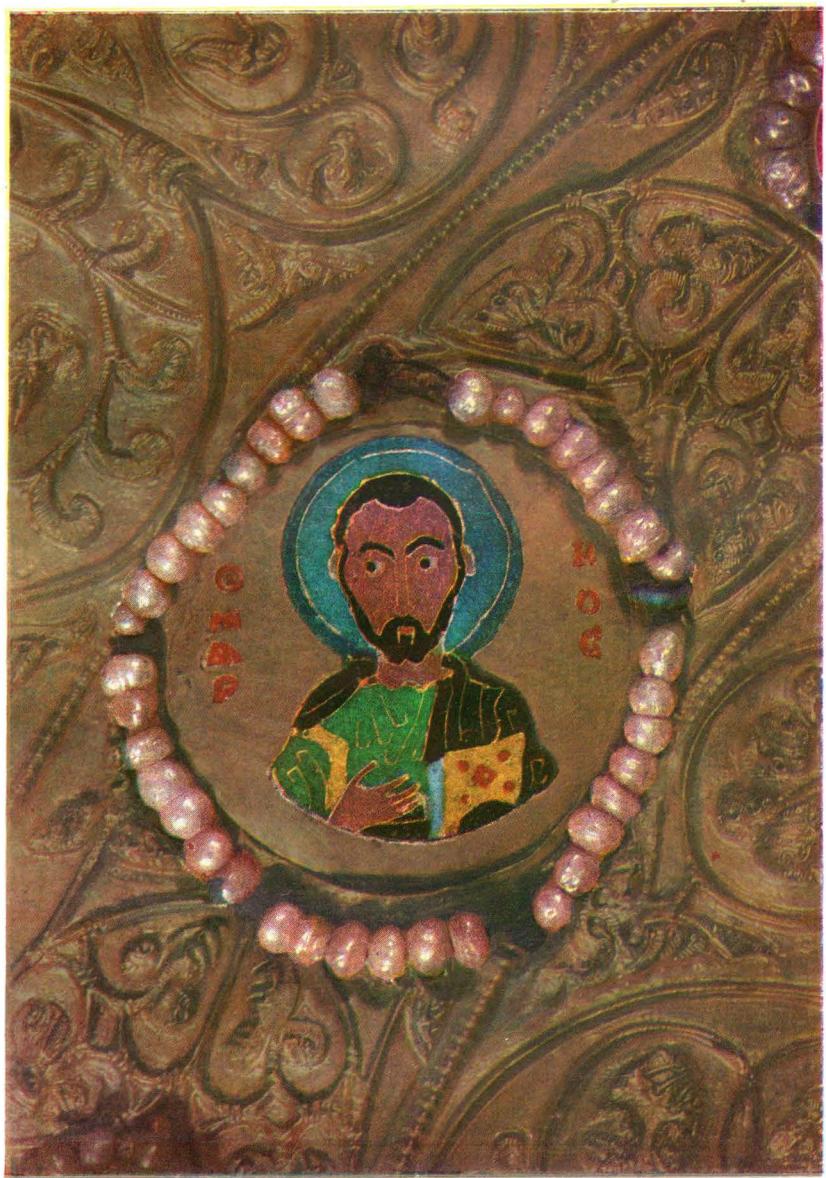


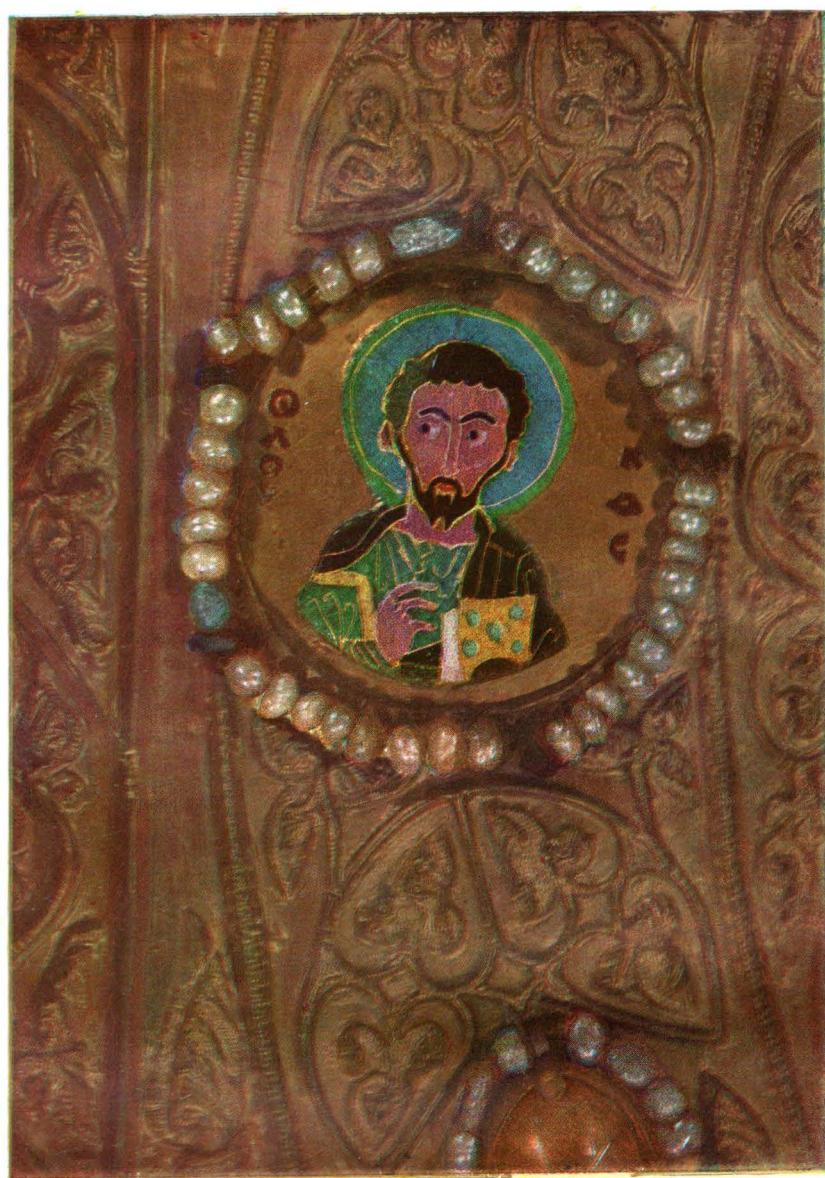


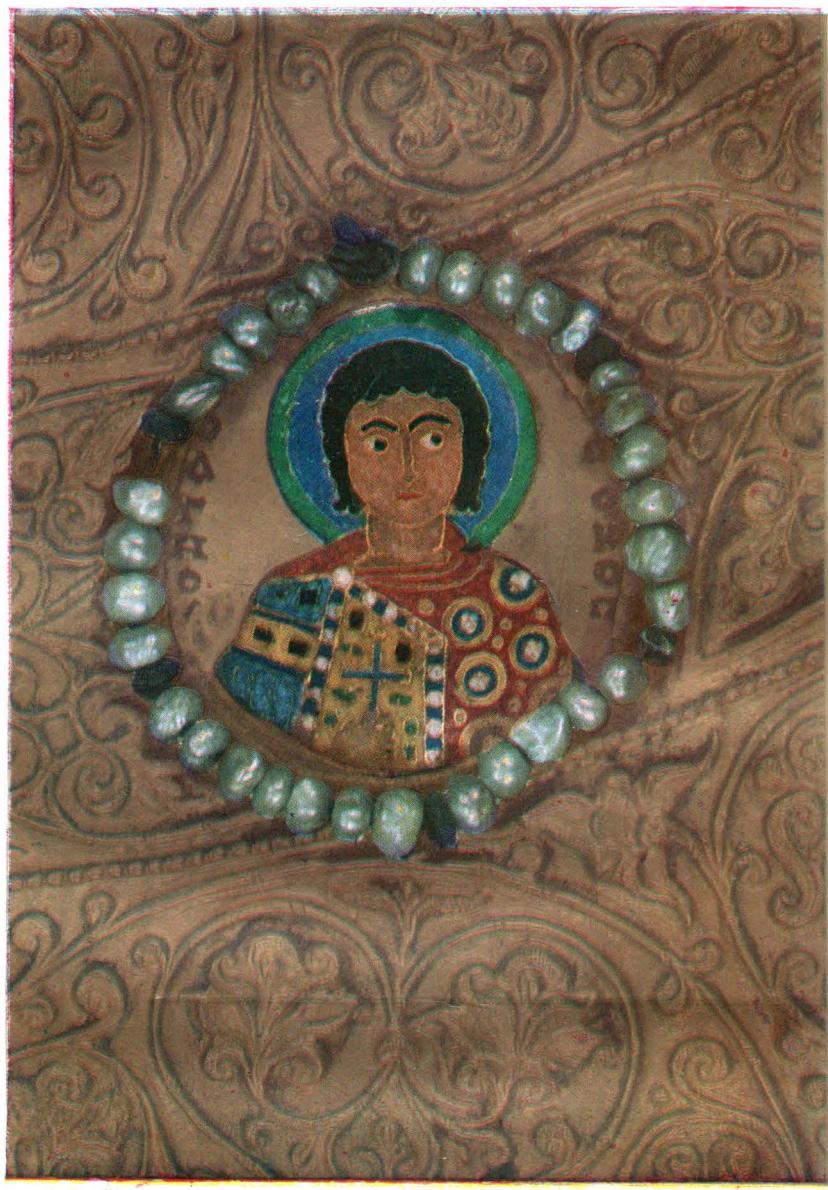


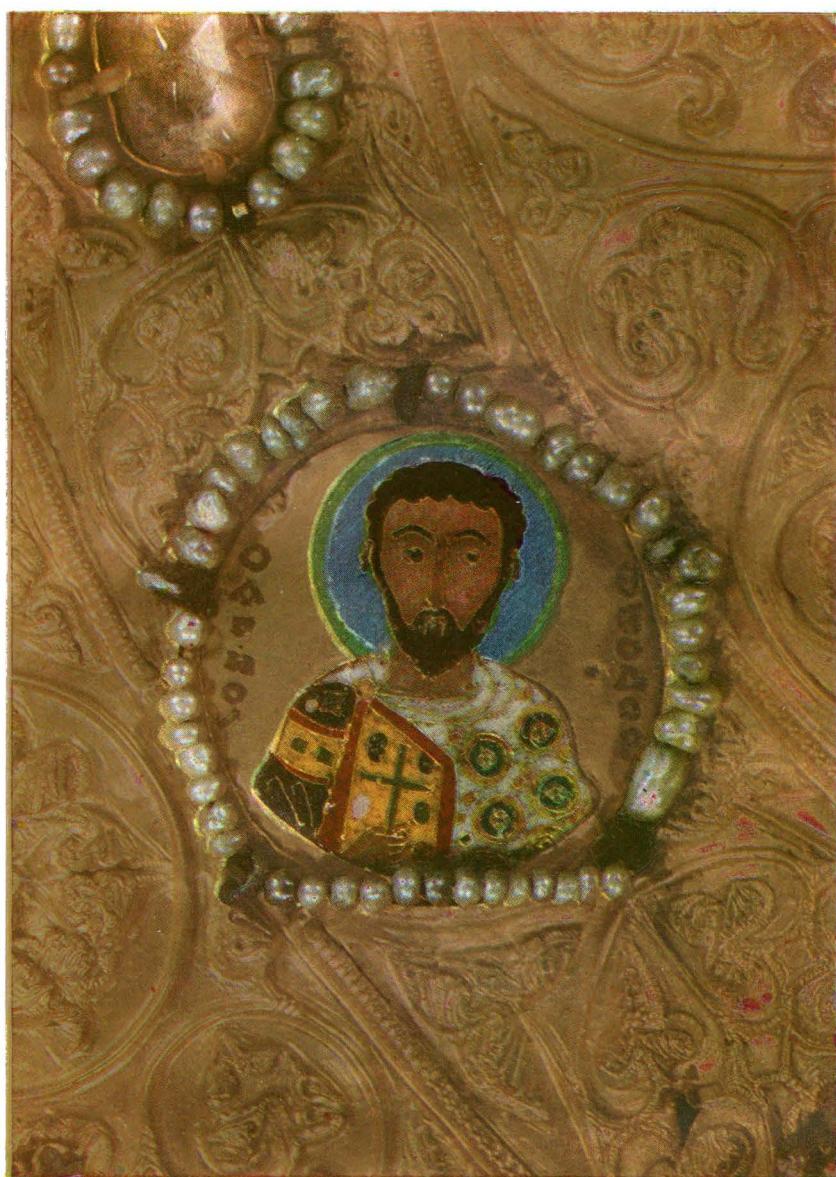










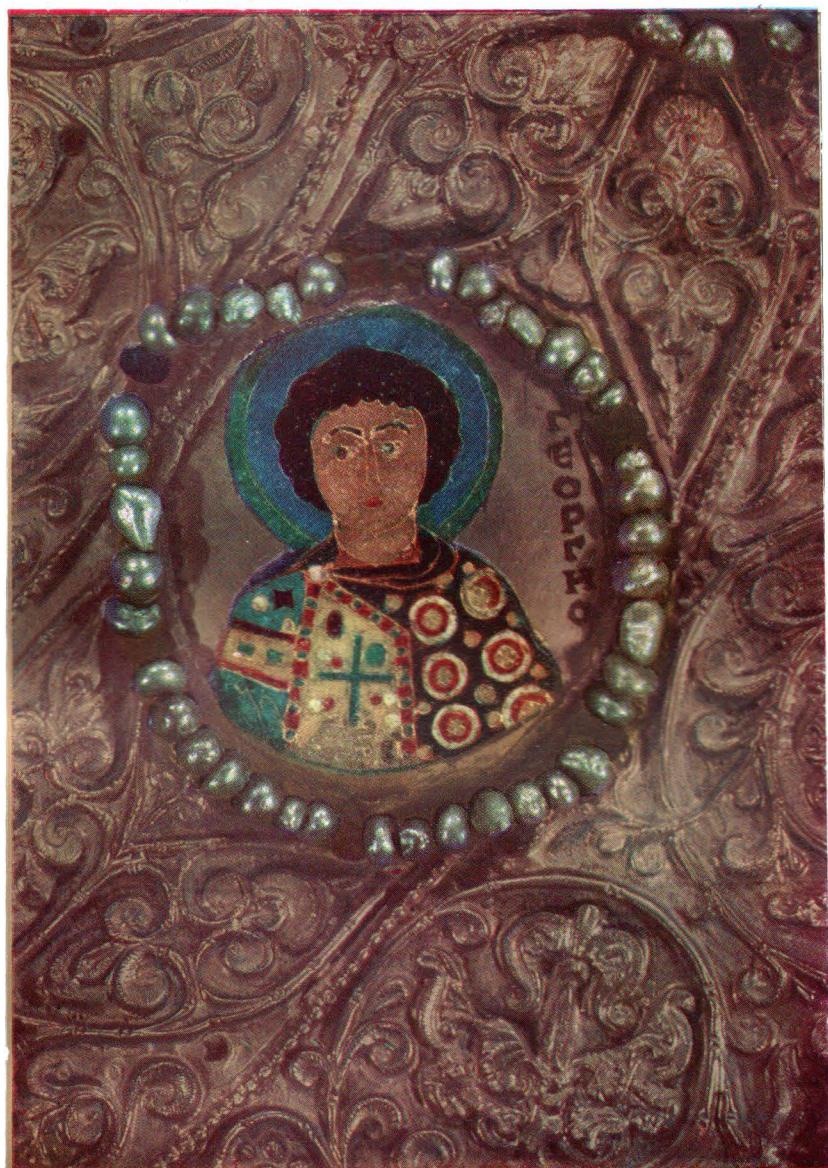


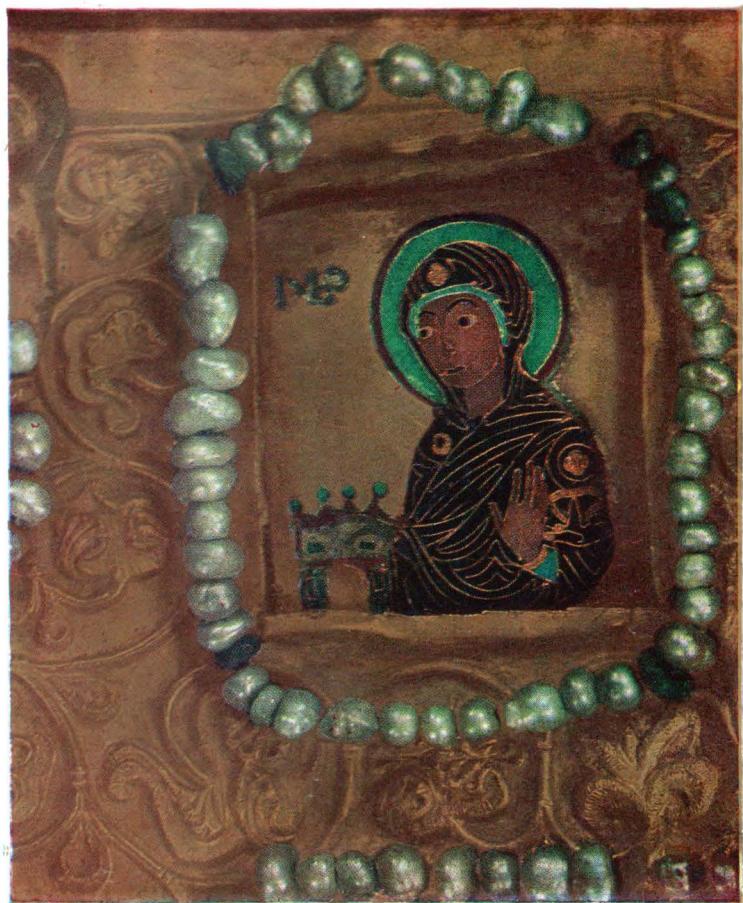








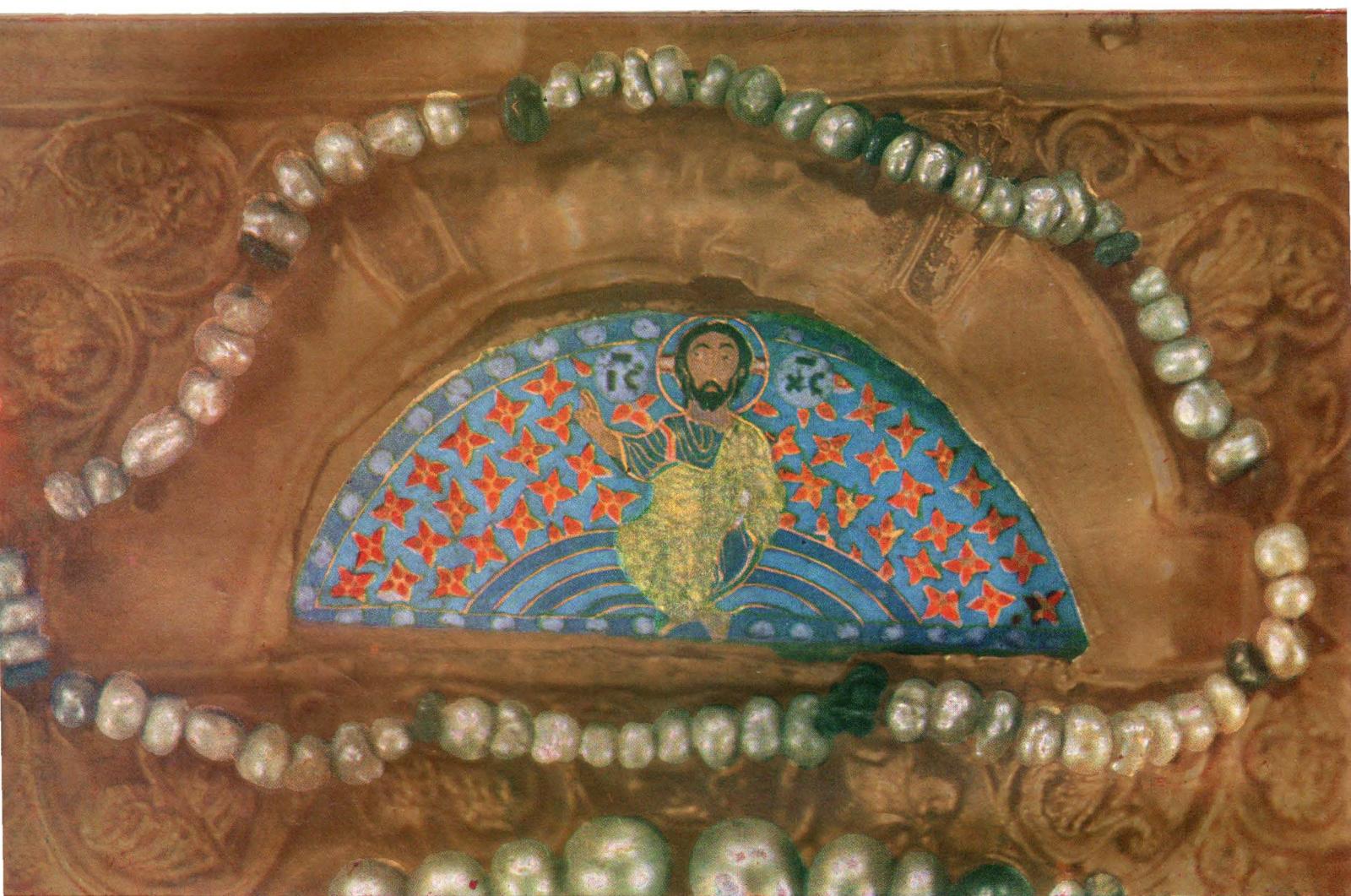




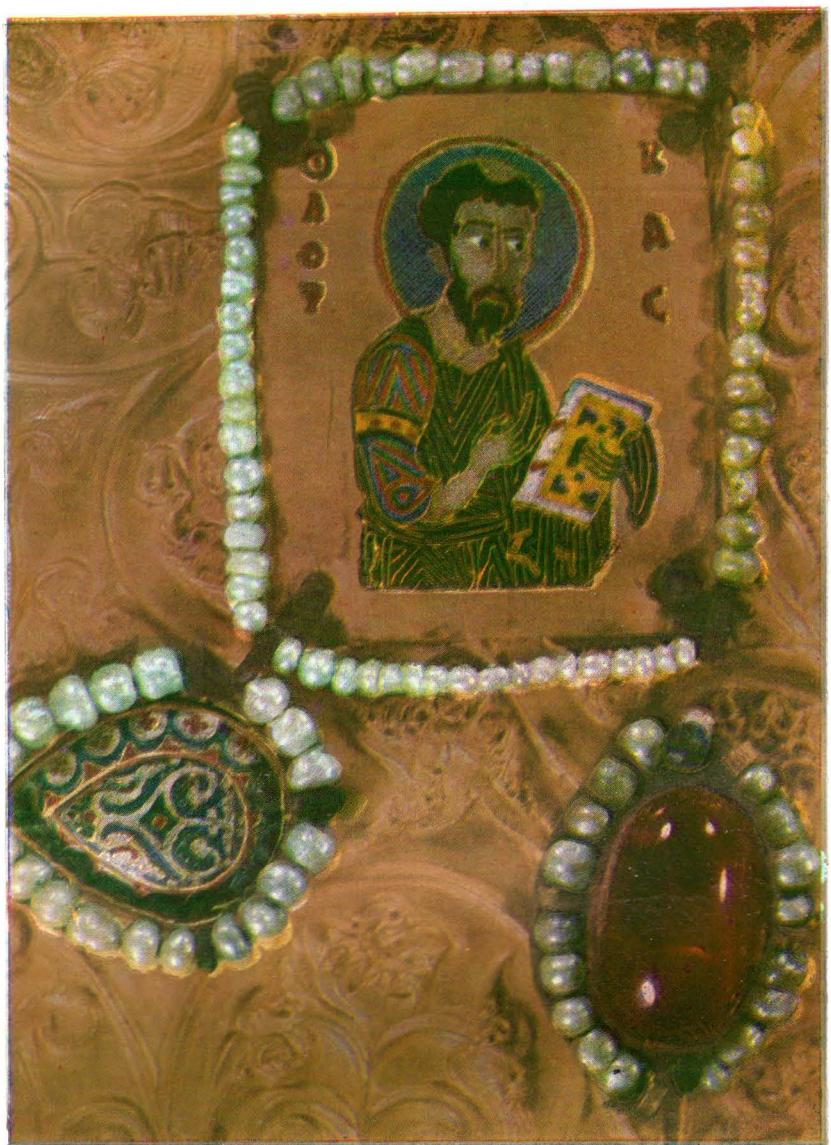






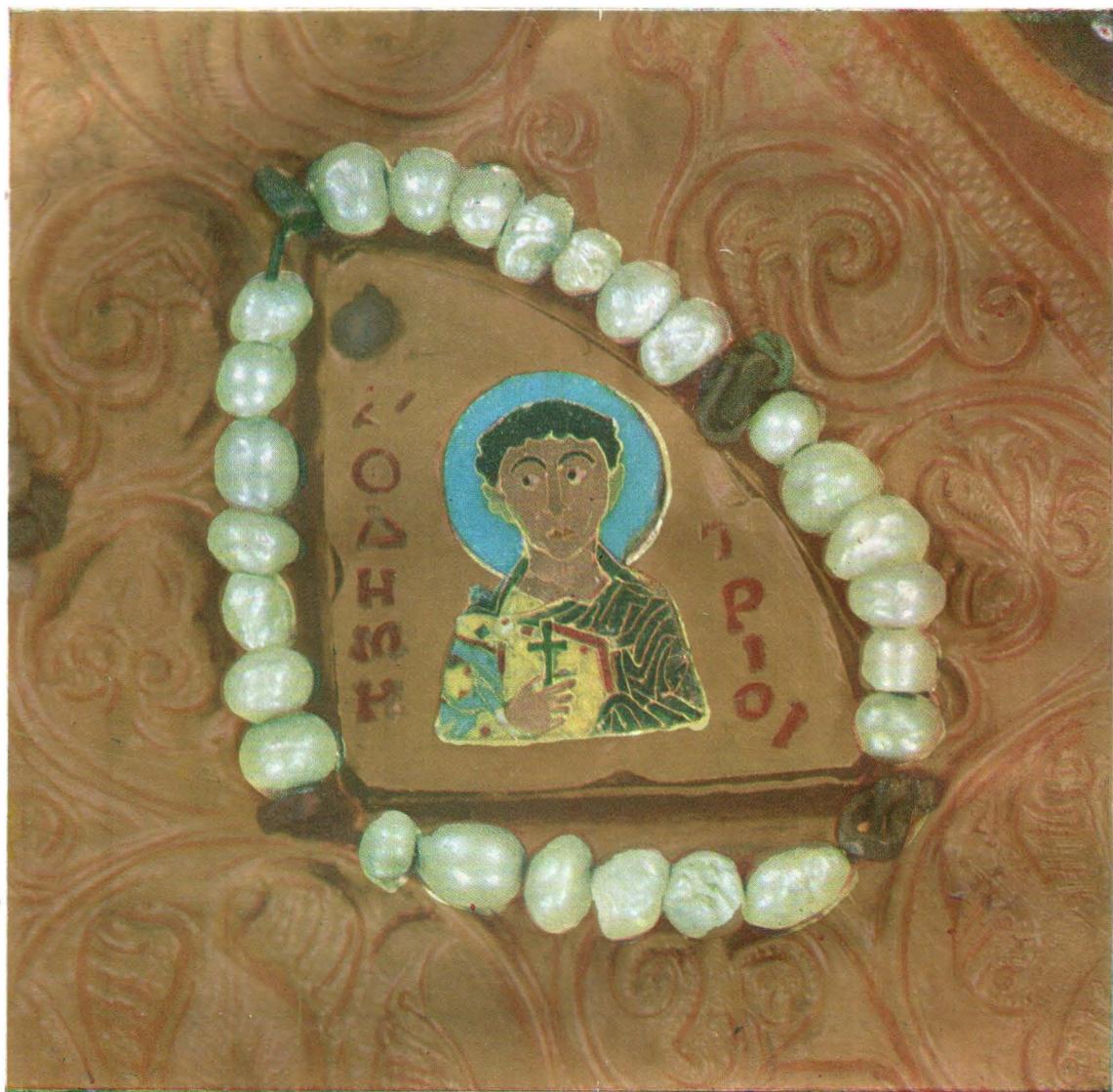








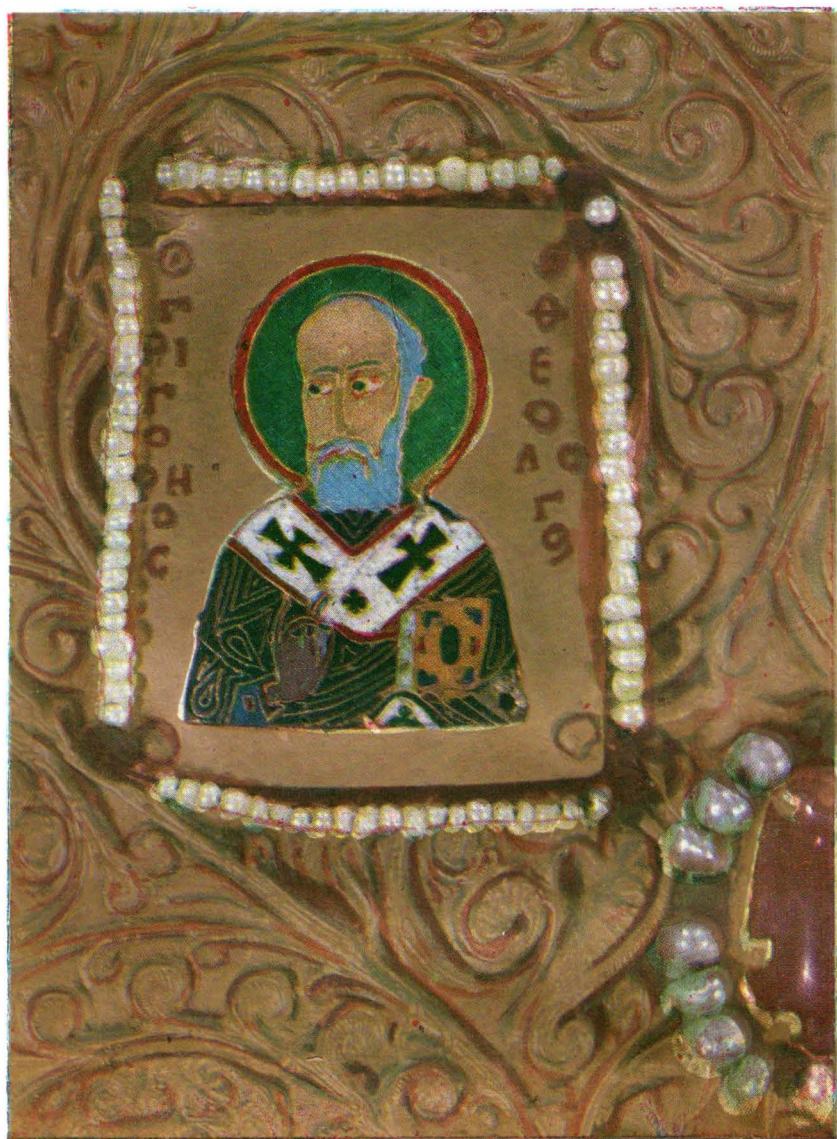
ΑΘΩΜΑΤ

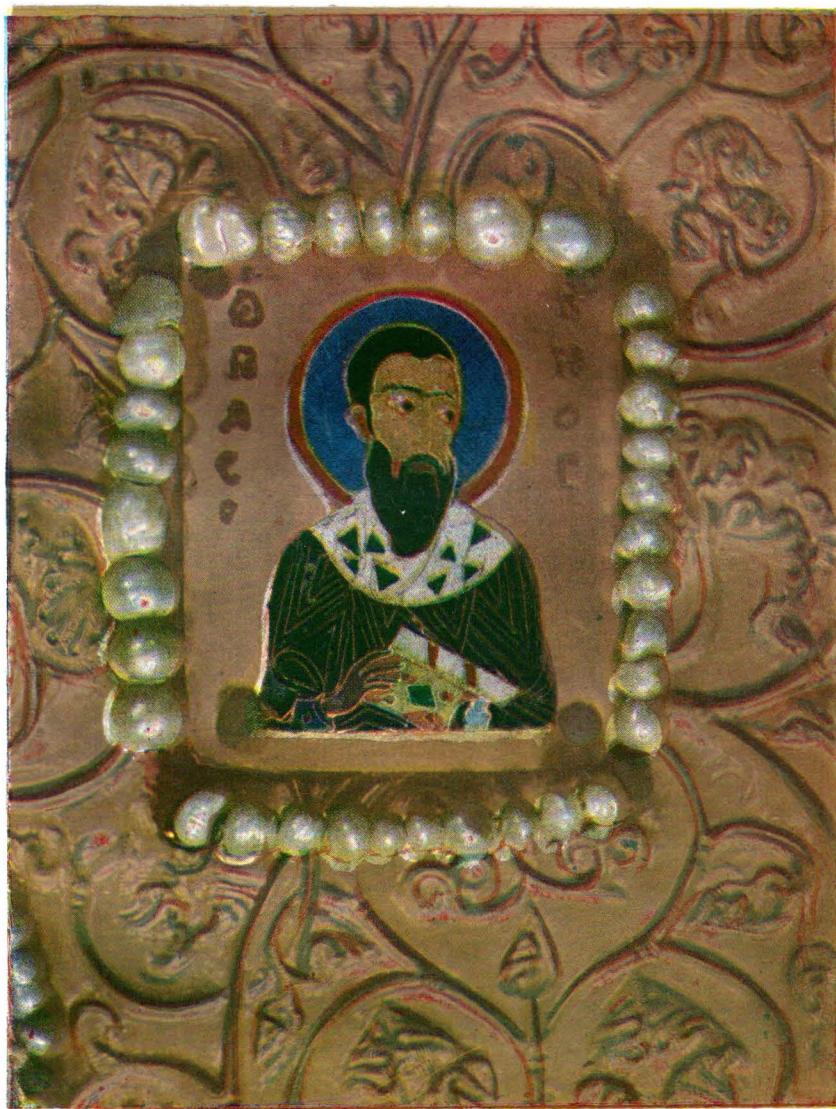






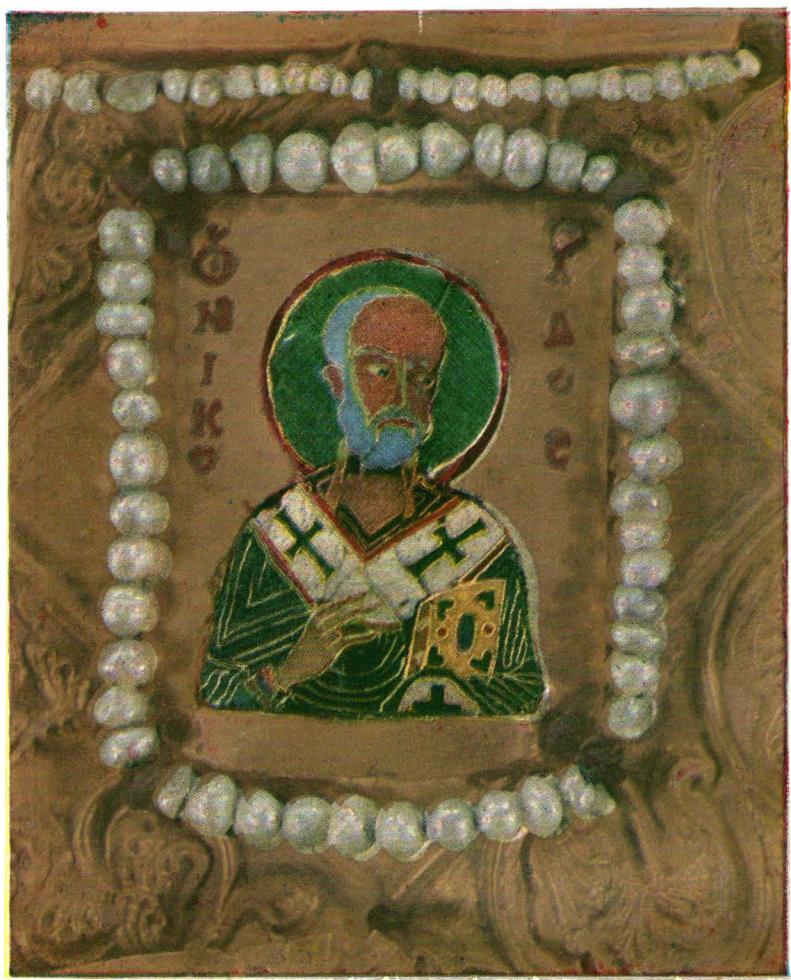


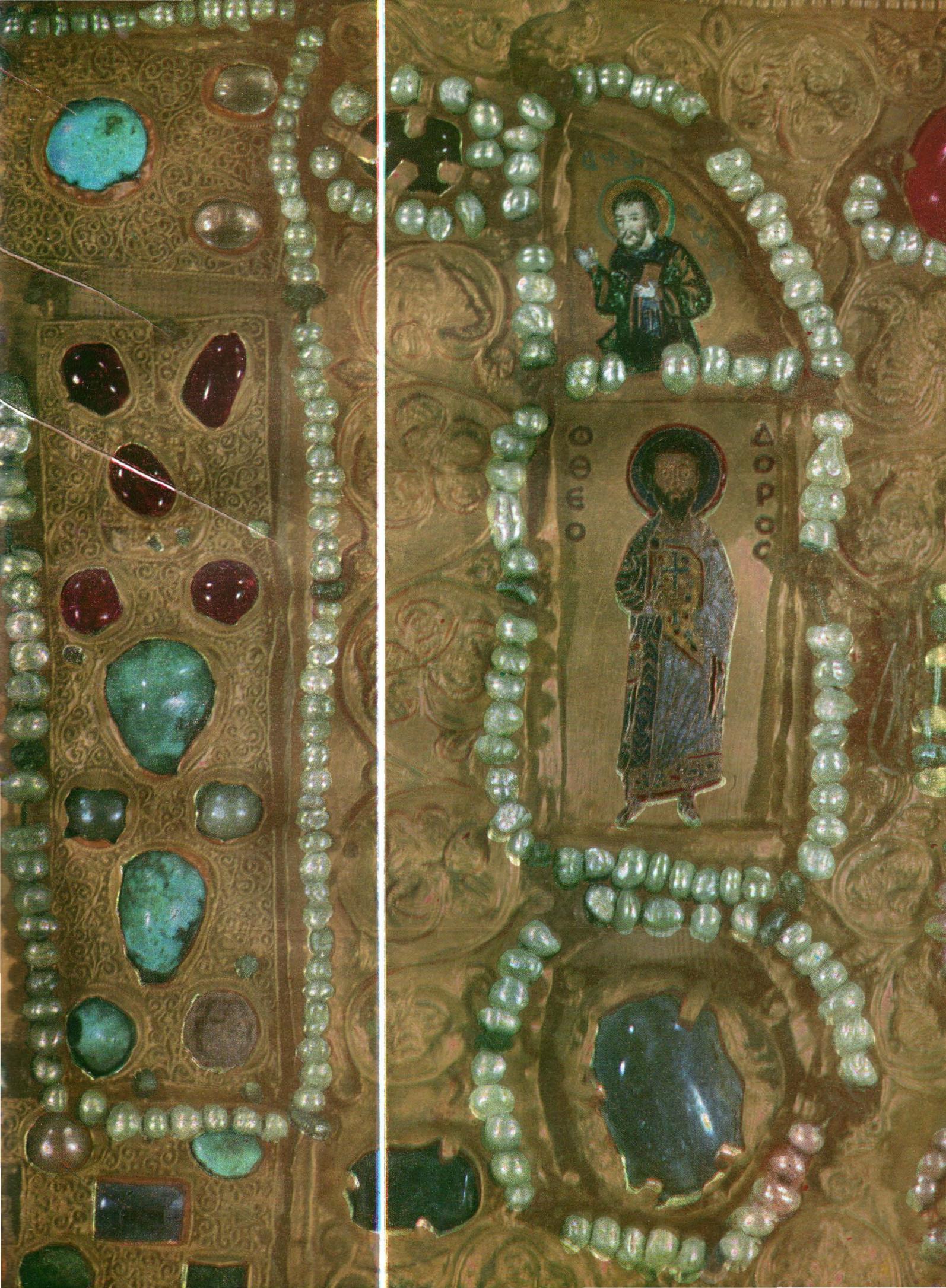


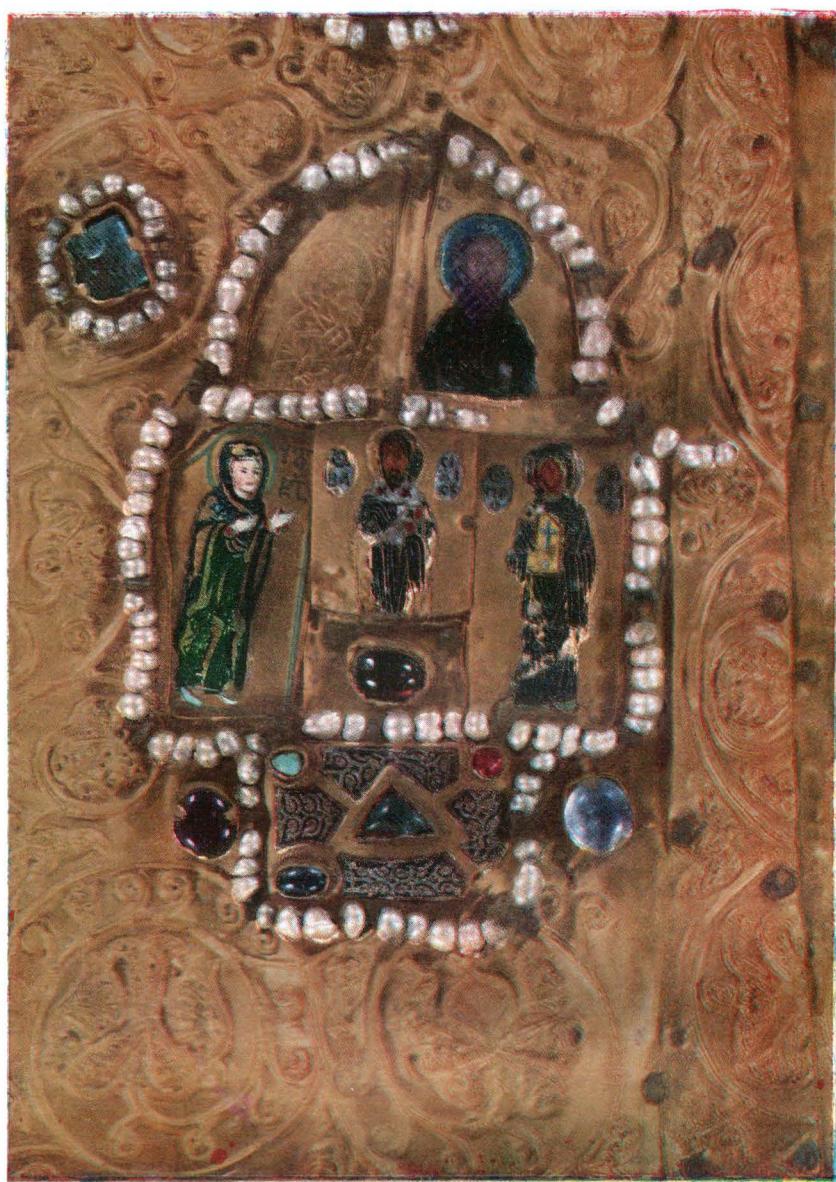


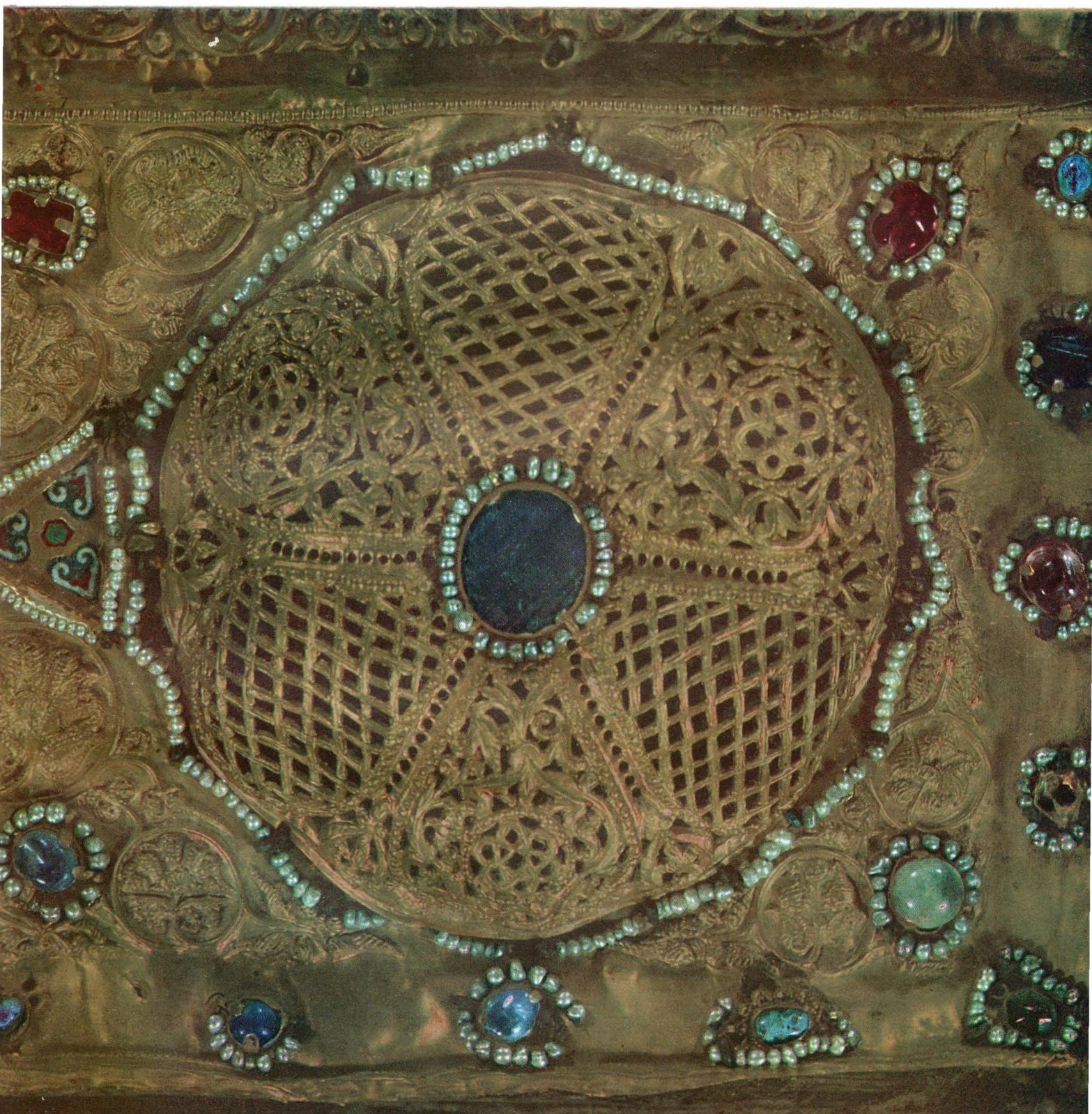




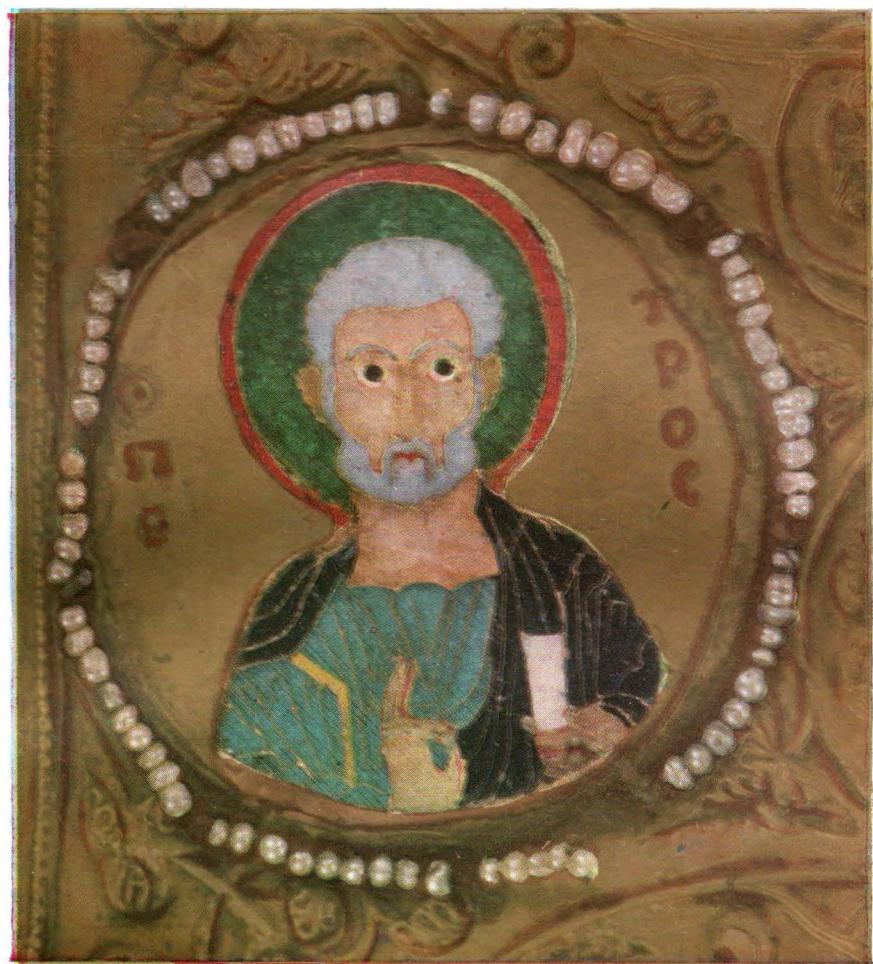


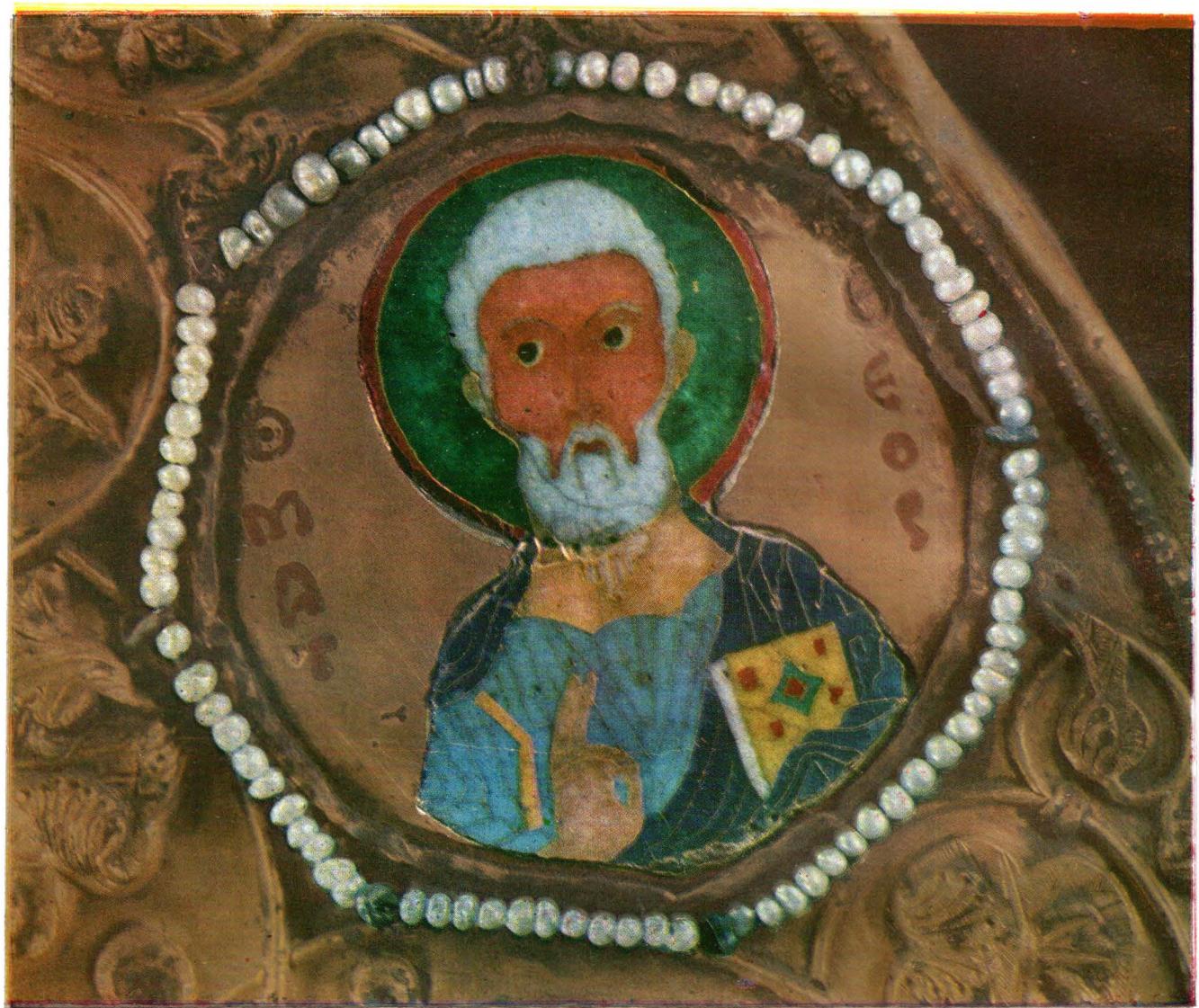




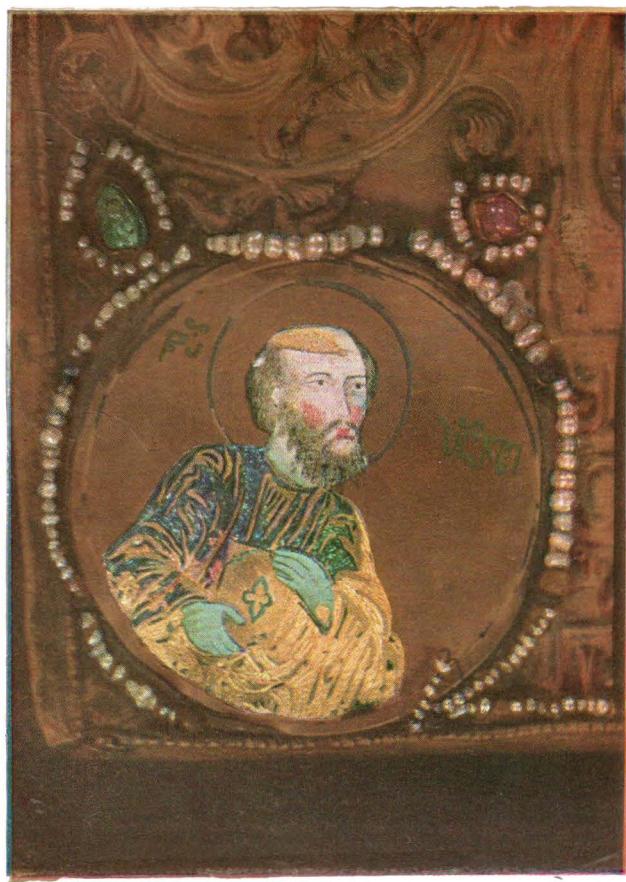










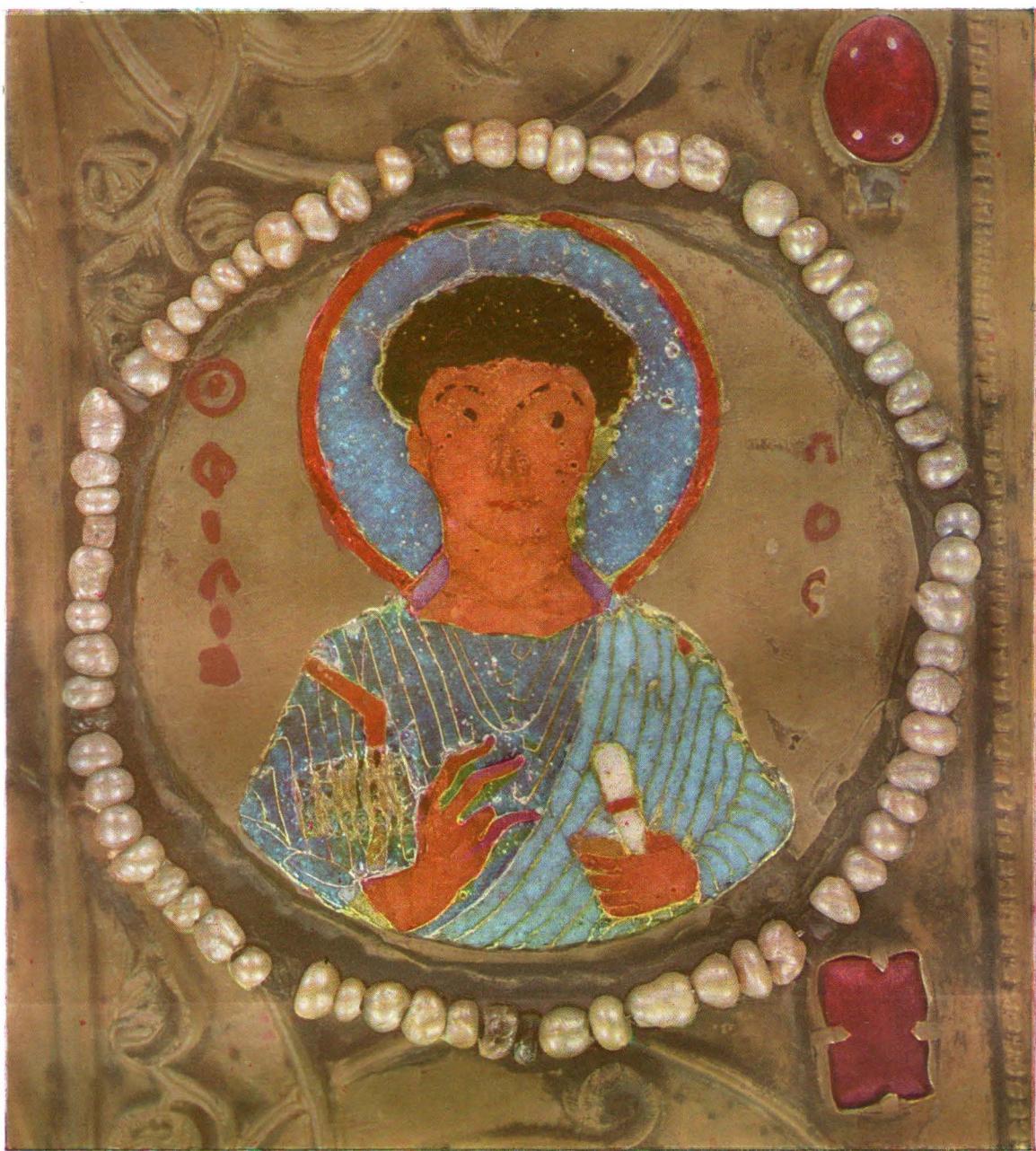








100 100



74

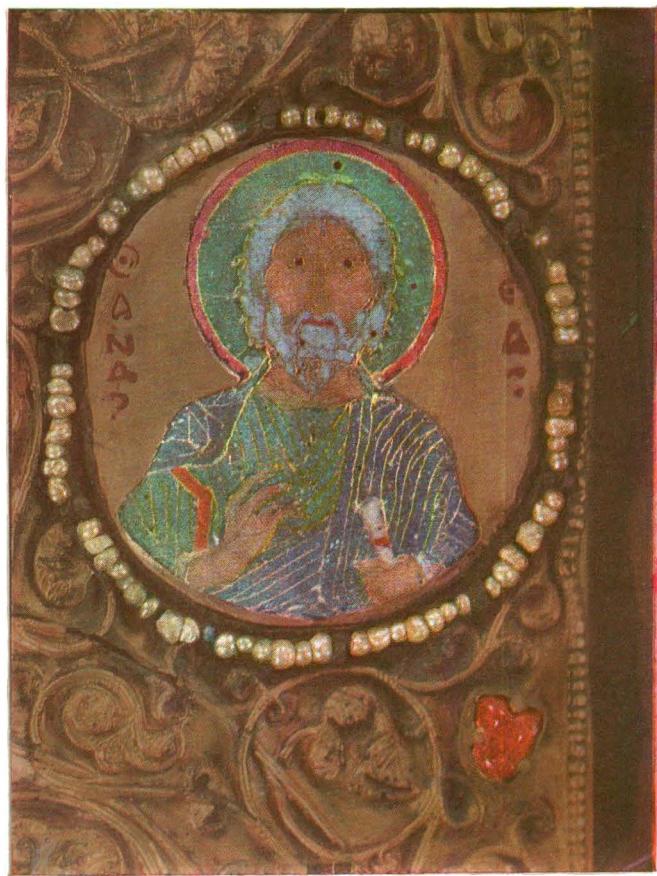
75

76

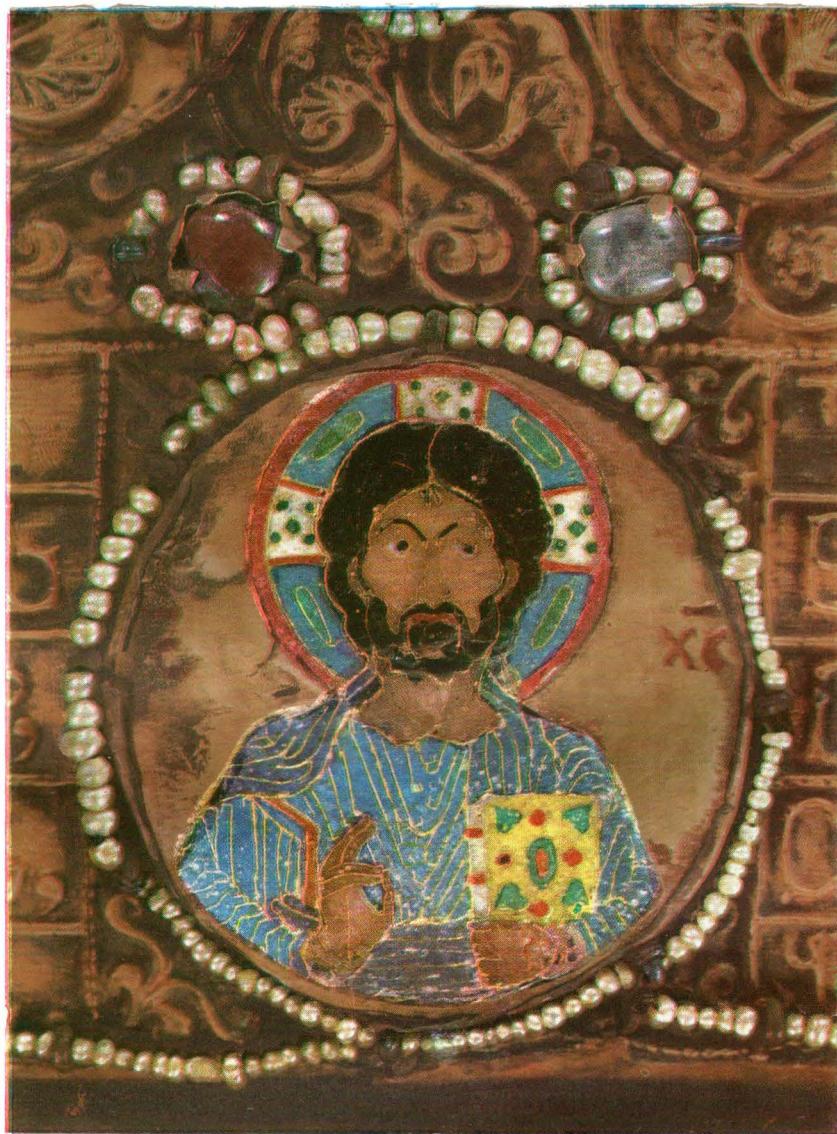








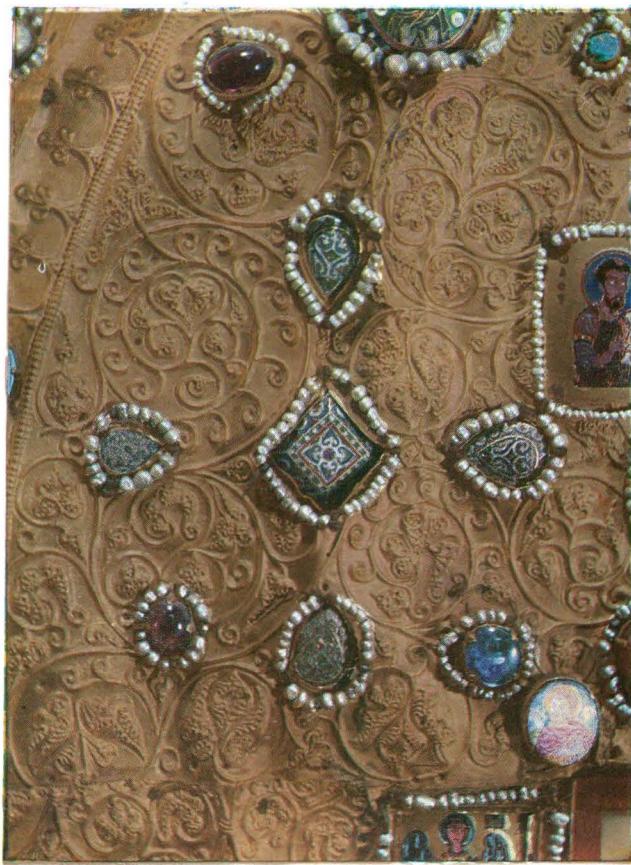






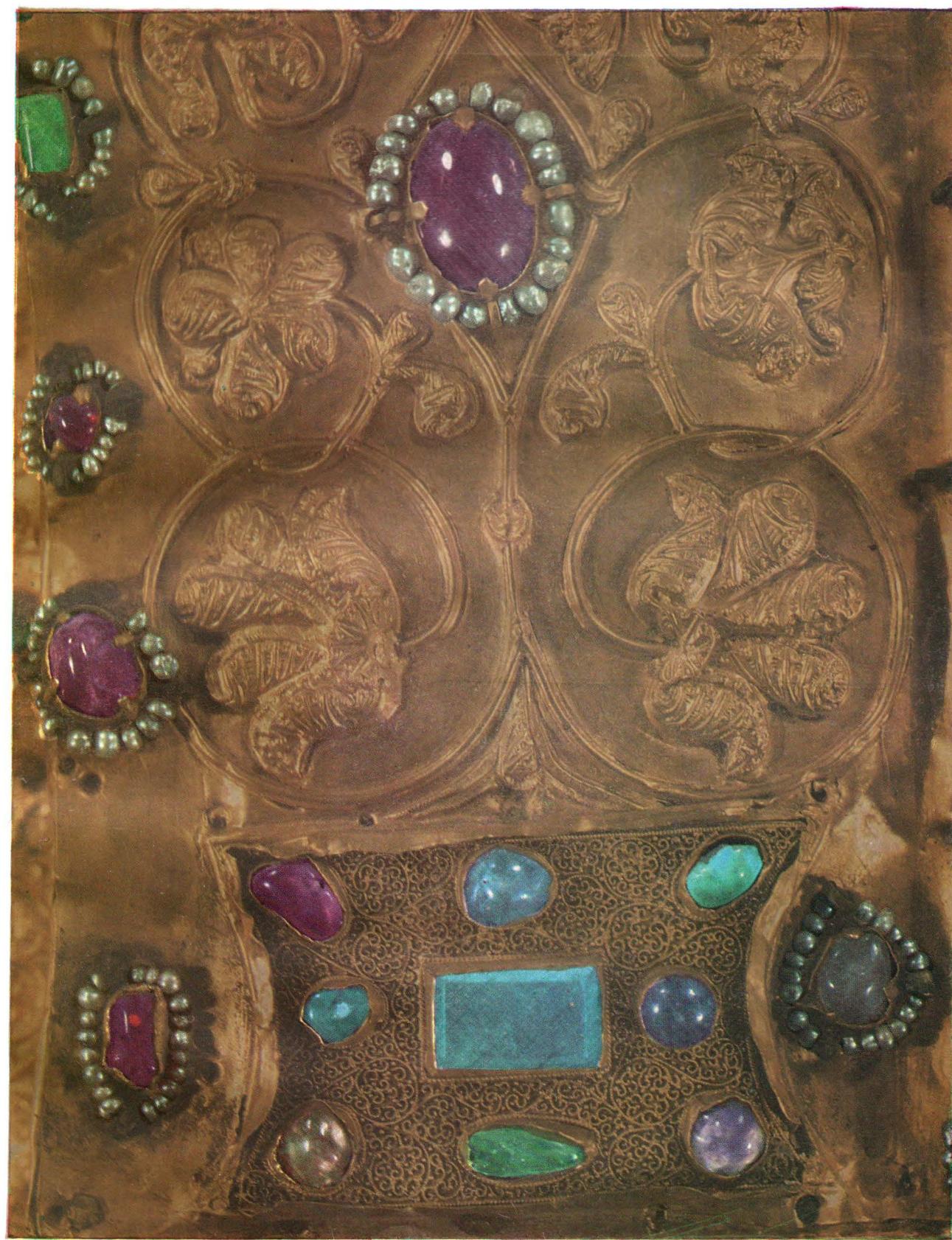


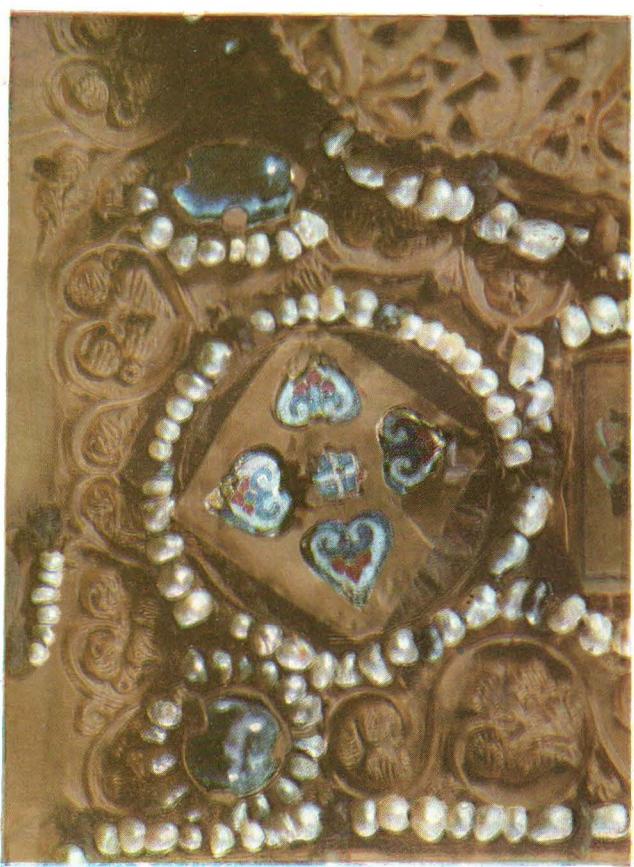




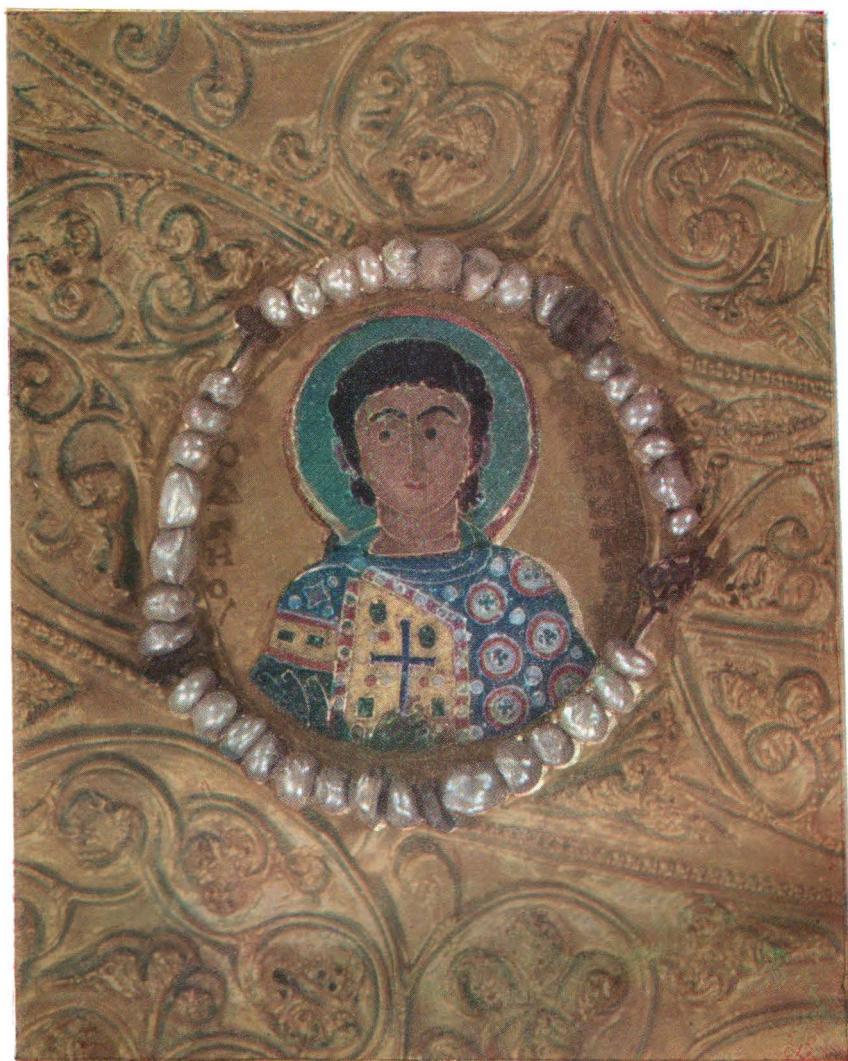


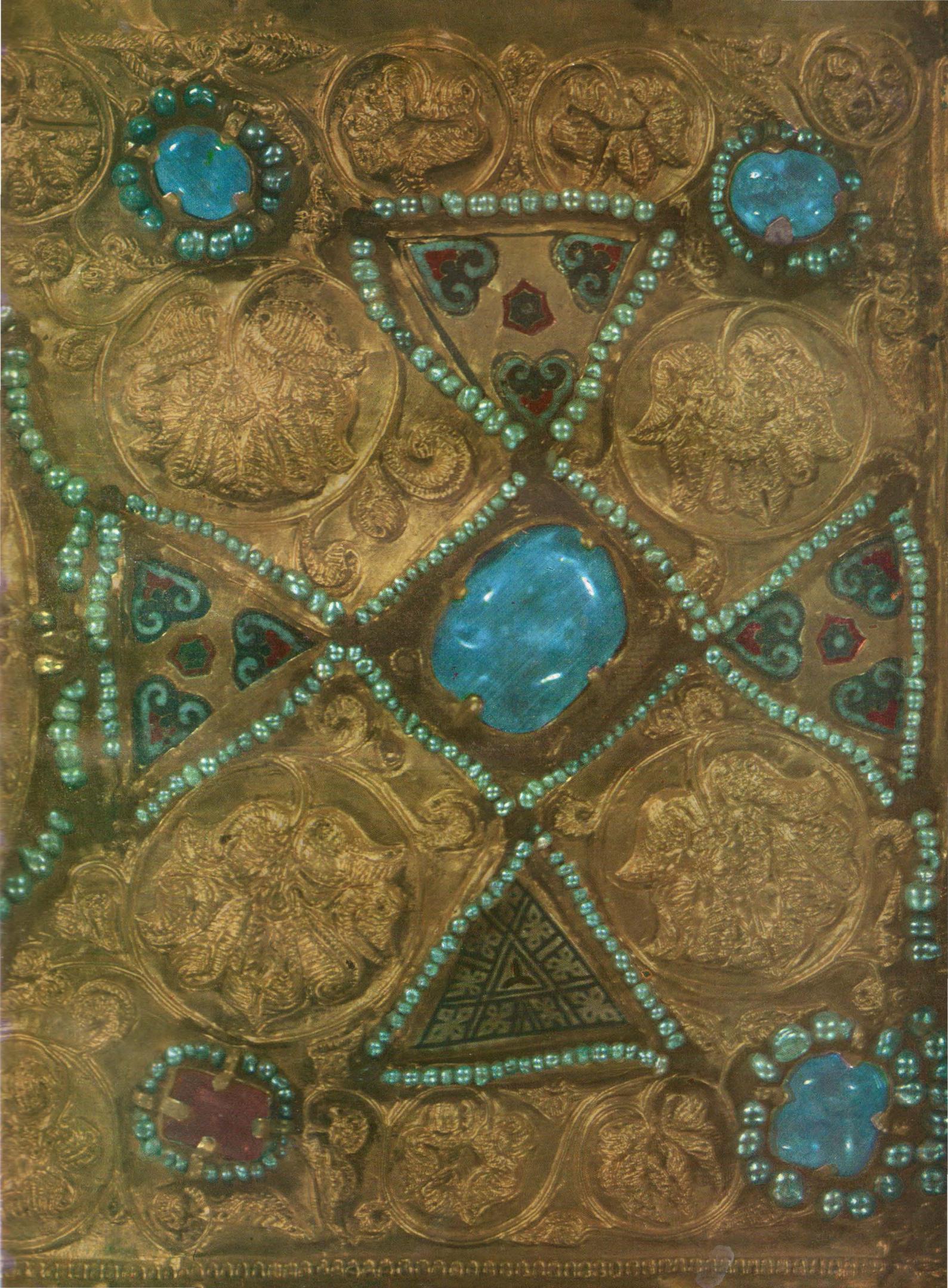


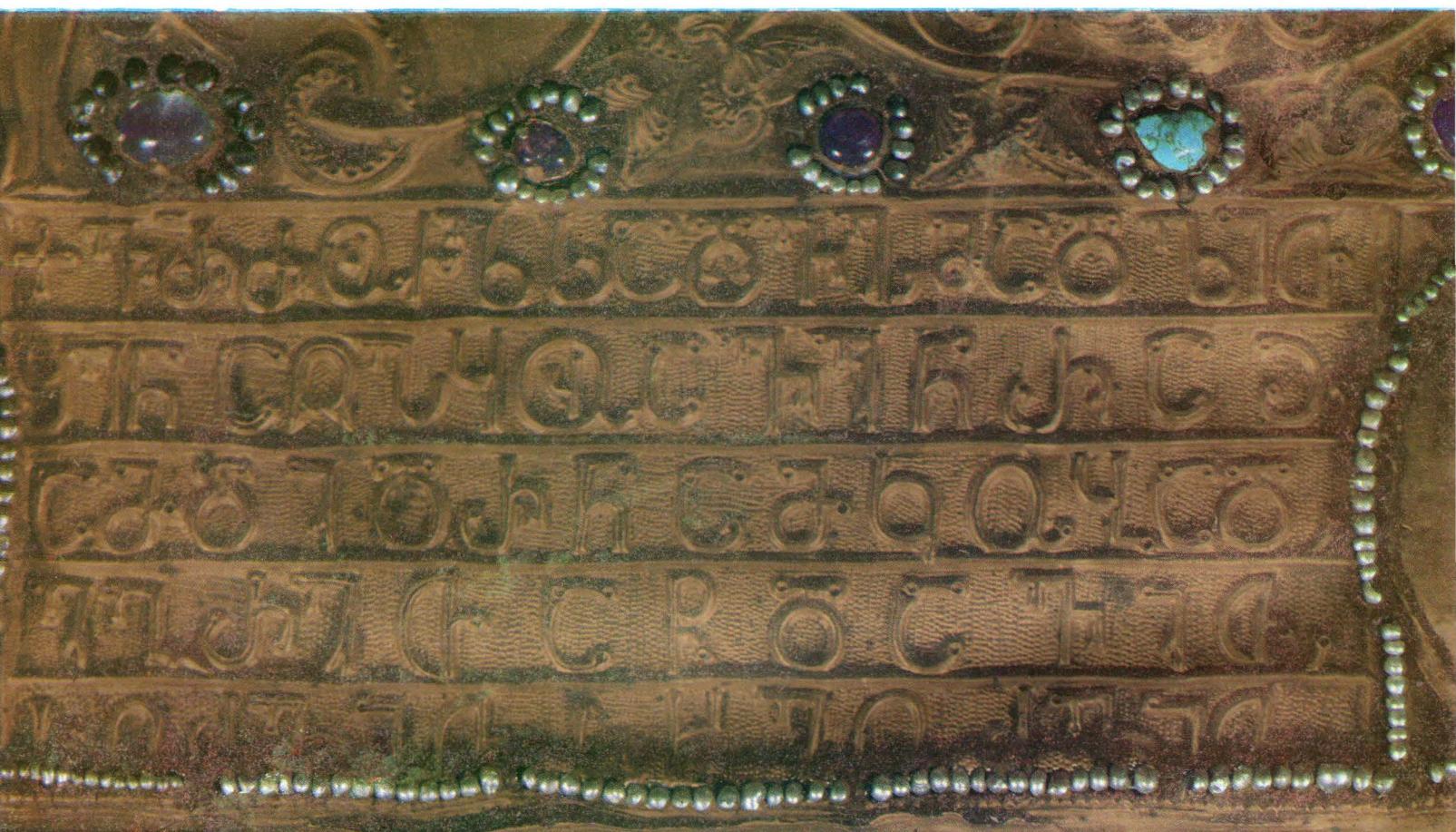








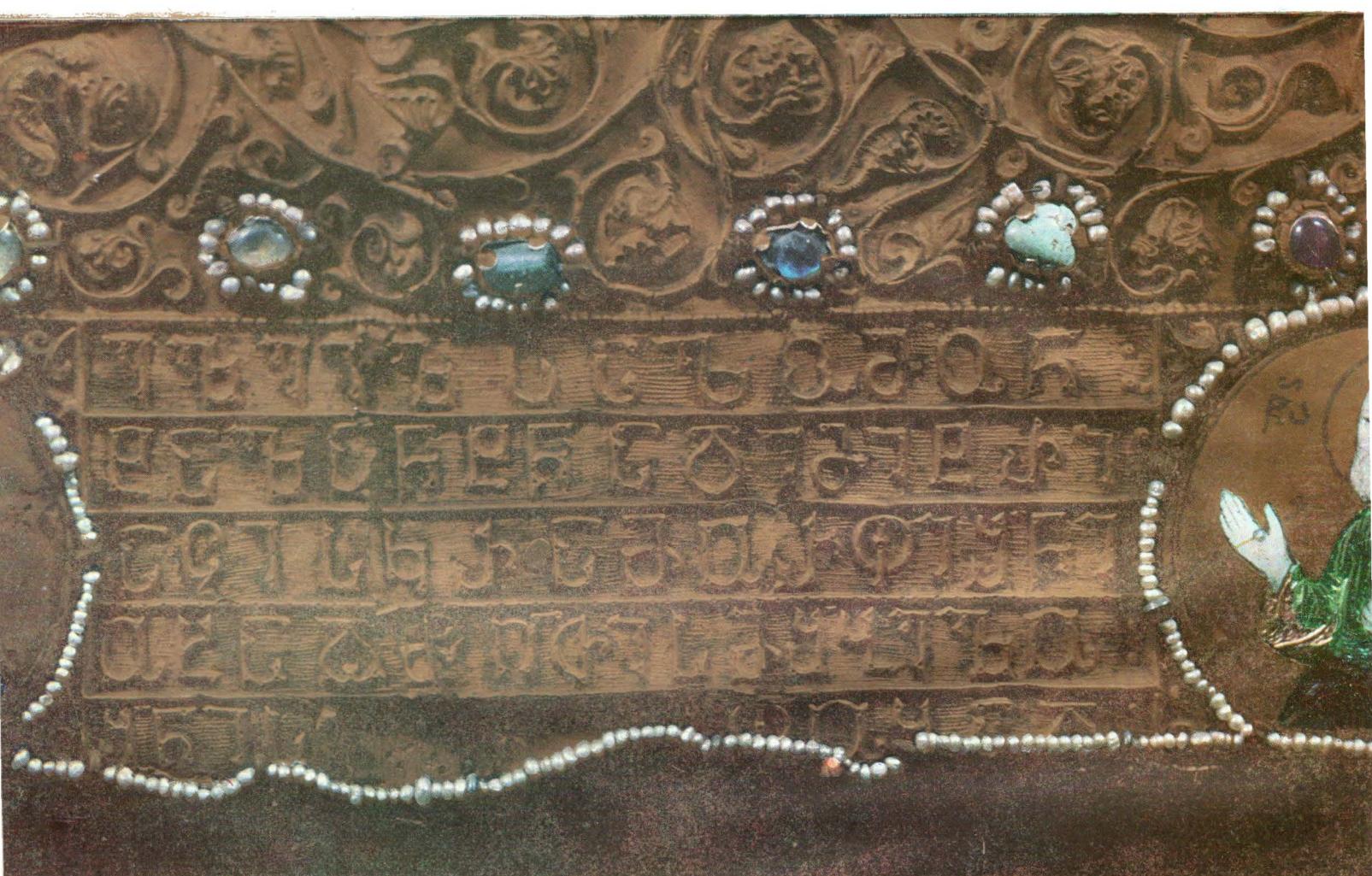








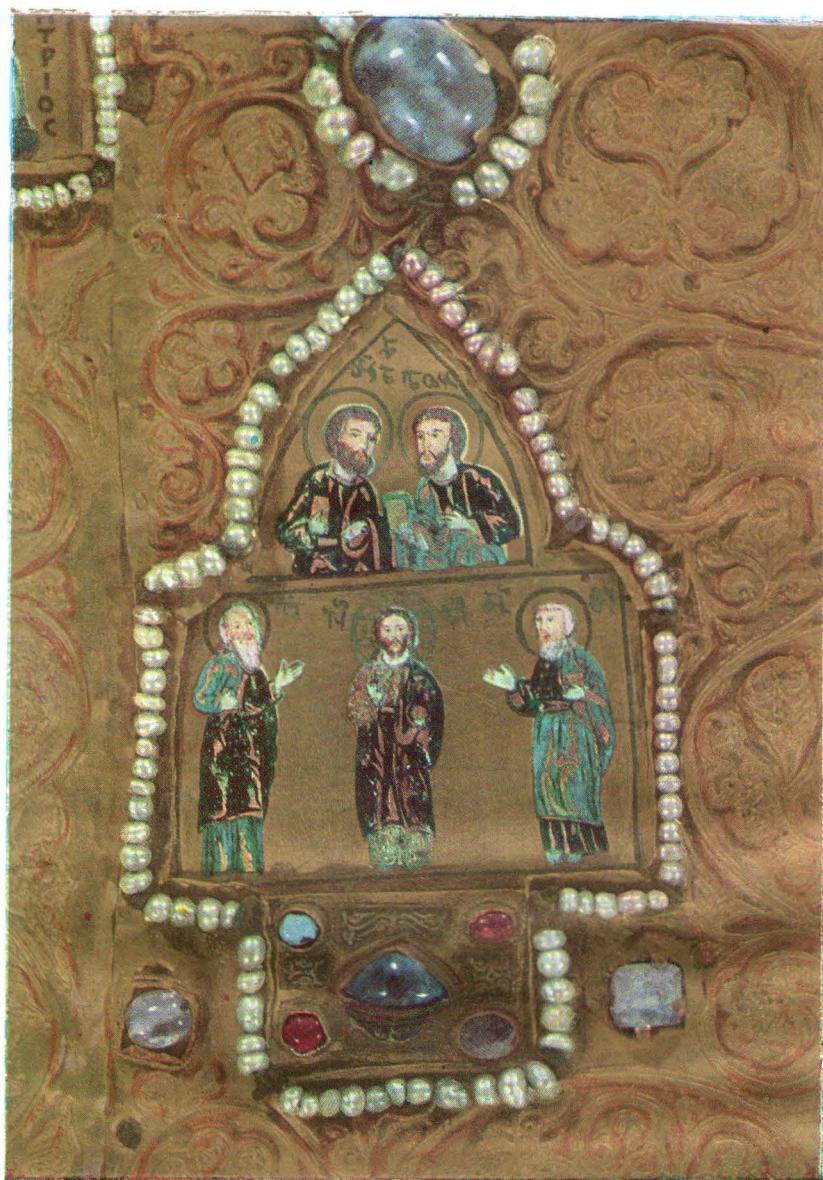




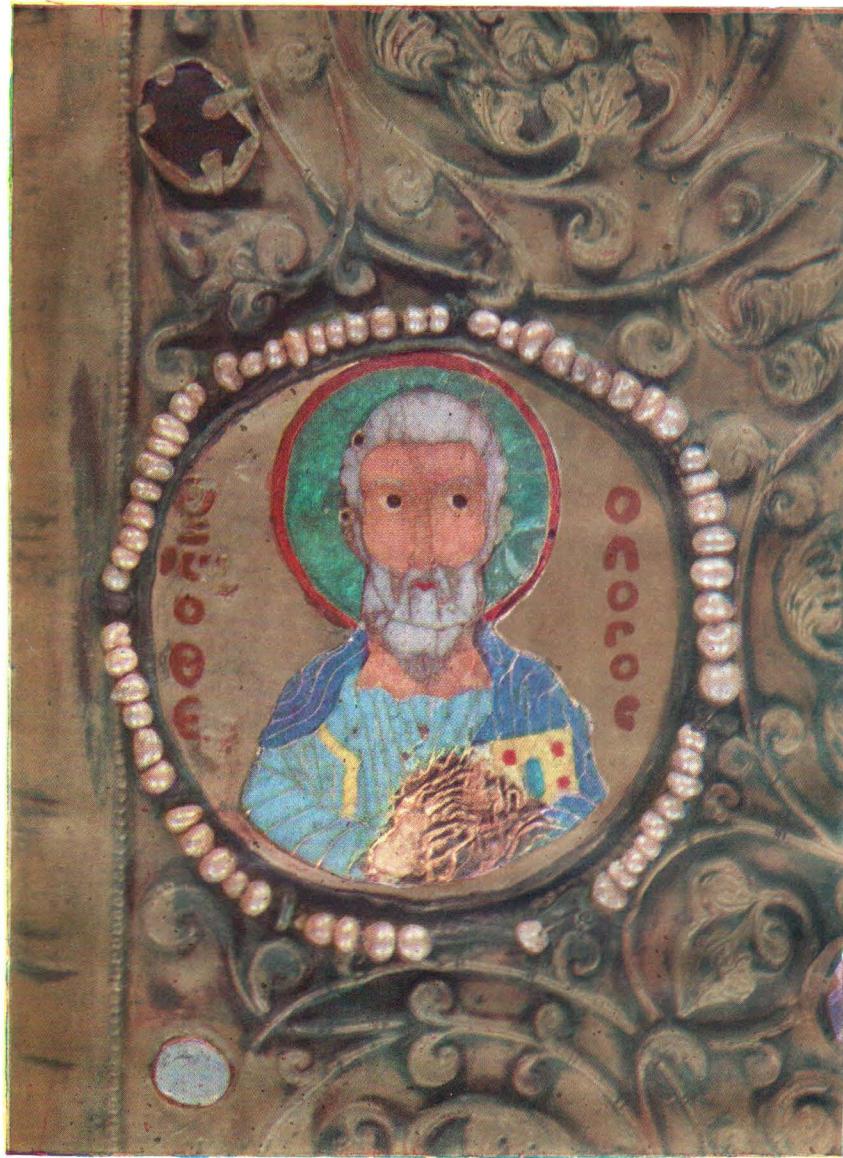


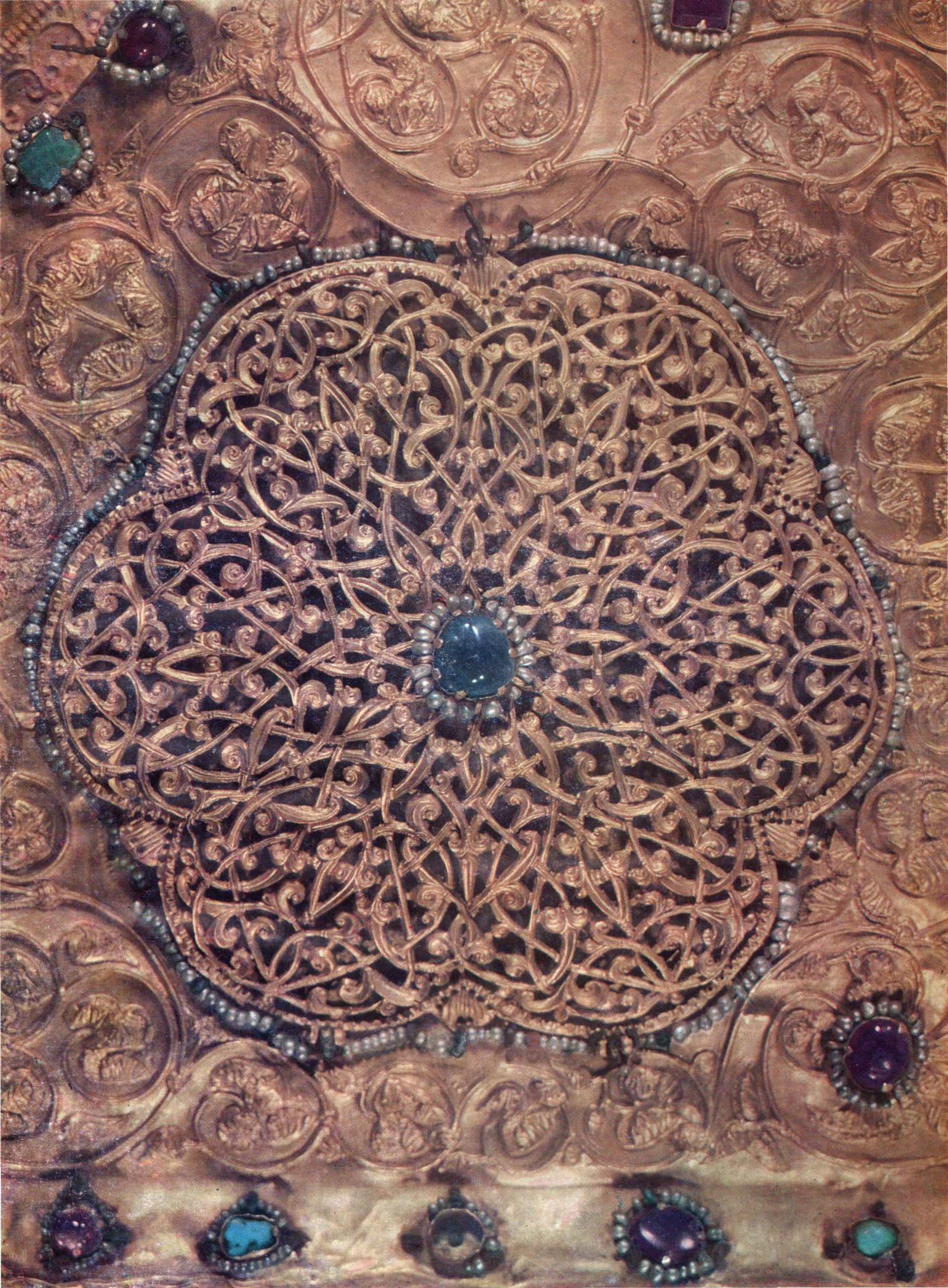


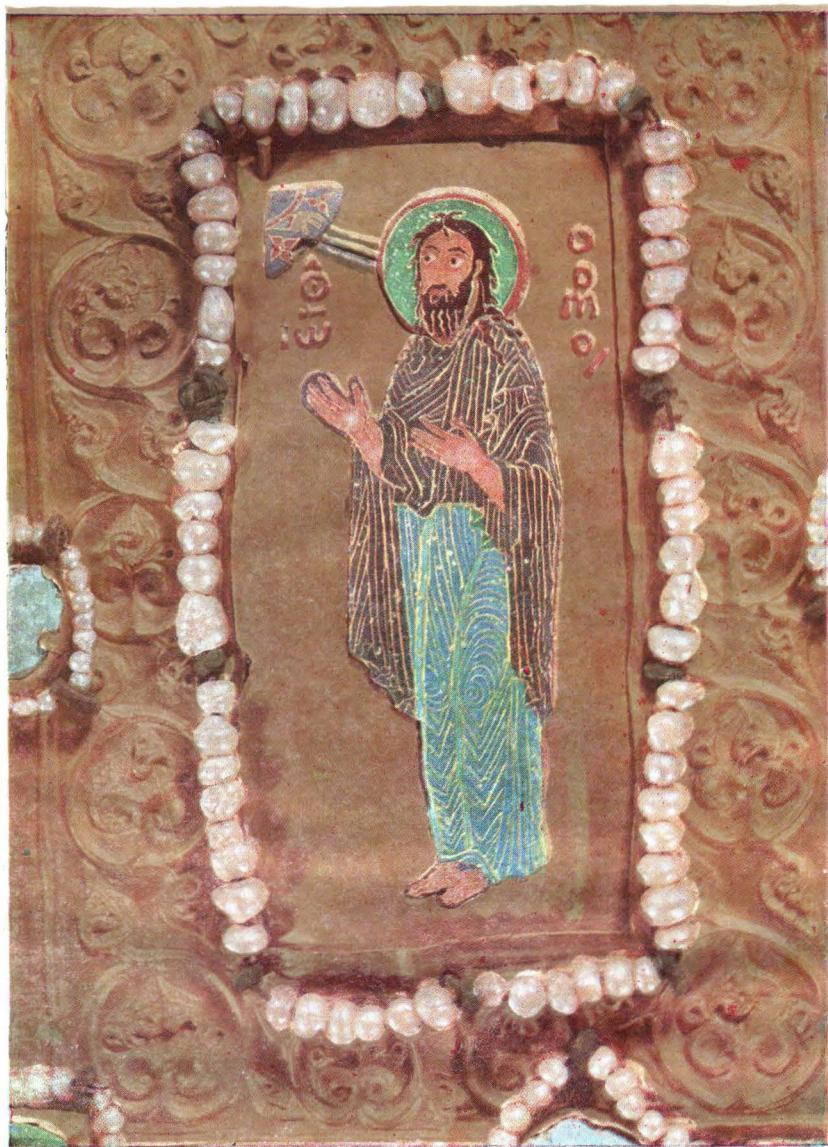
















1	2	3	4	1	2	3	4
ა	ბ	ა	1	ს	ტ	ს	200
ვ	გ	ბ	2	მ	ყ	ტ	300
ლ	ძ	გ	3	ვ	ვ	უ	
ხ	ვ	ძ	4	ი	ჟ	რ	400
თ	ე	ვ	5	ფ	ჟ	პ	500
რ	უ	ე	6	თ	ჰ	კ	600
ზ	ვ	უ	7	ი	ე	ბ	700
ხ	ე	ვ	8	დ	ჟ	ძ	800
თ	თ	ე	9	თ	ჟ	შ	900
რ	ე	თ	10	ი	ჰ	č	1000
ე	ო	ი	20	ც	ჸ	č	2000
ხ	თ	კ	30	ჭ	ჸ	ჳ	3000
ბ	მ	თ	40	წ	ჸ	ც	4000
ძ	ნ	მ	50	რ	ჸ	č	5000
უ	ე	ნ	60	ს	ჸ	ხ	6000
თ	ო	ე	70	უ	ჸ	ჹ	7000
რ	ე	ო	80	რ	ჸ	ჸ	8000
ე	ჳ	რ	90	ს	ჸ	ჸ	9000
კ	ჳ	ჳ	100	ჭ	ჸ	ო	10000

1. ქართული ასომთავრული. V საუკუნე. 2. თანამედროვე მხედრული. 3. საერთაშორისო ტრანსკრიფცია. 4. რიცხვითი მნიშვნელობა.

1. «Асомтаврули» — грузинское заглавное письмо. V век. 2. «Мхедрули» — современное грузинское письмо. 3. Международная транскрипция. 4. Числовые обозначения.

1. «Asomtavruli» — Ecclesiastical Uncial. 5th century. 2. «Mkhedruli» — Modern Georgian script. 3. International transcription. 4. Numerical meaning.

1. «Assomtawruli» — georgische Schrift, V. Jahrhundert. 2. «Mchedruli» — gegenwärtige georgische Schrift. 3. Die internationale Transkription. 4. Zahlenbezeichnung.

1. «Assomtavrouli» géorgien, V-ème siècle. 2. «Mkhédrouli» contemporain. 3. Transcription Internationale. 4. Désignation numérique.

1. გელათის ტაძარი
2. ხახულის კარელი ხატის ცენტრალური ნაწილი (147X96 სმ)
3. ხახულის კარელი ხატის მარჯვენა ფრთა (115X52 სმ)
4. ხახულის კარელი ხატის მარცხენა ფრთა (115X52 სმ)
- 5-6. ბიზანტიის იმპერატორი მექალ VII ლუკა პარაპინა და მისი მეუღლე, დედოფალი მარიამი, ასული ქართველთა შეფის ბაგრატ IV. (7,2X7 სმ)
7. ხახულის კუთვნილად მიჩრეული ღვთისმშობლის ხატის შარავანდი. ფრაგმენტი (8,5X13,5 სმ)
8. ხახულის კუთვნილად ჩიტრეული ღვთისმშობლის ხატის მინანქრის ფონი. ფრაგმენტი (4,2X13 სმ)
9. დედოფალი მარიამი და ოთარე ნათლისმცემელი შ. ამირანაშვილის იდენტიფიკაცია (5X4,5 სმ)
10. დეკორაციული მინანქრის ჭვარი, შემკული მინანქრის ვარდულებით და პავლე მოცაქულის გამოსახულებით (13,6X8,6 სმ). კარელი ხატის ცენტრალური ნაწილი
11. ღვთისმშობელი აკურთხებს მარიამ დედოფალსა და დედოფალ ელენეს, ბასილ არგირის ქალიშვილს შ. ამირანაშვილის იდენტიფიკაცია (5X4,5 სმ)
12. ხახულის ღვთისმშობლის ხატი X ს. (54X41 სმ, სახე 12X7 სმ, ხელები 9X5 სმ)
13. ღვთისმშობელი ველრების პოზაში (8X4 სმ)
14. ხახულის ღვთისმშობლის კარელი ხატი. (147X200 სმ). 1125 — 1154 წწ. საქართველოს სსრ ხელოვნების სახელმწიფო მუზეუმი
15. დედოფალი მარიამი მახარებელი ანგელოზის წინაშე შ. ამირანაშვილის იდენტიფიკაცია (5X4,5 სმ)
16. მინანქრის ჭვარი კონსტანტინე კეისრისა და დედოფალ ელენეს გამოსახულებით (7X6 სმ) ჭვარის ბოლოებზე გამოსახული არიან წინასწარმეტყველები: ისაია, დანიელი, ილია, ელისე
17. მარკოზ მახარებელი (4,5X8,5 სმ)
18. მათე მახარებელი (4,5X8,5 სმ)
19. წმ. ოვედორე (დიამეტრი 4 სმ)
20. დეკორაციული ჭვარი (6,7X5,5 სმ)
21. ოთარე მახარებელი (4,5X8,5 სმ)
22. ღვთისმშობელი (დიამეტრი 4 სმ)
23. „საყდარი განმზადებული“ (დიამეტრი 2,5 სმ)
24. მაცხოვარი ტახტა ზედა მჭდომი. ველრების კომპოზიციის ცენტრალური გამოსახულება (7X4,5)
25. მიქელ მთავარანგელოზი (5X4 სმ)
26. ლუკა და მათე მახარებელი (5X4 სმ)
27. ოთარე მახარებელი (დიამეტრი 4 სმ)
28. ჭვარცმა (5X5 სმ)
29. პალე და პეტრე მოციქულები (5X4 სმ)
30. ბართლომე და სიმონ მოციქულები (5X4 სმ)
31. ანდრია და იაკობ მოციქულები (5X4 სმ)
32. ფილიპე და თომა მოციქულები (5X4 სმ)
33. მთავარანგელოზი რაცევლი (5X4 სმ)
34. ოთარე და მარკოზ მახარებელი (5X4 სმ)
35. ჩვილედი ღვთისმშობელი საყდარსა ზედა მჭდომი (5X4 სმ)
36. გაბრიელ მთავარანგელოზი (7,7X3,5 სმ)
37. მიქელ მთავარანგელოზი (7,7X3,5 სმ)
38. მარკოზ მახარებელი (დიამეტრი 4 სმ)
39. ლუკა მახარებელი (დიამეტრი 4 სმ)
40. წმ. დემეტრე (დიამეტრი 1 სმ)
41. მათე მახარებელი (დიამეტრი 4 სმ)
42. მათე მახარებელი (დიამეტრი 4 სმ)
43. ჩვილედი ღვთისმშობელი (დიამეტრი 4 სმ)
44. დეკორაციული აუზრული ვარდული (დიამეტრი 13 სმ). ტრიპტიკონის ცენტრალური ნაწილის ჭვარი ჩარჩოს შუა ნაწილი
45. ჭვარი-ენკოლპიუმი ჭვარცმის გამოსახულებით (13X9 სმ)
46. წმ. გიორგი (დიამეტრი 4 სმ)
47. ღვთისმშობელი გვირგვინით მარგვენა ხელში (3X2,7 სმ)
48. ჭვარი-ენკოლპიუმი (13X9 სმ). ჭვარის ბოლოებზე გამოსახული არიან მოციქულები: მაცხოვარის ჭემოთ — მათე, მარგვინი — პეტრე, მარცხნივ — პავლე, დაბლა — ლუკა
49. ოთარე ნათლისმცემელი (დიამეტრი 6,3 სმ)
50. ჭვარი ღვთისმშობლის გამოსახულებით (5,6X5,5 სმ)
51. მაცხოვარი-მსახული ცისაძრულაზე მჭდომი (2,5X6 სმ)
52. მიქელ მთავარანგელოზი გვირგვინით მარგვენა ხელში (3,3X3,5 სმ)
53. ლუკა მახარებელი (4,5X8,5 სმ)
54. პავლე და მათე მოციქულები (8X5,5 სმ)

55. წმ. დიმიტრი (3,5X3,5 სმ)  
 56. ღვთისმშობელი კვაბარისას ხესთან (2,5X2,5 სმ)  
 57. წმ. ბასილი, XIX ს. (4,5X2,5 სმ)  
 58. ოთანე იქრობირი (2X2 სმ)  
 59. გრიგოლ ღვთისმეტყველი (2X2 სმ)  
 60. გრიგოლ ღვთისმეტყველი (4,5X3,5 სმ)  
 61. ბასილ დიდი (4,5X3,5 სმ)  
 62. წმ. დემეტრე (3X3 სმ)  
 63. წმ. გორგი (3X3 სმ)  
 64. წმ. ნიკოლოზი (4X3 სმ)  
 65. წმ. თევდორე (4,5X2 სმ)  
 66. მინანქრის ხატი ოთანე ნაილონმდებლის, ბასილ ღიღისა და წმ. პროკოფის გამოსახულებებით (კომპოზიციის %ომა 10,3X6 სმ)  
 67. დეკორაციული აუზრული ვარდული (დიამეტრი 13 სმ). ტრიპტიკონის შუა ნაწილის ქვედა ჩარჩოს მარცხნა კუთხე  
 68. მაცხოვარი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 69. პეტრე მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 70. მათე მახარებელი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 71. ღვთისმშობელი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 72. პავლე მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ). XIX ს. რუსული ხელობის ნიმუში  
 73. ოთანე ღვთისმეტყველი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 74. მათე მახარებელი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 75. პავლე მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ). XIX ს. რუსული ხელობის ნიმუში  
 76. ფილიპ მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 77. სიმონ მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 78. თომა მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 79. სიმონ მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 80. ანდრია მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 81. ლუკა მახარებელი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 82. მაცხოვარი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 83. პეტრე მოციქული და ოთანე ღვთისმეტყველი (8X5,5 სმ)  
 84. პეტრე მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ). XIX ს. რუსული ხელობის ნიმუში  
 85. მაცხოვარი ყოვლისმპყრობული (8X7 სმ)  
 86. კარედი ხატის ცენტრალური ნაწილის დეკორისა და მოჭედილობის ნიმუში  
 87. კარედი ხატის ცენტრალური ნაწილის დეკორისა და მოჭედილობის ნიმუში  
 88. იაკობ მოციქული (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 89. აუზრული ბალთისებური სამკაული, შემკული ძვირფასი ქვებით (3,3X7,2 სმ)  
 90. მინანქრის სამკაული ფოთლოვანი შემკულობით (3,5X3,5 სმ)  
 91. ფილიგრანული ჯვარი (7,5X7 სმ). კარედი ხატის მარცხნა ფრთის ზედა ნაწილი  
 92. წმ. პროკოფი (დიამეტრი 4 სმ)  
 93. დეკორაციული ჯვარი (9,5X9 სმ). კარედი ხატის ცენტრალური ნაწილი  
 94. ძველი ქართული წარწერა ტრიპტიკონის კარედის ქვედა ჩარჩოზე  
 95. დეკორაციული ჯვარი, შემკული მინანქარზე შესრულებული მცენარეული ორნამენტით (25X20 სმ). კარედი ხატის მარჯვენა ფრთის შუა ნაწილი  
 96. ძველი ქართული წარწერა ტრიპტიკონის კარედის ქვედა ჩარჩოზე  
 97. დეკორაციული აუზრული ჯვარი, შემკული ძვირფასი ქვებით (15X10 სმ). კარედი ხატის მარცხნა ფრთის ქვედა ნაწილი  
 98. ძველი ქართული წარწერა ტრიპტიკონის კარედის ქვედა ჩარჩოზე  
 99. დეკორაციული ჯვარი, შემკული მარგალიტებით და ძვირფასი ქვებით (24,4X18,5). კარედის მარცხნა ფრთა  
 100. ძველი ქართული წარწერა ტრიპტიკონის კარედის ქვედა ჩარჩოზე  
 101. დეკორაციული ჯვარი (15X14 სმ). კარედი ხატის მარცხნა ფრთის ქვედა ნაწილი  
 102. მაცხოვარი და ოთხი მახარებელი (კომპოზიციის %ომა 9,5X6 სმ). XIX ს. რუსული ხელობის ნიმუში  
 103. დეკორაციული მინანქრის ჯვარი მაცხოვრის გამოსახულებით (17X11,5 სმ). კარედი ხატის ცენტრალური ნაწილი  
 104. ოთანე ღვთისმეტყველი (დიამეტრი 6,3 სმ)  
 105. დეკორაციული აუზრული ვარდული (დიამეტრი 18 სმ). ხატის შუა ნაწილის მარცხნა კუთხე  
 106. ოთანე წინამორბედი ვედრების პოზაში (8X4 სმ)  
 107. დეკორაციული აუზრული ვარდული (დიამეტრი 13 სმ). ტრიპტიკონის შუა ნაწილის ქვედა ჩარჩოს მარჯვენა კუთხე  
 108. დეკორაციული აუზრული ვარდული (დიამეტრი 18 სმ). ხატის შუა ნაწილის მარჯვენა კუთხე

1. Храм Гелати
2. Хахульский триптих. Центральная часть (147x96 см)
3. Хахульский триптих. Правая створка (115x52 см)
4. Хахульский триптих. Левая створка (115x52 см)
- 5—6. Византийский император Михаил VII Дука и его супруга царица Мариам, дочь грузинского царя Баграта IV (7,2x7 см)
7. Эмалевый нимб иконы Хахульской Богоматери. Фрагмент (8,5x13,5 см)
8. Эмалевый фон иконы Хахульской Богоматери. Фрагмент (4,2x13 см)
9. Царица Мария и Иоанн Креститель (5x4,5 см)
10. Декоративный эмалевый крест с эмалевыми орнаментальными розетками изображением апостола Павла. Центральная часть триптиха (13,6x8,6 см)
11. Богоматерь благословляет царицу Марию и царшу Елену, дочь Василия Аргира (5x4,5 см)
12. Хахульская икона Богоматери. X век (54x41 см), лицо (12x7 см), руки (9x5 см)
13. Богоматерь в позе моления (8x4 см)
14. Хахульский триптих 1125 — 1154 гг. (147x200 см). Государственный музей искусств Грузинской ССР
15. Царица Мария и Иоанн Креститель (5x4,5 см)
16. Эмалевый крест с изображениями кесаря Константина и царицы Елены (7x6 см). На концах креста изображены пророки Исаия, Даниил, Илья и Елисей
17. Евангелист Марк (4,5x3,5 см)
18. Евангелист Матфей (4,5x3,5 см).
19. Св. Федор (диаметр 4 см)
20. Декоративный крест (6,7x5,5 см)
21. Иоанн Богослов (4,5x3,5 см)
22. Богоматерь (диаметр 4 см)
23. «Престол уготованный» (диаметр 2,5 см)
24. Христос, восседающий на престоле. Центральное изображение из композиции Деисуса (7x4,5 см)
25. Архангел Михаил (5x4 см)
26. Евангелисты Лука и Матфей (5x4 см)
27. Иоанн Креститель (диаметр 4 см)
28. Распятие (5x5 см)
29. Апостолы Павел и Петр (5x4 см)
30. Апостолы Варфоломей и Симон (5x4 см)
31. Апостолы Андрей и Яков (5x4 см)
32. Апостолы Филипп и Фома (5x4 см)
33. Архангел Рафаил (5x4 см)
34. Апостолы Иоанн и Марк (5x4 см)
35. Богоматерь с младенцем на троне (5x4 см)
36. Архангел Гавриил (7,7x3,5 см)
37. Архангел Михаил (7,7x3,5 см)
38. Евангелист Марк (диаметр 4 см)
39. Евангелист Лука (диаметр 4 см)
40. Св. Димитрий (диаметр 4 см)
41. Св. Федор (диаметр 4 см)
42. Евангелист Матфей (диаметр 4 см) — «Мантеос»
43. Богоматерь с младенцем (диаметр 4 см)
44. Декоративная ажурная розетка. Средняя часть рамы центральной доли триптиха (диаметр 13 см)
45. Распятие. Крест-энколпий (13x9 см)
46. Св. Георгий (диаметр 4 см)
47. Богоматерь с венцом в правой руке (3x2,7 см)
48. Крест-энколпий с изображением Христа с благославляющей десницей (13x9 см), на концах креста изображены Матфей, справа Петр, слева Павел и внизу Лука
49. Иоанн Креститель (диаметр 6,3 см)
50. Крест с изображением Богоматери (5,6x5,5 см)
51. Христос, восседающий на радуге (2,5x6 см)
52. Архангел Михаил с венцом в правой руке (3,3x3,3 см)
53. Евангелист Лука (4,5x3,5 см)
54. Апостолы Павел и Матфей (8x5,5 см)
55. Св. Димитрий (3,5x3,5 см)
56. Богоматерь перед древом (2,5x2,5 см)
57. Св. Василий, XIX в. (4,5x2,5 см)
58. Иоанн Златоуст (2x2 см)

59. Григорий Богослов (4x2 см)
60. Григорий Богослов (4,5x3,5 см)
61. Василий Великий (4,5x3,5 см)
62. Св. Димитрий (3x3 см)
63. Св. Георгий (3x3 см)
64. Св. Николай (4x3 см)
65. Св. Федор (4,5x2 см)
66. Эмалевая икона с изображениями Иоанна Крестителя, Василия Великого и св. Прокопия (размер композиции 10,3x6 см)
67. Декоративная ажурная розетка. Левый угол на раме центральной части триптиха (диаметр 13 см)
68. Спаситель (диаметр 6,3 см)
69. Апостол Петр (диаметр 6,3 см)
70. Евангелист Матфей (диаметр 6,3 см)
71. Богоматерь (диаметр 6,3 см)
72. Апостол Павел. Русская работа XIX в. (диаметр 6,3 см)
73. Иоанн Богослов (диаметр 6,3 см)
74. Евангелист Матфей (диаметр 6,3 см)
75. Апостол Павел. Русская работа XIX в. (диаметр 6,3 см)
76. Апостол Филипп (диаметр 6,3 см)
77. Апостол Симон (диаметр 6,3 см)
78. Апостол Фома (диаметр 6,3 см)
79. Апостол Симон (диаметр 6,3 см)
80. Апостол Андрей (диаметр 6,3 см)
81. Евангелист Лука (диаметр 6,3 см)
82. Спаситель (диаметр 6,3 см)
83. Иоанн Богослов и апостол Петр (8x5,5 см)
84. Апостол Петр. Русская работа XIX в. (диаметр 6,3 см)
85. Христос Вседержитель (8x7 см)
86. Образец декора и чеканки средней части триптиха
87. Образец декора и чеканки средней части триптиха
88. Апостол Яков (диаметр 6,3 см)
89. Ажурное украшение в виде пряжки, украшенной драгоценными камнями (3,3x7,2 см). Центральная часть триптиха
90. Орнаментальный эмалерный декор (3,5x3,5 см)
91. Декоративный крест на левой створке верхней части триптиха (7,5x7 см)
92. Св. Прокопий (диаметр 4 см)
93. Декоративный крест на средней части триптиха (9,5x9 см)
94. Древнегрузинская надпись на нижней части обрамления створок Хахульского триптиха.
95. Декоративный крест, украшенный эмалевым растительным орнаментом. Средняя часть правой створки триптиха (25x20 см)
96. Древнегрузинская надпись на нижней части обрамления створок Хахульского триптиха
97. Декоративный ажурный крест, украшенный драгоценными камнями. Нижняя часть правой створки (15x10 см)
98. Древнегрузинская надпись на нижней части обрамления створок Хахульского триптиха
99. Декоративный крест, украсенный жемчугом и драгоценными камнями. Средняя часть левой створки триптиха (24,4x18,5 см)
- 100.. Древнегрузинская надпись на нижней части обрамления створок Хахульского триптиха
101. Декоративный крест. Левая створка триптиха (15x14 см)
102. Спаситель и четыре евангелиста. Русская работа XIX в. (размер композиции 9,5x6 см)
103. Декоративный эмалевый крест с изображением Христа. Центральная часть триптиха (17x11,5 см)
104. Иоанн Богослов (диаметр 6,3 см)
105. Декоративная ажурная розетка. Левый угол центральной части триптиха (диаметр 18 см)
106. Иоанн Креститель в позе моления (8x4 см)
107. Декоративная ажурная розетка. Правый угол на раме центральной части триптиха (диаметр 13 см)
108. Декоративная ажурная розетка. Правый угол центральной части триптиха (диаметр 18 см)

1. The Gelati Monastery
2. The Khakhuli triptych. Central part (147 x 96 cm)
3. The Khakhuli triptych. Right panel (115 x 52 cm)
4. The Khakhuli triptych. Left panel (115 x 52 cm)
- 5—6. The Byzantine Emperor Michael VII Ducas Parapynacos and his wife, Queen Mariam, daughter of the Georgian King Bagrat IV (7,2 x 7 cm)
7. Enamel nimbus of the icon of the Khakhuli Virgin. Fragment (8,5 x 13,5 cm)
8. Enamel background of the icon of the Khakhuli Virgin. Fragment (4,2 x 13 cm)
9. Queen Mariam and St. John the Baptist. Identification of Sh. Amiranashvili (5 x 4,5 cm)
10. Ornamental enamel cross with ornamental rosettes in enamel, bearing the representation of the Apostle Paul. Central part of the triptych (13,6 x 8,6 cm)
11. The Virgin blessing Queen Mariam and Queen Helen, daughter of Basil Argyros (5 x 4,5 cm)
12. The Khakhuli icon of the Virgin. 10th century, (54 x 41 cm), face — 12 x 7 cm, hands — 9 x 5 cm
13. The Virgin in the Orans posture (8 x 4 cm)
14. The Khakhuli triptych, 1125 — 1154 (147 x 200 cm). Georgian State Museum of Fine Arts
15. Queen Mariam and St. John Baptist. Identification of Sh. Amiranashvili (5 x 4,5 cm)
16. Enamel cross with the representations of the Emperor Constantine and Queen Helen (7 x 6 cm) with the prophets Isaiah, Daniel, Elijah and Elisha at the ends of the cross
17. The Evangelist Mark (4,5 x 3,5 cm)
18. The Evangelist Matthew (4,5 x 3,5 cm)
19. St. Theodore (diameter 4 cm)
20. Ornamental cross (6,7 x 5,5 cm)
21. St. John the Theologian (4,5 x 3,5 cm)
22. The Virgin (diameter 4 cm)
23. «The Heavenly Throne» (diameter 2,5 cm)
24. Christ Enthroned. Central figure in a Deesis composition (7 x 4,5 cm)
25. The Archangel Michael (5 x 4 cm)
26. The Evangelists Luke and Matthew (5 x 4 cm)
27. St. John the Baptist (diameter 4 cm)
28. The Crucifixion (5 x 5 cm)
29. The Apostles Paul and Peter (5 x 4 cm)
30. The Apostles Bartholomew and Simon (5 x 4 cm)
31. The Apostles Andrew and Jacob (5 x 4 cm)
32. The Apostles Philip and Thomas (5 x 4 cm)
33. The Archangel Raphael (5 x 4 cm)
34. The Apostles John and Mark (5 x 4 cm)
35. The Virgin and Child Enthroned (5 x 4 cm)
36. The Archangel Gabriel (7,7 x 3,5 cm)
37. The Archangel Michael (7,7 x 3,5 cm)
38. The Evangelist Mark (diameter 4 cm)
39. The Evangelist Luke (diameter 4 cm)
40. St. Demetrios (diameter 4 cm)
41. St. Theodore (diameter 4 cm)
42. The Evangelist Matthew (diameter 4 cm)
43. The Virgin and Child (diameter 4 cm)
44. Ornamental openwork rosette. Middle of frame of the central panel of the triptych (diameter 13 cm)
45. Crucifix. Encolpion cross (13 x 9 cm)
46. St. George (diameter 4 cm)
47. Virgin holding a crown in her right hand (3 x 27 cm)
48. Encolpion cross showing Christ, his right hand raised in benediction (13 x 9); at the ends of the cross are Matthew, Peter (on the right), Paul (on the left) and Luke (below)
49. St. John the Baptist (diameter 6,3 cm)
50. Cross with the representation of the Virgin (5,6 x 5,5 cm)
51. Christ seated on a rainbow (2,5 x 6 cm)
52. The Archangel Michael holding a crown (3,3 x 3,3 cm)
53. The Evangelist Luke (4,5 x 3,5 cm)
54. The Apostles Paul and Matthew (8 x 5,5 cm)
55. St. Demetrios (3,5 x 3,5 cm)
56. The Virgin before a tree (2,5 x 2,5 cm)

57. St. Basil, 19th century (4.5 x 2.5 cm)
58. St. John Chrysostom (2 x 2 cm)
59. Gregory the Theologian (2 x 2 cm)
60. Gregory the Theologian (2 x 2 cm)
61. Basil the Great (4.5 x 3.5 cm)
62. St. Demetrios (3 x 3 cm)
63. St. George (3 x 3 cm)
64. St. Nicholas (4 x 3 cm)
65. St. Theodore (4.5 x 2 cm)
66. Enamel icon showing St. John the Baptist, Basil the Great and St. Procopius (10.3 x 6 cm)
67. Ornamental openwork rosette. Left corner on frame of the central part of the triptych (diameter 13 cm)
68. The Saviour (diameter 6.3 cm)
69. The Apostle Peter (diameter 6.3 cm)
70. The Evangelist Matthew (diameter 6.3 cm)
71. The Virgin (diameter 6.3 cm)
72. The Apostle Paul. Russian work, 19th century (diameter 6.3 cm)
73. St. John the Theologian (diameter 6.3 cm)
74. The Evangelist Matthew (diameter 6.3 cm)
75. The Apostle Paul. Russian work, 19th century (diameter 6.3 cm)
76. The Apostle Philip (diameter 6.3 cm)
77. The Apostle Simon (diameter 6.3 cm)
78. The Apostle Thomas (diameter 6.3 cm)
79. The Apostle Simon (diameter 6.3 cm)
80. The Apostle Andrew (diameter 6.3 cm)
81. The Evangelist Luke (diameter 6.3 cm)
82. The Saviour (diameter 6.3 cm)
83. St. John the Theologian and the Apostle Peter (8 x 5.5 cm)
84. The Apostle Peter. Russian work, 19th century (diameter 6.3 cm)
85. Christ Pantokrator (8 x 7 cm)
86. Sample of the decor and repoussé work in the central part of the triptych
87. Sample of the decor and repoussé work in the central part of the triptych
88. The Apostle Jacob (diameter 6.3 cm)
89. Openwork ornament shaped like a buckle decorated with precious stones (3.3 x 7.2 cm). Central part of the triptych
90. Ornamental work in enamel (3.5 x 3.5 cm)
91. Ornamental cross on the left panel in the upper part of the triptych (7.5 x 7 cm)
92. St. Procopius (diameter 4 cm)
93. Ornamental cross on the central part of the triptych (9.5 x 9 cm)
94. Old Georgian inscription in the lower part of the panel frame of the Khakhuli triptych
95. Ornamental cross with floral design in enamel. Central part of the right panel of the triptych (25 x 20 cm)
96. Old Georgian inscription in the lower part of the panel frame of the Khakhuli triptych
97. Ornamental cross in openwork, adorned with precious stones. Lower part of the right panel (15 x 10 cm)
98. Old Georgian inscription in the lower part of the panel frame of the Khakhuli triptych
99. Ornamental cross adorned with pearls and precious stones. Central part of the left panel of the triptych (24.4 x 18.5 cm)
100. Old Georgian inscription in the lower part of the panel frame of the Khakhuli triptych
101. Ornamental cross. Left panel of the triptych (15 x 14 cm)
102. The Saviour with the four Evangelists. Russian work, 19th century (9.5 x 6 cm)
103. Ornamental enamel cross with the representation of Christ. Central part of the triptych (17 x 11.5 cm)
104. St. John Theologian (diameter 6.3 cm)
105. Ornamental rosette in openwork. Left corner of the central part of the triptych (diameter 18 cm)
106. St. John the Baptist in an attitude of prayer (8 x 4 cm)
107. Ornamental rosette in openwork. Right corner on frame of the central part of the triptych (diameter 13 cm)
108. Ornamental rosette in openwork. Right corner of the central part of the triptych (diameter 18 cm)

1. Eglise de Guélati
2. Triptyque de Khakhouli. Partie centrale (147 x 96 cm)
3. Triptyque de Khakhouli. Volet droit (115 x 52 cm)
4. Triptyque de Khakhouli. Volet gauche (115 x 52 cm)
- 5-6. Empereur byzantin Michêl VII Douka et son épouse, la reine Marie, fille du roi géorgien, Bagrat IV. (7,2 x 7 cm)
7. Nimbe en émail de l'icône de la vierge de Khakhouli. Fragment (8,5 x 13,5 cm)
8. Fend d'émail de l'icône de la vierge de Khakhouli. Fragment. (4,2 x 13 cm)
9. Reine Thamar et Jean-Baptiste (5 x 4,5)
10. Croix décorative en émail avec rosaces ornementales en émail et image de l'apôtre Paul. Partie centrale du triptyque (13,6 x 8,6 cm)
11. Vierge, bénissant la reine Marie et la reine Hélène, fille de Basile Arquir (5 x 4,5 cm)
12. Icône de la vierge de Khakhouli. X-e siècle (54 x 41 cm), visage — 12 x 7 cm., mains — 9 x 5 cm
13. «Vierge en prière» (8 x 4 cm)
14. Triptyque de Khakhouli an. 1125 — 1154. (147 x 200 cm) Musée d'Etat d'art de Géorgie. Tbilissi.
15. Reine Marie et Jean-Baptiste (5 x 4,5 cm)
16. Croix en émail avec images du césar Constantin et de la reine Hélène (7 x 6 cm), sur les extrémités de la croix sont représentés les prophètes «Isaïe, Daniel, Elie et Elise».
17. Marc l'Evangéliste (4,5 x 3,5 cm)
18. Matthieu l'Evangeliste. (4,5 x 3,5 cm)
19. St. Théodore 4 cm, de diamètre
20. Croix décorative (6,7 x 5,5 cm)
21. Jean l'Evangéliste, le Théologien (4,5 x 3,5 cm)
22. Vierge 4 cm de diamètre
23. L'Hétimasie 2,5 cm, de diamètre
24. Christ trônant. Représentation centrale de la composition de la Deisis (7 x 4,5 cm)
25. Archange Michel (5 x 4 cm)
26. Evangelistes Luc et Matthieu
27. Jean-Baptiste 4 cm, de diamètre
28. Crucifix (5 x 5 cm)
29. Apôtres Paul et Pierre (5 x 4 cm)
30. Apôtres Barthélémy et Simon (5 x 4 cm)
31. Apôtres André et Jacob (5 x 4 cm)
32. Apôtres Philippe et Thomas (5 x 4 cm)
33. Archange Raphaël 5 x 4 cm)
34. Apôtres Jean et Marc (5 x 4 cm)
35. Vierge trônant à Enfant (5 x 4 cm)
36. Archange Gabriel (7,7 x 3,5 cm)
37. Archange Michel (7,7 x 3,5 cm)
38. Marc l'Evangéliste (4 cm de diamètre)
39. Luc l'Evangéliste (4 cm de diamètre)
40. St. Démétré (4 cm diamètre)
41. St. Théodore (4 cm de diamètre)
42. Matthieu l'Evangéliste — «Manthéos»
43. Vierge à Enfant (4 cm de diamètre)
44. Rosace ajourée décorative. Partie moyenne du cadre de la partie centrale du triptyque (13 cm de diamètre)
45. Crucifix. Croix-encollium (13 x 9 cm)
46. St. Georges (4 cm de diamètre)
47. Vierge avec une couronne dans la main droite (3,2 x 7 cm)
48. Croix-encollium avec image du Christ à dextre bénissante (13 x 9 cm), sur les extrémités de la croix sont représentés Matthieu, à droite — Pierre, à gauche — Paul et bas — Luc
49. Jean-Baptist (6,3 cm de diamètre)
50. Croix avec image de la vierge (5,6 x 5,5 cm)
51. Christ tronant sur l'arc-en-ciel
52. Archange Michel avec une couronne dans la main droite (3,3 x 3,3 cm)
53. Luc l'Evangéliste (4,5 x 3,5 cm)
54. Apôtres Paul et Matthieu (8 x 5,5 cm)
55. St. Démétré (3,5 x 3,5 cm)
56. Vierge devant l'arbre (2,5 x 2,5 cm)
57. St. Basile, XIX-e s. (4,5 x 2,5 cm)

58. Jean Chrysostome (2 x 2 cm)
59. Grégoire de Nazianze, le Théologien (2 x 2 cm)
60. Grégoire de Nazianze, le Théologien (4,5 x 3,5 cm)
61. Basile le Grand (4,5 x 3,5 cm)
62. St. Démétré (3 x 3 cm)
63. St. Georges (3 x 3 cm)
64. St. Nicolas (4 x 3 cm)
65. St. Théodore (4,5 x 2 cm)
66. Icône en email avec images de Jean-Baptiste, Basile le grand et St.Procope (dimension de la composition 10,3 x 6 cm)
67. Rosace ajourée décorative. Angle gauche — sur cadre de la partie centrale du triptyque (13 cm de diamètre)
68. Sauveur (6,3 x de diamètre)
69. Apôtre Pierre (6,3 cm de diamètre)
70. Matthieu l'Evangéliste (6,3 cm de diamètre)
71. Vierge (6,3 cm de diamètre)
72. Apôtre Paul. Oeuvre russe du XIX-e s. (6,3 cm de diamètre)
73. Jean l'Evangéliste, le Théologien (6,3 cm de diamètre)
74. Matthieu l'Evangéliste (6,3 cm de diamètre)
75. Apôtre Paul. Oeuvre russe du XIX-e s. (6,3 cm de diamètre)
76. Apôtre Philippe (6,3 cm de diamètre)
77. Apôtre Simon (6,3 cm de diamètre)
78. Apôtre Thomas (6,3 cm de diamètre)
79. Apôtre Simon (6,3 cm de diamètre)
80. Apôtre André (6,3 cm de diamètre)
81. Luc l'Evangéliste (6,3 cm de diamètre)
82. Sauveur (6,3 de diamètre)
83. Jean l'Evangéliste, le Théologien et l'apôtre Paul (8 x 5,5 cm)
84. Apôtre Paul. Oeuvre russe du XIX-e s. (6,3 cm de diamètre)
85. Christ le Tout-Puissant (8 x 7 cm)
86. Spécimen du décor et de la ciselure de la partie centrale du triptyque
87. Spécimen du décor et de la ciselure de la partie centrale du triptyque
88. Apôtre Jacob (6,3 cm de diamètre)
89. Ornement ajouré sous l'aspect d'une agrafe, orné de pierres précieuses (3,3 x 7,2 cm) Partie centrale du triptyque
90. Décor ornemental en émail (3,5 x 3,5 cm)
91. Croix décorative sur le volet gauche de la partie supérieure du triptyque (7,5 x 7 cm)
92. St. Procope (4 cm de diamètre)
93. Croix décorative sur la partie centrale du triptyque (9,5 x 9 cm)
94. Ancienne inscription géorgienne sur la partie inférieure de l'encadrement des volets du triptyque de Khakhouli
95. Crois décorative ornée d'un ornement végétal en émail (25 x 20 cm)
96. Ancienne inscription géorgienne sur la partie inférieure de l'encadrement des volets du triptyque de Khakhouli
97. Croix décorative ajourée, ornée de pierres précieuses. Partie inférieure du volet droit (15 x 10 cm)
98. Ancienne inscription géorgienne sur la partie inférieure de l'encadrement des volets du triptyque de Khakhouli
99. Croix décorative, ornée de perles et de pierres précieuses. Partie centrale du volet gauche du triptyque (24,4 x 18,5 cm)
100. Ancienne inscription géorgienne sur la partie inférieure de l'encadrement des volets du triptyque de Khakhouli
101. Croix décorative. Volet gauche du triptyque
102. Sauveur et quatre évangélistes. Oeuvre russe du XIX-e s. (dimension de la composition 9,5 x 6 cm)
103. Croix décorative en émail avec image du Christ. Partie centrale du triptyque (17 x 11,5 cm)
104. Jean l'Evangéliste, le Théologien (6,3 cm de diamètre)
105. Rosace ajourée décorative. Angle gauche de la partie centrale du triptyque (18 cm de diamètre)
106. Jean-Baptiste en une pose de prière (8 x 4 cm)
107. Rosace ajourée décorative. Angle droit sur le cadre de la partie centrale du triptyque
108. Rosace ajourée décorative. Angle droit de la partie centrale du triptyque (18 cm de diamètre)

1. Das Kloster Gelati
2. Das Triptychon von Chachuli. Zentraler Teil (147 x 96 cm)
3. Das Triptychon von Chachuli. Rechter Flügel (115 x 52 cm)
4. Das Triptychon von Chachuli. Linker Flügel (115 x 52 cm)
- 5–6. Der byzantinische Kaiser Michael VII. Duka und seine Gemahlin Königin Maria, Tochter des georgischen Königs Bagrat IV. (7,2 x 7 cm)
7. Emailnimbus der Ikone der Gottesmutter von Chachuli. Fragment (8,5 x 13,5 cm)
8. Emailgrund der Ikone der Gottesmutter von Chachuli. Fragment (4,2 x 13 cm)
9. Königin Maria und Johannes der Täufer (5 x 4,5 cm), die Identifikation von Sch. Amiranashvili
10. Dekoratives Emailkreuz mit ornamentalen Emailrosetten mit der Darstellung des Apostels Paulus. Zentraler Teil des Triptychons (13,6 x 8,6 cm)
11. Die Gottesmutter segnet die Königin Maria und die Königin Helene, Tochter des Basilejos Argir (5 x 4,5 cm)
12. Das Heiligenbild der Gottesmutter von Chachuli. XI Jh. (54 x 41 cm)  
Gesicht 12 x 7 cm, Arme 9 x 5 cm
13. Die Gottesmutter in betender Haltung (8 x 4 cm)
14. Das Triptychon von Chachuli, geschaffen 1125–1154 (147 x 200 cm).  
Staatliches Museum für Künste Georgiens.
15. Königin Maria vor dem Engel der Frohen Botschaft, die Identifikation von Sch. Amiranashvili (5 x 4,5 cm)
16. Emailkreuz mit der Darstellung des Kaisers Konstantin und der Königin Helene (7 x 6 cm). An den Kreuzenden sind die Propheten Jesaja, Daniel, Elia und Elise abgebildet.
17. Der Evangelist Markus (4,5 x 3,5 cm)
18. Der Evangelist Matthäus (4,5 x 3,5 cm)
19. Hl. Theodorus (Durchmesser 4 cm)
20. Schmuckkreuz (6,7 x 5,5 cm)
21. St. Johannes (4,5 x 3,5 cm)
22. Gottesmutter (Durchmesser 4 cm)
23. «Heiliger Thron» (Durchmesser 2,5 cm)
24. Thronender Christus. Zentrale Darstellung aus der Komposition der Deesis (7 x 4,5 cm)
25. Erzengel Michael (5 x 4 cm)
26. Die Evangelisten Lukas und Matthäus (5 x 4 cm)
27. Johannes der Täufer ((Durchmesser 4 cm)
28. Kruzifix (5 x 5 cm)
29. Die Aposteln Paulus und Petrus (5 x 4 cm)
30. Die Aposteln Bartholomäus und Simeon (5 x 4 cm)
31. Die Aposteln Andrea und Jakobus (5 x 4 cm)
32. Die Aposteln Philippus und Thomas (5 x 4 cm)
33. Der Erzengel Raffael (5 x 4 cm)
34. Die Aposteln Johannes und Markus (5 x 4 cm)
35. Die thronende Gottesmutter mit dem Kind (5 x 4 cm)
36. Erzengel Gabriel (7,7 x 3,5 cm)
37. Erzengel Michael (7,7 x 3,5 cm)
38. Evangelist Markus (Durchmesser 4 cm)
39. Evangelist Lukas (Durchmesser 4 cm)
40. Hl. Demetrius (Durchmesser 4 cm)
41. Hl. Theodorus (Durchmesser 4 cm)
42. Evangelist Matthäus (Durchmesser 4 cm)
43. Gottesmutter mit dem Kind (Durchmesser 4 cm)
44. Durchbrochene Schmuckrose. Mittlerer Rahmenteil des zentralen Teils des Triptychons (Durchmesser 13 cm)
45. Kruzifix (13 x 9 cm)
46. Hl. Georg. (Durchmesser 4 cm)
47. Gottesmutter mit der Krone in der rechten Hand (3 x 2,7 cm)
48. Kreuz-darstellend Christi: mit der segnenden Rechten (13 x 9 cm).  
An den Kreuzenden sind abgebildet; rechts Matthäus, links Petrus, unten Paulus und Lukas.
49. Johannes der Täufer (Durchmesser 6,3 cm)
50. Kreuz mit der Darstellung der Gottesmutter (5,6 x 5,5 cm)
51. Christus, thronend auf dem Regenbogen (2,5 x 6 cm)
52. Erzengel Michael mit der Krone in der rechten Hand (3,3 x 3,3 cm)
53. Evangelist Lukas (4,5 x 3,5 cm)
54. Die Aposteln Paulus und Matthäus (8 x 5,5 cm)
55. Hl. Demetrius (3,5 x 3,5 cm)

56. Gottesmutter vor dem Baum (2,5 x 2,5 cm)
57. Hl. Basileios, XIX. Jh. (4,5 x 2,5 cm)
58. Joane Okropiri (Goldmund) (2 x 2 cm)
59. Gregor der Theologe (2 x 2 cm)
60. Gregor der Theologe (4,5 x 3,5 cm)
61. Basileios der Grosse (4,5 x 3,5 cm)
62. Hl. Demetrius (3 x 3 cm)
63. Hl. Nikolaus (4 x 3 cm)
65. Hl. Theodorus (4,5 x 3 cm)
66. Emailikone mit der Darstellung Johannes des Täufers, Basileios des Grossen und des hl. Prokopios (Grösse der Komposition) (10,8 x 6 cm)
67. Durchbrochene Schmuckrosette. Linker Winkel auf dem Rahmen des zentralen Teils des Triptychons (Durchmesser 13 cm)
68. Erlöser (Durchmesser 6,3 cm)
69. Apostel Petrus (Durchmesser 6,3 cm)
70. Evangelist Matthäus (Durchmesser 6,3 cm)
71. Gottesmutter (Durchmesser 6,3 cm)
72. Apostel Paulus. Russische Arbeit des XIX. Jh. (Durchmesser 6,3 cm)
73. Johannes der Theologe (Durchmesser 6,3 cm)
74. Evangelist Matthäus (Durchmesser 6,3 cm)
75. Apostel Paulus. Russische Arbeit des XIX. Jh. (Durchmesser 6,3 cm)
76. Apostel Philippus (Durchmesser 6,3 cm)
77. Apostel Simeon (Durchmesser 6,3 cm)
78. Apostel Thomas (Durchmesser 6,3 cm)
79. Apostel Simeon (Durchmesser 6,3 cm)
80. Apostel Andrea (Durchmesser 6,3 cm)
81. Evangelist Lukas (Durchmesser 6,3 cm)
82. Erlöser (Durchmesser 6,3 cm)
83. Johannes der Theologe und Apostel Petrus (8 x 5,5 cm)
84. Apostel Petrus. Russische Arbeit des XIX. Jh. (Durchmesser 6,3 cm)
85. Christus Pantokrator (8 x 7 cm)
86. Beispiel des Dekors und der Treibarbeit des mittleren Triptychonteils
87. Beispiel des Dekors und der Treibarbeit des mittleren Triptychonteils
88. Apostel Jakobus (durchmesser 6,3 cm)
89. Ein ajour gearbeiteter Schmuck in der Form einer Schnalle, verziert mit Edelsteinen (3,3 x 7,2 cm). Hauptteil des Triptychons
90. Ornamentaler Emaildekor (3,5 x 3,5 cm)
91. Schmuckkreuz auf dem linken Flügel des oberen Triptychonteils (7,5 x 7 cm)
92. Hh. Prokopios (Durchmesser 4 cm)
93. Schmuckkreuz auf dem mittleren Triptychonteil (6,5 x 9 cm)
94. Altgeorgische Insschrift im Unterteil der Flügeleinrahmung des Triptychons von Chachuli
95. Schmuckkreuz, verziert mit einem Pflanzenornament aus Email. Mittlerer Teil des rechten Triptychonflügels (25 x 20 cm)
96. Altgeorgische Inschrift im Unterteil der Flügeleinrahmung des Triptychons von Chachuli
97. Ein ajour gearbeitetes Schmuckkreuz, verziert mit Edelsteinen. Unterteil des rechten Flügels (15 x 10 cm)
98. Altgeorgische Inschrift im Unterteil der Flügeleinrahmung des Triptychons von Chachuli
99. Schmuckkreuz, verziert mit einer Perle und Edelsteinen. Mittlerer Teil des linken Triptychonflügels (24,4 x 18,5)
100. Altgeorgische Inschrift im Unterteil der Flügeleinrahmung des Triptychons von Chachuli
101. Schmuckkreuz. Linker Flügel des Triptychons (15 x 14 cm)
102. Erlöser und die vier Evangelisten. Russische Arbeit des XIX. Jh. (Grösse 9,5 x 6 cm)
103. Dekoratives Emailkreuz mit der Darstellung Christi. Zentraler Teil des Triptychons (17 x 11,5 cm)
104. Johannes der Theologe (Durchmesser 6,3 cm)
105. Schmuckrosette in ajour Technik. Linker Winkel des zentralen Triptychonteils (Durchmesser 18 cm)
106. Johannes der Täufer in betender Haltung (8 x 4 cm)
107. Schmuckrosette in ajour Technik. Rechter Winkel auf dem Rahmen des zentralen Triptychonteils (Durchmesser 13 cm)
108. Schmuckkreuz in ajour Technik. Rechter Winkel des zentralen Triptychonteils (Durchmesser 18 cm)

## სახულის კანედი

(ქართულ, რუსულ, ინგლისურ, ფრანგულ, გერმანულ ენებზე)

ენსამე გამოცემა

გამოცემლობა „ხელოვნება“

თბილისი, პლანეტობის 179

1988

რედაქტორები: ნ. გელოვანი, ი. ცხარაძე  
მ. არჩევაძე, ლ. ნაროვაშვილი  
ნ. მეტავალი  
მხატვრული რედაქტორი გ. ხუციშვილი  
ტექნიკური რ. კოხარევიძე  
კორექტორი თ. ჩიქვინიძე  
გამომშვები ს. შავულაშვილი

სტ № 913

გადაეცა წარმოებას 15.08.87

ხელმოწერილია დასაბეჭდად 10.09.87

ჭაღალდის ზომა  $62 \times 34\frac{1}{2}$

ნაბეჭდი თაბაზი 19,44

საალიცხვო-საგამომცემლო თაბაზი 16.55

ტირაჟი 15000 შეკვ. 1138

ფასი 10 ბაზ.

Цена 10 руბ.

შენიშვნა — ალბომში დარღვეულია ზოგიერთი  
რეპროდუქციის ნუმერაციის თანმიმდევრობა.

დაბეჭდილია: 11, 21

17, 81

85, 88, 86, 87, 89

უნდა იყოს: 11, 12

17, 18

85, 86, 87, 88, 89

გამომცემლობა „ხელოვნება“, 1988

თ. ფ. ბ. ს. პლეხანოვის პრ. 50

4903030000

Б —————— 38 — 88

М 605 (06) — 88

Т. Т. П. П. пр. Плеханова, 50

საქართველოს სსრ გამომცემლობათა, პოლიგრაფიისა და წიგნით ვაჭრობის საქმეთა  
სახელმწიფო კომიტეტის ბეჭდვითი სიტყვის კომიტინატი  
მარჯანიშვილის 5

Государственный комитет Грузинской ССР по делам издательств,  
полиграфии и книжной торговли, комбинат печати.

Марджанишвили 5.